

# La Noticia™

29 de septiembre al 5 de octubre del 2010 • SEMANAL

Al Servicio de la Comunidad Latinoamericana

Año 14 • Nº 650

*The Spanish-Language Newspaper*

**FREE/GRATIS**  
704-568-6966

**Locales**

## Invitan a marcha hacia Washington

Rosario Machicao



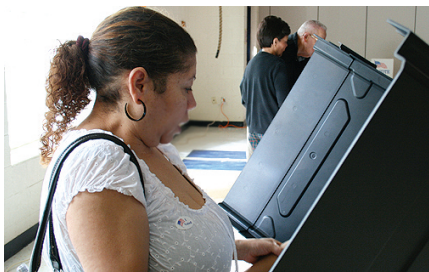
El sábado 2 de octubre se llevará a cabo la marcha "Una Nación Trabajando Unida", en Washington, DC, promovida por organizaciones latinas y afroamericanas a nivel local, quienes apoyan una reforma migratoria.

Pág. 7 >>

**Locales**

## Motivan a registro de votantes

Rosario Machicao



Organizaciones comunitarias locales realzarán una jornada de registro de votantes latinos el domingo 3 de octubre a lo largo de la ciudad. Igualmente se anunció la página de registro en español: [www.votarespoder.com](http://www.votarespoder.com)

Pág. 6 >>

**Inmigración**

## Dudas del inmigrante

Jordan G. Forsythe

¿Si un residente cometió un delito menor puede calificar para la ciudadanía?

Pág. 21 >>

**Locales**

# Denunció robo y terminó en manos de inmigración

Diego Barahona A.



Rafael Tobar, sostiene la fotografía de su primo Carlos Alfredo Olan Tobar. "Yo llamé a denunciar el delito, sin saber que esto le podía perjudicar a mi primo", dijo Rafael.

El 26 de septiembre Carlos Alfredo Olan Tobar fue víctima de un asalto en el sector de Mint Hill. Junto con un primo reportaron el delito al 911. A la escena acudieron oficiales del Departamento de Policía de Charlotte Mecklenburg y de Mint Hill. Ambos tomaron la información de la víctima.

Al día siguiente dos oficiales de inmigración fueron a la vivienda de Olan Tobar y lo arrestaron por una orden de deportación pendiente.

Los Departamentos de Policía de Charlotte y Mint Hill se acusan mutuamente de compartir la información de la víctima con Inmigración.

Pág. 8 >>

**Policial - Carolina del Sur**

## Mujer mata con un cuchillo a caimán gigante



Una mujer de 48 años de edad mató a puta de cuchillo a un caimán de cerca de 1,000 libras de peso, y casi 13 pies de largo, en una zona pantanosa de Carolina del Sur.

Pág. 4 >>

**Educación**

## María Petrea Latina asume cargo ejecutivo en CMS

Rosario Machicao



María Petrea quien por 13 años fue Directora de Collinswood Language Academy fue nombrada Directora Ejecutiva para la Zona Este del Sistema Escolar de Charlotte Mecklenburg.

Pág. 14 >>

**Primerafila**

## Mint Museum Uptown Diversidad artística en el centro de Charlotte

Rosario Machicao



The Mint Museum inaugurará el primero de octubre su nuevo local ubicado en el centro de Charlotte, con muestras de arte impresionista, abstracto, moderno y contemporáneo.

Pág. 29 >>

***A Fresh Word for an Urgent Need***

pág. 16 >>



**SYLVIA ESPERZA**  
Paralegal



**JUDITH RODRIGUEZ**  
Coordinadora de Reclamos Hispánicos



**BLANGHEE REYES**  
Paralegal



**TODD MIZINGO**  
Abogado



**BRENDA DELUNA**  
Paralegal



**FERNANDO CARDOSO**  
Ajustador con Licencia



**JOSÉ ORTIZ**  
Ajustador con Licencia



**TAINA RAMIREZ,**  
Paralegal

## ¿Lastimado? Hablamos su idioma.

Nuestra firma de abogados en lesiones personales cuenta con sucursales en toda Carolina del Norte. Tenemos personal proveniente de países latinoamericanos que hablan su idioma y conocen sus necesidades culturales y las de su caso. Llámenos para una consulta gratuita relacionada con casos de:

**Accidentes automovilísticos / Negligencia médica**  
**Lesiones físicas en el lugar de trabajo**

**704-341-5558**

o llame las 24 horas al 1-888-298-3373

Consultas a domicilio.

**Lanier**  
LAW GROUP, P.A.

10130 Mallard Creek Road, Ste. 300, Charlotte, NC 28262  
www.lanierlawgroup.com



Lisa Lanier  
Abogada

## Si tiene dolor llame al mejor doctor, al Dr. DeMaine

Tratamientos naturales y personalizados

- Tratamiento sin cirugía para problemas de discos herniados, sciática y dolor de espalda crónico.
- Rehabilitación tras accidentes automovilísticos.
- Masajes terapéuticos

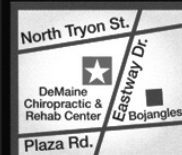
Todo nuestro personal es totalmente bilingüe

Llámenos ahora para su consulta completamente **¡Gratis!**

Transporte disponible

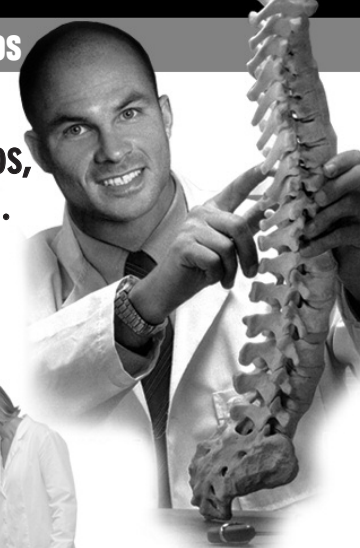
**DeMaine**  
CHIROPRACTIC & REHAB CENTERS

Aceptamos la mayoría de los seguros, y si no tiene seguro contamos con planes de descuento.



Visítenos en:  
**Charlotte Norte**  
504 Eastway Dr.,  
**704-372-6960**

**Charlotte Sur**  
6253 South Blvd.,  
(estacionamiento del Correo)  
**704-554-9711**



Lo último en equipos tecnológicos Quiroprácticos.

## ¿SUFRIÓ UNA LESIÓN?

Llame para hacer una consulta gratuita sin compromisos.

Contamos con profesionales que atienden llamadas las 24 horas.

Sólo cobramos honorarios si ganamos el caso.

No tiene que recorrer el sistema usted solo. Nuestro personal, formado por 80 profesionales, incluidos 25 empleados bilingües y dos abogados bilingües, está disponible para ayudarlo. Mantenemos a nuestros clientes bien informados y luchamos arduamente por sus derechos.

Desde 1992, las Oficinas Legales de Michael A. DeMayo ayudaron a que más de 33 000 víctimas de accidentes obtuvieran la indemnización que les correspondía. Sólo trabajamos para usted y su familia y jamás para compañías de seguros.



Michael A. DeMayo



William B. Wallace

**www.DeMayoLaw.com**

Llame a la línea gratuita 877-333-1000  
Envíe un mensaje de texto con la palabra DeMayo al 333100

704-333-1000 • 1211 East Morehead Street  
Llame, cualquiera sea su condición migratoria.

**LAS OFICINAS LEGALES DE**  
**MICHAEL A. DEMAYO L.L.P.**

Contamos con oficinas en Charlotte • Hickory • Monroe • Lumberton



# OFICINAS DE STEFAN R. LATORRE

## Abogado Hispano

Si conoces alguna persona que ha sido detenida por inmigración, yo puedo ayudarle a conseguir una fianza y representarlo en la corte de inmigración. En algunos casos, puedo conseguir que cancelen su deportación. Llámenos para una consulta. En casos de accidentes, la consulta es gratis y solo cobramos hasta cuando ganemos su caso.

### ACCIDENTES

- Accidentes de automóvil
- Accidentes de trabajo
- Muerte por negligencia
- Lesiones personales
- Cicatrices desfigurativas

### VIOLACIONES DE TRANSITO

- Manejando sin licencia o revocada
- Exceso de velocidad
- DWI (Manejando bajo influencia de alcohol o drogas)

### INMIGRACIÓN

- Fianzas (ICE)
- Deportaciones
- Peticiones de Familia
- Ciudadanía

### DEFENSA CRIMINAL

- Asalto \* Robos \* Drogas
- Violencia doméstica

### DIVORCIOS



Recuerde: Si usted no es totalmente bilingüe, su abogado debe serlo

**704-344-0004**  
2629 Central Ave.  
**CHARLOTTE**  
NC 28205

**828-323-1110**  
803 Highway 70 SW  
**HICKORY**  
NC 28602

**704-283-1100**  
423 W. Roosevelt Blvd.  
**MONROE**  
NC 28110

# ABOGADOS INMIGRACIÓN

**BUTLER & QUINN, PLLC**  
ATTORNEYS AT LAW

**HACEMOS TODO TIPO DE CASOS DE INMIGRACIÓN**  
PLAN DE PAGOS DISPONIBLE

**LE AYUDAMOS EN TODO EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE**

**1ª CONSULTA GRATIS**

**VAMOS A CORTES DE INMIGRACION**

**LEY CRIMINAL Y CIVIL • 6521 Creedmoor Rd suite 205, RALEIGH, NC 27613**  
**919.424.8371**

- DWI-DWLR, NO LICENCIA
- CASOS POR DROGAS Y ALCOHOL
- VIOLACIONES DE TRÁFICO
- VIOLACION DE PROBATORIA
- VIOLENCIA DOMÉSTICA
- TODO TIPO DE ACCIDENTES

Lina - Paralegal

Brenda - Paralegal  
704-340-8140

Vania - Paralegal  
704-302-3544

LE AYUDAMOS A OBTENER O LEVANTAR UNA FIANZA DEL ESTADO O DE INMIGRACIÓN

Melissa - Paralegal

Sylvia - Paralegal  
704-661-9940

Erika - Paralegal

Anita - Recepcionista

Doris - Paralegal

Karen - Paralegal

**704-569-9800**  
**1-866-471-2006**

•4801 E. INDEPENDENCE BLVD  
SUITE 700  
CHARLOTTE, NC 28212  
"EDIFICIO DORADO"

**celebremos los secretos de nuestro sabor**

**Celebrando Nuestro Orgullo MES DE LA HISPANIDAD**

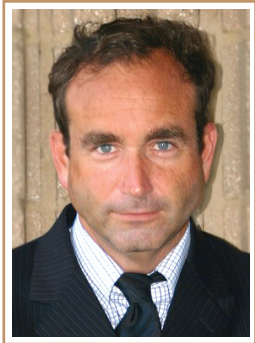
©2010 The Coca-Cola Company.

# Abogados

Edificio Dorado - Piso 5 Oficina 500



- Accidentes de trabajo
- Accidentes de auto
- Negligencia médica
- Tickets - DWI
- Inmigración



**George Goldberg**  
ABOGADO

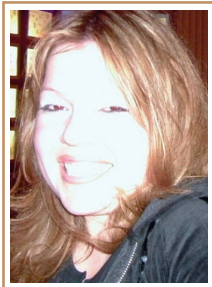
Resolvemos  
sus problemas

**888-352-9243**  
www.goldbergdohan.com

No le cobramos  
25% de sus cheques  
semanales

**¡CONSULTA GRATIS!\***

\*En caso de accidente.



**Lilly Latorre**  
PARALEGAL

**704-315-2057**

4801 E. Independence Blvd., Charlotte, NC



Oficinas en Carolina del Norte, Carolina del Sur, Florida, Georgia, Nueva York, Nueva Jersey, Alabama, Colorado y Tennessee.

## Arrestan a cuatro adolescentes por asesinato de latino

Oficiales del departamento de Policía de Charlotte-Mecklenburg encontraron a un hombre herido de un disparo en el estacionamiento de un complejo de departamentos al este de Charlotte, cerca de las 4:20 a.m. del 26 de septiembre, cuatro adolescentes fueron arrestados.

La víctima, Alejandro León Martínez de 34 años de edad, tenía varias heridas de bala, el equipo médico lo pronunció muerto en la escena. Su homicidio es el número 48 en la ciudad en lo que va del año.

Según el informe policial, los hechos ocurrieron en los apartamentos Mount Crest, ubicados en 1601 Eastcrest Drive. Cuando el oficial llegó al lugar, vio a un vehículo abandonar el lugar.

Varios oficiales persiguieron al vehículo desde Briar Creek Road, hasta Commonwealth Avenue. Del vehículo se habrían arrojado tres armas a la calle, durante la persecución. La persecución terminó cuando el vehículo se estrelló al final de la avenida Commonwealth, cerca de Independence Boulevard y Eastway Drive.

Dos de los sospechosos fueron arrestados en el vehículo, un tercero fue capturado cerca del accidente. Una unidad canina persiguió al cuarto sospechoso quien logró escapar de las autoridades, pero arrestado horas más tarde.

Los sospechosos que fueron acusados de asesinato son: Cruz Diaz Peña de 19 años de edad, Joel Muños de 17, Yaair Uresti de 17 y Kevin Hernández de 16.

No existen antecedentes criminales en los casos de Diaz-Peña o Hernández. Muños fue acusado en agosto por conducir intoxicado y estaba a la espera de un juicio. Uresti había sido arrestado por conducta desordenada y posesión de marihuana, pero los cargos fueron removidos posteriormente en la corte.

Si tiene mayor información sobre este incidente, por favor llame a Crime Stoppers al 704-334-1600.

En asociación con:



## Carolina del Sur Mujer mata con un cuchillo a caimán gigante

Redacción y agencias

Una mujer mató con un cuchillo a un caimán de cerca de 1.000 libras de peso, y de casi 13 pies de largo, convirtiéndose en una sensación global gracias a un video difundido en YouTube.



Mary Ellen Mara-Christian, de 48 años de edad, cazó al reptil en una zona pantanosa entre el lago Moultrie y el lago Marion en el condado de Berkley, durante la temporada de caza de esta animal.

La mujer se encontraba de pesca junto con su marido, cuando "enganchó" al caimán, luchando por dos horas para subirlo a la embarcación, ya que según las reglas de la temporada de caza, el cazador debe subir el reptil al bote antes de que se le permita dispararle.

Sin embargo al dispararle, la pistola calibre 22 no le hizo el suficiente daño al animal por lo que tuvo que utilizar un cuchillo para cortar la espina dorsal.

"No tenía idea de que era tan grande, hasta que no lo tuvimos al costado de la embarcación. La lucha terminó luego de unas horas. Fue realmente una gran experiencia, la presa de mi vida", expresó.

Malvado, eterno, secreto, platónico.  
Todos los amores que caben en tu tele.



Con sólo apretar un botón, DIRECTV Más te transforma en la protagonista de tu propia historia de amor, donde cada noche te roban el corazón. Con más de 250 películas y más de 40 novelas a la semana, nunca te faltarán pasiones que vivir. Y todo con el servicio que te da una señal confiable el 99.9% del tiempo. Aquí vive tu entretenimiento. Todo el día. Todos los días.

Paquete **ÓPTIMO MÁS™**  
**\$29.99** al mes  
por 12 meses\* después del reembolso

**GRATIS**  
INSTALACIÓN ESTÁNDAR  
HASTA EN 4 HABITACIONES  
Sin necesidad de comprar equipo.

**GRATIS**  
**SHOWTIME** POR 3 MESES\*\*  
Un ahorro de \$38.97

**GRATIS**  
UPGRADE  
AL DVR

Ofertas válidas hasta 10/6/10. Se requiere tarjeta de crédito (excepto en MA y PA). Sólo para clientes nuevos aprobados (se requiere arrendamiento). Arrendamiento del equipo \$5/mes por el segundo receptor y cada uno adicional. Servicio de DVR \$7/mes. Puede que se aplique un cargo de \$19.95 por envío y manejo. Puede aplicarse un cargo por impuesto de uso sobre el valor de venta al detalle de la instalación.

¡Llama ya! Y llena tu televisión de entretenimiento.

**USAT SATELLITE INC 1-800-471-1873**

Distribuidor autorizado de DIRECTV



**CRÉDITO EN LA FACTURA/DEFERTE DE PROGRAMACIÓN:** LÍMITE DE UNA OFERTA DE PROGRAMACIÓN POR CUENTA. Nombres y precios de los paquetes de promoción: ÓPTIMO MÁS \$44.99/mes. Al activar el sistema DIRECTV, el cliente recibirá instrucciones para la redención (incluido en su primera factura de DIRECTV, en un envío separado o si está en el estado de Nueva York lo recibirá del comercio minorista) y deberá aceptar y cumplir los términos de las instrucciones. Con el fin de recibir el crédito completo de \$15, el cliente deberá someter el reembolso por Internet y dar su consentimiento para recibir correos electrónicos antes de la redención del reembolso. Es necesaria una dirección de correo electrónico válida para efectuar la redención por Internet. El crédito puede comenzar a aplicarse en un plazo de 6 a 8 semanas después de someter el formulario de reembolso por Internet o por teléfono. El tiempo de la promoción depende de la fecha de redención. La cuenta debe estar en "Buenos términos" según lo determinado por DIRECTV a su entera discreción, para que se mantenga elegible. SI EL CLIENTE NO CONTACTA A DIRECTV PARA CAMBIAR EL SERVICIO ANTES DE FINALIZAR EL PERÍODO PROMOCIONAL, ENTONCES TODOS LOS SERVICIOS A LOS QUE SE SUSCRIBIÓ CONTINUARÁN AUTOMÁTICAMENTE A LOS PRECIOS VIGENTES E INCLUIRÁ EL CARGO POR ARRENDAMIENTO DE \$5/MES POR EL SEGUNDO RECEPTOR Y POR CADA RECEPTOR ADICIONAL. En ciertos mercados, la programación y los precios podrían variar.

**\*\*ARRENDAMIENTO DEL SISTEMA POR 24 MESES:** Se debe mantener 24 meses consecutivos de cualquier paquete de programación base de DIRECTV (\$29.99/mes o más) o cualquier paquete combinado de servicio internacional elegible. EN CASO DE NO ACTIVAR TODO EL EQUIPO DEL SISTEMA DE DIRECTV DE ACUERDO CON EL APÉNDICE DE ARRENDAMIENTO DEL EQUIPO PUEDE RESULTAR EN UN CARGO DE \$150 POR CADA RECEPTOR QUE NO SEA ACTIVADO. SI SE CANCELA EL SERVICIO ANTES DEL TÉRMINO DEL PLAZO CONTRATADO, DIRECTV PUEDE COBRAR UN CARGO POR CANCELACIÓN DE \$70 MES POR LOS MESES RESTANTES. TODO EL EQUIPO ES ARRENDADO Y DEBE SER DEVUELTO A DIRECTV TRAS LA CANCELACIÓN DEL SERVICIO O SE APLICARÁN CARGOS ADICIONALES POR EQUIPO NO DEVUELTO. PARA OBTENER MÁS DETALLES, VISITE directv.com O LLAME AL 1-800-DIRECTV. †UPGRADE DE LOS RECEPTORES: El reembolso instantáneo para el receptor avanzado requiere la activación del paquete CHOICE XTRA o uno superior; (paquete ÓPTIMO MÁS o uno superior); Jawedworld o cualquier paquete combinado de servicio internacional elegible que incluya la programación del paquete PREFERRED CHOICE (valorado en \$38.99/mes). El upgrade para receptores avanzados adicionales están disponibles por un cargo. **INSTALACIÓN:** Sólo instalación profesional estándar; la instalación personalizada tiene un cargo adicional.

La programación, los precios, los términos y las condiciones están sujetos a cambio en cualquier momento. Los precios se aplican al servicio residencial. Los impuestos no están incluidos. La recepción de la programación de DIRECTV está sujeta al Acuerdo del Cliente de DIRECTV; se puede obtener una copia en directv.com/legal y esta se incluirá en la primera factura. ©2010 DIRECTV, Inc. DIRECTV, el logotipo Estilo Círculo, DIRECTV Más y ÓPTIMO MÁS son marcas comerciales registradas de DIRECTV, Inc. Todas las demás marcas comerciales y logotipos son propiedad de sus respectivos dueños.

Desde **\$24.99** al mes

**¡Gratis!** SHOWTIME por 3 meses.

**V & V Satelites**

**704-506-4664 • 704-957-0938**

**¡Hasta 6**  
**receptores**  
**HD GRATIS!**  
de por vida

Por sólo **\$19.99** al mes

**Reinstalaciones**  
**¡Suscríbete ya!**

**¡Gratis!**  
**HBO** **SHOWTIME**  
por 3 meses. Si calificas

Pregunte por su DVR

# Armas usadas en crímenes fueron rastreadas en Carolina del Norte

Rad Berky

Cerca de una media docena de armas que cruzaron las fronteras del estado y fueron usadas para cometer crímenes en el 2009 fueron vendidas en diez estados y Carolina del Norte está en la lista.

Esa información proviene de una encuesta hecha por un grupo llamado "Alcaldes en contra de armas ilegales", una asociación de más de 500 alcaldes, encabezados por Michael Bloomberg, alcalde de New York y Thomas Merino, alcalde de Boston.

La Oficina de Control de Alcohol, Tabaco, Armas de Fuego y Explosivos decomisó más de 145,000 armas usadas en crímenes en el 2009 y encontraron que 43,000 fueron vendidas en otros estados.

Cerca de la mitad de estas armas, 49% específicamente fueron vendidas en Carolina del Norte, Georgia, Florida, Virginia, Texas, Indiana, Ohio, Pennsylvania, California y Arizona.

### Armas en el estado

En Charlotte, Larry Hyatt's Coin y Gun Shop han estado en el negocio por más de 50 años.

"Carolina del Norte es uno de los estados con un estricto control de armas", dijo Hyatt. Pero él también dice que hay poco control de lo que pasa con ellas, una vez que estas salen de las tiendas de armas.

"Se les da libertad a muchos criminales y mucho espacio para hacer cosas incorrectas", explicó.



Judy Williams del grupo "Mothers of Murdered Offspring", no quiere que Carolina del Norte esté en esta lista de diez estados.

"Creo que la idea que mi estado sea reconocido como un lugar donde la gente puede venir y comprar armas tan fácilmente, no es buena", dijo ella.

A Williams le gustaría ver controles más estrictos en la venta de armas.

Larry Hyatt dice que una de las razones que Carolina del Norte probablemente está entre estos diez estados, es porque tiene ya políticas estrictas de venta de armas y permisos.

"Están hablando de armas que fueron decomisadas. Hay probablemente dos tercios de armas de fuego que no pueden ser decomisadas porque fueron vendidas en estados donde no mantienen buenos records", dijo Hyatt.



## DOWNER, WALTERS & MITCHENER, P.A.

### ATTORNEYS AT LAW

### SUS ABOGADOS EN CHARLOTTE

- Lesiones personales
- Muerte por negligencia
- Cicatrices desfigurativas
- Lesiones en la cabeza
- Accidentes de carro
- DWI, tickets

### ACCIDENTES DE TRABAJO Y DE AUTOMÓVIL

**¡TODA CONSULTA ES GRATIS!**  
Cobramos si ganamos el caso

# 1-800-332-2486

Linea las 24 horas  
**704-307-9115**  
Hablamos español

701 East Morehead Street  
Charlotte, NC 28202  
[www.downerlaw.com](http://www.downerlaw.com)

## INMIGRACION

es nuestra exclusividad

**Consultas completamente confidenciales y en español sin interpretes.**

**Abrimos los sábados**

**Douglas H. Kim**  
Abogado de Inmigración  
**Hablo español**

- Representación legal en la corte de inmigración de Charlotte, Atlanta y Virginia.
- ICE - visitas a la carcel.
- Tu tienes que enterarte de las opciones migratorias que son mejores y mas seguras para tu problema migratorio.
- Tu necesitas a un abogado que sea competente, con experiencia, dedicación y que pelee agresivamente tu caso. • Tu podrías apelar tu caso si fue negado.
- Tu necesitas una respuesta honesta a tus problemas de inmigración.

### 704-504-0962

220 Westinghouse Blvd. #401 Charlotte, NC 28273  
[www.inmigracionparati.com](http://www.inmigracionparati.com)

Member of California BAR  
Miembro de Asociación Americana de Abogados de Inmigración (AILA)

## NEW YORK TRAVEL

& TAX SERVICES

### TAXES TAXES

¿Problemas con el IRS?  
Le podemos ayudar

e-File - 1099 - W-7  
Reembolso electronico

TPS \$65

### Boletos de avión

IATAN

Buses para New York  
\$50 solo ida

Precios al mayor México • Centro & Sur América • USA

### SEGUROS DE CARROS

desde \$45 al mes

AGENTE DE SEGUROS  
Workers Comp  
General Liability

### Notary Public/Translations

DMV • Placas & traducciones

EL EXPRESO BUS COMPANY Boletos de autobús a México

## 704-537-1040

## 1-888-901-0039

3649 Central Ave., Charlotte, NC 28205

**\$24.99**

DIRECTV PARA TODOS

**GRATIS**

**HBO STARZ!**

POR 3 MESES

**¡INSTALACIÓN GRATIS!**

hasta 6 habitaciones

**\$19.99**

**Aceptamos W-7**

## 704-737-6551

### Nationwide

Está De Tu Lado®

Auto Hogar Vida Negocio

**HAUSMANN INSURANCE & FINANCIAL SERVICES**

MARIA GUADALUPE DAVIS  
Associate Agent  
3401 South Blvd Suite A Charlotte, NC 28209  
**704-523-3666**  
davism64@nationwide.com

- ¡Cámbiate a Nationwide y ahorra!
- La cobertura exacta que necesitas
- Reparaciones garantizadas
- Reporte de reclamos las 24 horas, los 7 días

**¡Llama hoy mismo para una cotización gratuita!**

Las pólizas de seguros y notificaciones de Nationwide están escritas en inglés. Nationwide Mutual Insurance Company y compañías afiliadas. Nationwide Life Insurance Company. Oficina principal: Columbus, Ohio 43212-2220. Nationwide, el marco de Nationwide y Nationwide Está de Tu Lado son marcas registradas de Nationwide Mutual Insurance Company.

Para publicar su clasificado llámenos hoy

## 704-568-6966

Aceptamos fondo de color, logos, fotos, bordes, etc. por \$5 adicionales

## Abogado de Inmigración

**DAVID A. CONCHA**

Licenciado en North Carolina  
y South Carolina

Miembro Asociación Americana de Abogados de Inmigración (AILA)

**Amplia Experiencia en las Cortes  
de Inmigración y Cortes de Distrito**

Hablaremos en su idioma sin necesidad de intérprete



- Ice • Visitas a la cárcel
- Deportaciones
- Residencia • Ciudadanía
- TPS • H1-B
- Visas de prometida
- DWI • No licencia
- Licencia revocada
- Exceso de velocidad
- Accidentes de auto y trabajo
- Divorcio (usa y otros países)

**Facilidades de Pago.**

Mis padres son inmigrantes y por eso entiendo sus problemas.

**Estacionamiento Gratis.**

725 E Trade St., Suite 215  
Charlotte, NC 28202

**704-525-8824**

## Abogada de Inmigración y Familia

THE LAW OFFICE OF  
**Beth SIBLEY, PLLC**

- Audiencias de deportación
- Peticiones Familiares (I-130)
- Asilos y refugiados
- Ajuste de Estado
- Renovación de Permisos de Trabajo
- Cambios de Nombre
- Divorcios



*Su Futuro. Nuestro Enfoque.*

310 Arlington Avenue, Suite 218  
Charlotte, NC 28203  
**704.372.7861**

## TODOS TIPO DE SEGUROS • Múltiples aseguradoras



**Carrasco Insurance Agency**  
It's good to have options!

¡Porque es bueno tener opciones!  
Agencia de seguros independiente

Le ofrecemos la **mejor cobertura al mejor precio** en seguros para:

- Autos
- Vivienda
- Negocios
- Vida y salud

¡Llevamos nuestra oficina a su casa o negocio!

Llámenos hoy mismo  
**980-355-3234**

Fax: 866-754-9347

nelio@carrascoinsurance.com



**Nelio Carrasco**  
Presidente

[www.carrascoinsurance.com](http://www.carrascoinsurance.com)

## Servicios de Inmigración

Podemos ayudarle en:

- Servicios en la corte
- Residencia permanente
- Visas de negocios
- Ciudadanía • DUI
- Cambios de nombre
- Certificados de nacimiento

Se habla español - Llámeme hoy mismo  
**George D. Pappas, L.L.M., M.Phil. - Abogado**

**704-414-6743**

[www.libertyimmigrationusa.com](http://www.libertyimmigrationusa.com)

## Concord Travel & Tax Services

Los boletos más económicos al precio al por mayor

• **Autobuses para México**

**Nos hemos mudado. ¡Visítanos!**

2 Union Street S.  
Concord, NC 28025  
(Esquina Cabarrus)

Su reembolso en 24 hrs. 7 días. GARANTIZADOS.

- Income Tax
- W-7
- Notary Public
- Trámites de seguro

Gratis **1-877-836-7792** • **704-707-3879**

# Motivan a registro de votantes

Rosario Machicao

El Comité Demócrata Nacional lanzó la página en español: "www.votarespoder.com" el 22 de septiembre, con el objetivo de registrar a los votantes para que estén listos para las elecciones de noviembre próximo.

Ricardo A. Ramírez vocero de esta organización dijo que se trataba de una herramienta muy atractiva para informar y motivar al voto de los ciudadanos aptos para hacerlo.

"Hemos usado la tecnología desde el principio de la campaña del Presidente Barack Obama para que muchas más personas tengan acceso al voto, la base de la democracia", dijo.

Tim Kaine presidente de esta organización dijo que en los últimos 19 meses vienen luchando para que los estadounidenses puedan hacer escuchar su voz en el proceso político.

"Queremos asegurar que los derechos de todos los estadounidenses estén debidamente protegidos y plenamente representados en nuestro sistema. Votar Es Poder es una herramienta adicional, producto de una larga tradición demócrata, que lleva a más estadounidenses a la participación en el proceso democrático", acotó Kaine.

### Por Internet

Ramírez dijo que no se trataba de una página individual, sino que trata de conectarse a otros sitios en Internet para que todos puedan verla, por lo se motiva a todos aquellos que tengan un sitio en Internet, hacer un enlace a la misma para registrarse con tiempo para votar.

Dijo además que se trata de una página segura y que la información que se coloca en ella es confidencial, sirve para registrarse, imprimir la página y luego enviarla a la dirección de la Junta Electoral del lugar en donde se vive antes del 8 de octubre.



### ¿Cómo registrarse?

Al ingresar a [www.votarespoder.com](http://www.votarespoder.com) la persona debe elegir el estado donde se encuentra.

En este caso Carolina del Norte, donde para inscribirse uno debe ser ciudadano de Estados Unidos, residente de Carolina del Norte y el condado donde va a votar 30 días antes de las elecciones, tener por lo menos 18 años de edad al día de las elecciones generales y no estar inscrito, ni votar en otro condado o estado.

### ¿Porqué registrarse?

Ramírez asegura que una persona debe registrarse para votar para ayudar a los que no pueden ejercer este privilegio.

"Cuanto más personas participen, más nos ayudamos nosotros y al país. Vimos en las elecciones del 2008 muchos eran nuevos votantes, donde se destacaron los jóvenes, las mujeres y los latinos."

### Jornada de registro

Las organizaciones: Jesus Ministry y la Coalición Latinoamericana realizarán una gran jornada de registro de votantes el domingo 3 de octubre, a lo largo de la ciudad. Un grupo de voluntarios estará presente en diferentes puntos estratégicos como supermercados e iglesias.

Si desea más información sobre esta jornada, llame a los teléfonos:

Jesus Ministry: 704-532-8703.

Coalición Latinoamericana: 704-531-3848.




# 10.02.10

¡REGÍSTRESE HOY MISMO!

CONTACTENOS:  
[komencharlotte.org](http://komencharlotte.org)  
704.387.8181

# Invitan a marcha hacia Washington

Rosario Machicao

El próximo sábado 2 de octubre se llevará a cabo "Una Nación Trabajando Unida", manifestación frente al monumento de Abraham Lincoln en Washington, DC promovida a nivel local por la Asociación para el Avance de la Gente de Color (NAACP), quienes al igual que NCAAction, la Coalición Latinoamericana y Jesus Ministry están facilitando autobuses para trasladarse a ese estado.



Los líderes de estas organizaciones dijeron que este es el momento de hablar de justicia social, empleos y educación para todos, sin discriminación de ningún tipo. Kojo Nantambu, de Charlotte NAACP dijo en conferencia de prensa que la manifestación busca pedir un reordenamiento de las prioridades de nuestro país para invertir en el recurso más valioso, las personas. "Creemos que todos merecemos la oportunidad de un trabajo seguro, una casa segura, una calidad de educación", dijo. "Esta no es sólo una marcha sino un movimiento y no es sólo una comunidad, sino todas trabajando por un mejor país con igualdad de oportunidades y justicia para todos".

## Buses listos para salir

Nantambu dijo que su organización ya tiene tres autobuses mientras los principales sindicatos llevarán alrededor de 9 más.

El Consejo Nacional de la Raza está apoyando la salida de autobuses con miembros de la comunidad latina. Action NC tiene dos autobuses llenos que saldrán del Eastland Mall y uno de Monroe.

"Carlos Sumarribas y yo hemos congregado a latinos que irán a Washington a apoyar este movimiento que representa que los inmigrantes

y los afroamericanos estamos en las mismas condiciones, por lo que tenemos estar unidos para trabajar por la comunidad, mejorar las escuelas y parar la discriminación racial y luego buscar una reforma migratoria", dijo Héctor Vaca, coordinador de la oficina de Charlotte de Action NC.

Jesus Ministry está coordinando a su vez, la salida de otros autobuses que también partirán del Eastland Mall a las 10:30 p.m.

"Es una jornada de 24 horas, por lo que los que vayan deben estar preparados a realizar. Es un momento importante porque debemos unirnos a otras organizaciones y comunidades minoritarias en la lucha por un mejor país y luego tendremos también el apoyo de ellos para pedir por una reforma migratoria", dijo Maudia Meléndez, directora de Jesus Ministry.

En cada autobús van 55 pasajeros y Meléndez dice que hay muchas personas que quieren ir pero necesitan la donación de personas u organizaciones para contratar los autobuses.

Si es uno de los que quiere ir a apoyar esta manifestación, puede comunicarse al 704-532-8703 con Jesus Ministry ó al 704-244-1100 con Action NC.



**William J. Devin, III**  
**ABOGADO**

Lesiones Por:

- Accidentes de Trabajo
- Accidentes de Auto

Tickets de Tránsito:

- DWI (Manejar bajo influencia)
- Violaciones de Tránsito




Llámenos • **¡Consulta GRATIS!**  
**HABLAMOS ESPAÑOL**  
Pregunte por **Maritza**

**704-566-3434**



2034 Randolph Rd #300  
Charlotte, NC 28207

**GREENE & ASSOCIATES**

## ABOGADO DE INMIGRACIÓN

**CHRISTOPHER E. GREENE**

Con más de 10 años de experiencia en corte inmigración (Atlanta, Charlotte, Miami, New York, Los Angeles, etc.) y oficinas de USCIS en toda la nación.

- ★ Ayuda con casos de deportación y procedimientos de inmigración, audiencias en la corte (detenciones y multas) ICE
- ★ Solicitudes de residencia (Green Card) y ciudadanía
- ★ Peticiones de Trabajo (L-1, H-1B, E-1/E-2, R-1, etc)
- ★ Asilo político, TPS
- ★ Reforma migratoria

**Primera consulta GRATIS**  
para los clientes con casos de deportación

**704-525-9221** [www.greeneimmigration.com](http://www.greeneimmigration.com)

9101 Southern Pine Blvd. Suite 290. Charlotte, NC 28273



**¿Piensa en comprar o vender su CASA?**

**15+ años sirviendo a nuestra comunidad latina**  
en los condados de Mecklenburg, Union, & Cabarrus

- 100% FINANCIAMIENTO en ciertas áreas de Charlotte.
  - Con crédito o sin crédito
  - Préstamos con tax ID/W-7
- Casas de HUD/gobierno con \$100 de depósito
- Tenemos acceso a todas las casas; nuevas, existentes y de otras compañías.

**¡Nuestros servicios al comprador son GRATIS!**

Celia Estrada Realtors, 1921 Central Ave., Charlotte, NC 28205



Celia Estrada  
Broker  
(980)722-9298  
celiaestradarltrs@yahoo.com



Sonia Enamorado  
Realtor/Broker  
(704)807-5097

Para publicar su **clasificado** llámenos hoy  
**704-568-6966**  
Aceptamos fondo de color, logos, fotos, bordes, etc. por \$5 adicionales



**ACCIDENT & INJURY CENTER**

# Dr. Kaplan ★ QUIROPRÁCTICO

## ¿Sufre de dolor?

Cabeza | Cuello | Cintura | Espalda | Piernas

¿Ha tenido un accidente?

- Automóvil
- Trabajo
- Deportes

**24 HORAS AL DÍA**

Horario: Lunes, miércoles, y viernes 9 a.m. a 6 p.m.  
Martes y jueves 9 a.m. a 7 p.m.

Si no contestamos, deje mensaje y enseguida devolveremos su llamada.



Después de un accidente, los dolores pueden aparecer mucho tiempo después.



Elizabeth  
(704) 777-0905  
Clínica #1  
5410 N. Tryon St. (esq. Eastway)  
Charlotte, NC  
(704) 372-7200



Araceli  
(704) 777-0904  
Clínica #2  
2501 Beatties Ford Rd.  
Charlotte, NC  
(704) 393-8447

# Denunció robo y terminó en manos de inmigración

Diego Barahona A.  
dbarahona@lanoticia.com

Agentes del Servicio de Control de Inmigración y Aduanas (ICE) detuvieron a un inmigrante, horas después de haber llamado a la policía para reportar que fue víctima de un asalto.

El domingo 26 de septiembre, cerca de la 5:00 p.m., Carlos Alfredo Olan Tobar, originario de El Salvador, fue asaltado en las inmediaciones de la calle Hannon Rd. ubicada en el límite entre las ciudades de Mint Hill y Charlotte. Fue atacado por cuatro sospechosos afroamericanos quienes le sustrajeron \$380, dinero con el que iba a pagar la renta.

Olan Tobar caminó a su casa y pidió a un primo que habla inglés que reportara el delito al 911. Primero llegó un oficial del Departamento de Policía Charlotte Mecklenburg (CMPD), 20 minutos más tarde llegó un oficial de policía de Mint Hill. Ambos tomaron la información de la víctima.

Al día siguiente, el lunes 27 de septiembre cerca de las 9:30 a.m., dos oficiales de inmigración fueron a la vivienda de Olan Tobar, pregun-

taron por su nombre, y lo detuvieron.

La Noticia encontró que Olan Tobar no tenía antecedentes criminales, más que un ticket de tránsito por un choque, del cual ya había pagado la multa, pero la víctima del asalto habría ingresado ilegalmente a Estados Unidos en 2005, y tenía una orden de deportación pendiente.

## Acusaciones mutuas

Iván Ortiz vocero del ICE dijo a La Noticia que no era política de los agentes de inmigración investigar los antecedentes migratorios de las víctimas de crímenes. “Nosotros nos concentramos en los criminales, no en las víctimas”, dijo Ortiz. Sin embargo era evidente que alguien dio la información a las autoridades migratorias.

El Teniente J. Rowell, vocero del Departamento de Policía de Mint Hill, dijo a La Noticia: “Los policías de Charlotte le informaron a nuestro oficial (de Mint Hill) que él (Olan Tobar) tenía una alerta, Inmigración lo estaba buscando, de alguna manera ellos supieron eso

pero nuestro oficial solamente entregó el reporte del asalto”.

Por su parte el Oficial Daniel Hernández del Departamento de Policía de Charlotte Mecklenburg desmintió esta acusación diciendo: Según las notas que hizo nuestro oficial (CMPD) que atendió la llamada, consta que cuando hicieron el reporte los agentes de Mint Hill ellos se dieron cuenta de que él tenía un cargo pendiente con Inmigración, y ellos fueron los que llamaron a los agentes del ICE, pero estos les dijeron que no tenían ningún agente disponible en ese momento, y me imagino que por eso fueron a buscarlo al siguiente día”.

“Nosotros no revisamos el estatus migratorio de las víctimas”, asegura Rowell. Pese a que Rafael Tobar, primo del arrestado, aseguró a La Noticia que el oficial de Mint Hill le preguntó el estatus migratorio a Olan Tobar mientras hacía el reporte.

“CMPD no fue el que contactó a inmigración y nosotros no hicimos el reporte. Lo que me parece extraño es que no consta la información



¿Cómo quieren que tengamos confianza en las autoridades si nos tratan así? Ellos deberían dedicarse a perseguir a los criminales, no a las víctimas”, dijo Rafael Tobar.

de Carlos Olan en la cárcel del condado, eso es muy raro”, reitera Hernández.

Por su parte Ortiz aseguró que no puede revelar quién dio la información a los agentes de inmigración, pues el caso está en investigación.

“A los oficiales de policía e inmigración les pido que se pongan la mano en el corazón, esto no es justo, ¿cómo quieren que tengamos confianza en las autoridades si nos tratan así? Ellos deberían dedicarse a perseguir a los criminales, no a las víctimas”, dijo Rafael Tobar.

**\$10** PREGUNTA CÓMO RECIBIR DE CRÉDITO AUTOMÁTICO AL MES POR 1 AÑO CON CONTRATO

INSTALACIÓN PROFESIONAL 1HDDVR + 2DVRs PARA GRABAR HASTA EN 6 HABITACIONES APLICAN \$6.00 AL MES POR SERVICIO DVR

HBO SHOWTIME GRATIS POR 3 MESES

HD GRATIS DE POR VIDA PROGRAMACIÓN HD DISPONIBLE CON PAQUETES SELECTOS. APLICAN RESTRICCIONES.

## ¡ELIGE EL MEJOR PRECIO DEL MERCADO!

PAQUETES DESDE **\$19<sup>99</sup>** AL MES TODOS LOS MESES

**¡LLAMA ya!**

**1-888-679-8341**

www.dishlatino.com

La oferta de programación requiere participación en un plan que califique y suscripción a un paquete de programación que califique. Después del periodo promocional, el cliente tiene que llamar para modificar su programación o el precio vigente aplicará. La promoción de HD gratis de por vida es válida mientras la cuenta esté activa y requiere un contrato de 24 meses con pago automático y facturación electrónica o un pago único por mejora de programación de \$99. Dependiendo del plan, una o más de las siguientes condiciones aplicarán - cargos por activación (\$99 mínimo), número de seguro social, aprobación de crédito, contrato de 24 meses y/o cargos por cancelación temprana. Cargos por mejora de equipo aplican para algunos receptores dependiendo del modelo. Cargos mensuales por receptor pueden aplicar. Algunos planes requieren que todos los pagos se hagan por adelantado, incluyendo la programación mensual, Pay-Per-View (antes del evento), mejora de equipo y cualquier otro cargo inicial. La oferta termina el 31/01/11. Sólo para clientes que se suscriben por primera vez a DISH Network. La oferta está sujeta a los términos y condiciones del Acuerdo Promocional y al Acuerdo de Cliente Residencial. Canales locales pueden no estar disponibles en todos los mercados. Todos los precios, paquetes y programación están sujetos a cambio sin previo aviso. HBO® y canales asociados y marcas de servicio son propiedad de Home Box Office, Inc. SHOWTIME y sus marcas asociadas son marcas registradas de Showtime Networks Inc., una compañía CBS.

**La Noticia**<sup>TM</sup>  
The Spanish-Language Newspaper

PRESENTA AL COMEDIANTE:

**andrés lópez**

y su **SHOW**

**Pelota de Letras**



“Pelota de Letras es un serio y divertidísimo estudio generacional”  
El Colombiano de Medellín

“Con Pelota de Letras, Andrés López se convierte en el primer comediante colombiano”  
El País de Cali

“Sin duda, Pelota de Letras es una obra maestra del humor”  
El Tiempo de Bogotá

**Sábado 23 de octubre • 8:00 PM**



**Knight Theater**  
430 South Tryon St.  
Charlotte, NC 28202

**Entradas**  
**\$40, \$30 y \$25**

**¡Compre su entrada ya!**

**BANCO de la Gente**  
Una división de Peoples Bank, Miembro FDIC  
1-866-58BANCO (1-866-582-2626)  
www.bancodelagente.com

**El-pais**  
Restaurante Colombiano en South Blvd y Plaza Fiesta  
7101 South Blvd., Charlotte

- |                  |                    |
|------------------|--------------------|
| <b>CHARLOTTE</b> | <b>GASTONIA</b>    |
| -El Paisa        | -Tienda Detalles   |
| -Pollos Mario    | -Cafe Internet     |
| -Las Palmas      |                    |
|                  | <b>STATESVILLE</b> |
|                  | -El Portón         |

[www.carolinatix.org](http://www.carolinatix.org)

**INFORMACIÓN (704) 891-0493  
(704) 345-7773**

- PATROCINADORES -

**Tres Pesos**  
Seafood & Grill

**CHE GAUCHO**  
ARGENTINE & URUGUAY GRILL  
4724 Old Pineville Rd Charlotte

**LAS PALMAS**  
Restaurante Ecuatoriano y Colombiano en South Blvd.

**AB INSURANCE**  
NOTARY PUBLIC - INSURANCE - DMV PROCEDURES  
AUTO - HOME - WORKERS COMP - LIABILITY  
TEL: 704-552-1043

**ANTOJITOS MI COLOMBIA BAKERY**  
4724 Old Pineville Rd Charlotte

**Detalles Café Internet**  
316-B EAST FRANKLIN BLVD GASTONIA, NC 28054  
704-296-0460

**Pollos Mario**  
Restaurante Colombiano en Albemarle Rd.

**El Cafetal**  
Restaurante Original Cubano en Walmart Shopping Center de Sardis  
101 Miller St. (P.O. Box 50) Pineville, NC 704-889-7791

Cónsul General de México en Raleigh

## “Seguiremos ofreciendo documentos mexicanos a compatriotas”

Rosario Machicao

El Cónsul General de México en Raleigh Carlos Flores-Vizcarra afirmó, durante el consulado móvil en Concord el pasado fin de semana, que su oficina seguirá ofreciendo servicios consulares por todo el estado, para servir a los más de 420,000 de sus compatriotas que viven en Carolina del Norte y los más de 100,000 en Carolina del Sur.

Gracias a la línea telefónica gratuita MEXITEL, días previos al consulado se ofrecieron 700 citas consulares y se expedieron 400 pasaportes y 300 matrículas consulares, además de poderes notariales y asesoría legal.

Este año hemos realizado ya 11 jornadas sabatinas (2 en las oficinas del consulado y 9 en ciudades donde hay necesidad de estos servicios). Conociendo la necesidad de nuestros compatriotas esperamos realizar alrededor de 18 jornadas consulares tanto en la dos Carolinas”, dijo el cónsul.

En las oficinas sede del Consu-



Se atendieron 700 citas en el consulado móvil de México en Concord.

lado Mexicano en Raleigh diariamente se expiden entre 250 a 300 pasaportes y matrículas consulares.

Estos datos ingresan a una gran base de datos del Consulado Mexicano y son alimentados por los 50 estados que están conectados y ofrecen sus servicios.

Estos documentos son importantes porque el gobierno de Estados

Unidos no otorga documentos sin un estatus legal, que muchos paisanos no los tienen. El pasaporte y la matrícula consular son documentos mexicanos para mostrar su verdadera identidad”, agregó Flores-Vizcarra.

### Ayuda legal a mexicanos

El departamento de protección legal del Consulado General de Mé-

xico en Raleigh estuvo presente el sábado 25 de septiembre ofreciendo asesoría e información de sus servicios. Margarita Medina de este departamento dijo que eran cuatro las áreas en las que ofrecen sus servicios: penal, migratoria, civil y administrativa.

Dentro del área penal, los servicios que ofrecen es localización de detenidos, personas que hayan cometido homicidio en primer grado para evitar la pena capital, traslado de presos a México, envío de dinero a mexicanos que están presos. En el área migratoria se ocupan de personas detenidas por inmigración, asesoría sobre deportaciones, indocumentados detenidos por reingreso, repatriación.

En el ámbito civil se ofrece ayuda sobre asuntos laborales, custodia de menores, adopciones, violencia doméstica, secuestro. Y finalmente en el área administrativa se ofrecen los servicios de localización de personas desaparecidas, apoyo a la indigencia, entre otros.

**El próximo sábado 2 de octubre de 8:00 a.m. a 3:00 p.m. se llevará a cabo la Jornada Sabatina y Feria de Salud en el consulado ubicado en el 2000 Yonkers Rd. Raleigh, NC 27609. Para pedir cita llamar a MEXITEL al 1-877 639-4835.**

## LA MANSION DISCO PRESENTA

DOMINGO  
OCT.3

DESIGN BY CHAKA 704.740.8602

EL CABALLERO DE LA SALSA

**GILBERTO**  
SANTAROSA  
Y SU ORQUESTA EN VIVO

**LEYDI  
BONILLA**  
LA DAMA DE LA BACHATA

LOS MEJORES DJS  
DJ CHAKA  
DJ WILLOW

PUERTAS ABREN 8:00 PM  
MAS INFORMACION  
(828)318-1036

421 EAST SUGAR CREEK. CHARLOTTE NC

# Cartelera comunitaria

## Buscan jóvenes artistas latinos

Annabel Manning, artista mexicana está buscando jóvenes artistas (entre 18 y 25 años) que hayan terminado la secundaria y que deseen participar en un proyecto artístico en pintura, música, escultura, poesía, entre otras. Los interesados pueden comunicarse con ella hasta el miércoles 6 de octubre escribiendo a annabel.manning@gmail.com

## Carnaval de otoño

Asista al Carnaval de Otoño en la Iglesia Católica Santa Ana en Park Road esquina con Hillside el próximo sábado 2 de octubre de 10:00 a.m. a 6:00 p.m. (Llueva o no llueva).

Habrà diversión para toda la familia y el ingreso es gratuito.

Para mayor información contactar a Robin Davis al meandmygirlies@windstream.net o con Olga Parra a olga.parra@bankofamerica.com

## Educación Financiera

La Cooperativa Latina ofrece educación financiera gratuita y en español, todos los lunes a las 5:30 p.m. a partir del 27 de septiembre que empezarán con el tema "Conozca su historial de crédito". Para graduarse necesita tomar seis clases, para mayor información llamar a Sara en la agencia de Monroe al 704-226-1651, a Nazly en Charlotte al 704-531-0201 y a Verónica en South Boulevard al 704-553-0386.

## Mega feria de salud

La Casa del Ecuatoriano Foundation y Queen City Lions Club, está organizando la Mega Feria de Salud el sábado 23 de octubre de 9:00 a.m. a 3:00 p.m. y el domingo 24 de octubre de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. en la iglesia Nuestra Señora de Guadalupe, ubicada en el 6212 Tuckaseegee Rd, Charlotte, NC 28214.

Los servicios que se brindarán serán chequeo de la vista, atención dental, quiroprácticos, pediatras, pruebas de sangre, colesterol, trigli-

ceridos, glucosa, mamografías, papanicolau, próstata, exámenes del corazón, información de prevención de drogas, alcohol y violencia doméstica. Mayores informes llamar al 704-586-0933 ó al 704-586-0463.

## Clases gratuitas de inglés

Good Shepherd United Methodist Church ubicada en el 13110 Moss Road, Charlotte, NC 28273 está ofreciendo clases gratis de ESL.

Inscripciones abiertas y para mayor información llamar al 704-588-3309 y preguntar por Ron Dozier.

Se ofrece también cuidado gratuito de niños disponible durante las clases.

## Preparación para la universidad

La Asociación de Mujeres Latinoamericanas (LAWA) y Johnson C. Smith University presentan una serie de 8 talleres que ayudará a estudiantes de los grados 11 y 12 a prepararse mejor para ingresar a la universidad y conseguir becas.

Las clases serán los sábados 11 y 25 de septiembre, 9 de octubre, 6 de noviembre y 4 de diciembre.

Para inscribirse contactarse con Adela Henry al 704-598-1742 ó escribirle a ahenry40@gmail.com. Más informes con Victoria Sprow al 704-661-2239.

## Club de conversación en inglés

Bonnie Carter, graduada de la UNC Charlotte coordina un Club de conversación en inglés en La Coalición Latinoamericana, todos los viernes de 6:00 a 7:00 p.m.

Las sesiones son gratuitas, no necesita presentar requisitos o dar exámenes, sólo debe presentarse cada viernes a la hora indicada en el 4938 Central Avenue, Oficina 101, Charlotte, NC 28205.

Mayor información escribiendo a info@latinamericancoalition.org ó llamando al 704-531-3848.

# M. DeVondria McClure, P.C.

## ABOGADA

DEFENSA CRIMINAL



INMIGRACION



DWI

(Manejando bajo influencia de alcohol)



VIOLACIONES DE TRANSITO



LEYES DOMESTICAS Y DIVORCIOS



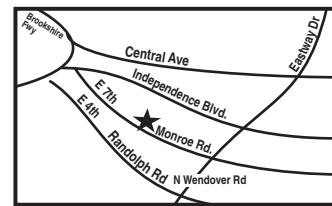
M. DeVondria McClure  
Abogada

HABLAMOS ESPAÑOL

### CHARLOTTE

3010 Monroe Rd  
Oficina 106  
Charlotte, NC 28205

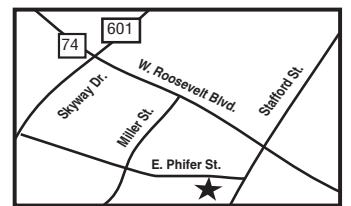
704-372-2031



### MONROE

320 East Phifer St.  
Monroe, NC 28110

704-283-7343



Oficinas abiertas de lunes a viernes

CONSULTA GRATIS PARA:  
Casos criminales • De tránsito

KUCK  
IMMIGRATION  
PARTNERS LLC  
THE IMMIGRATION LAW FIRM

## Abogados de Inmigración Somos Su Solución

Llámenos hoy al

704.568.9228

Asistiendo a nuestros clientes en todos sus asuntos de inmigración por más de 20 años, incluyendo:

- Representación en Audiencias de Deportación
- Peticiones de Familiares (I-130)
- Asuntos de Procesamiento Consular
- Perdones por Presencia Ilegal
- Procesamiento Para Asilados y Refugiados
- Visas de Trabajo (H-1, L-1, E-2)
- Ajuste de Estatus
- Visas NAFTA
- Renovación de Permiso de Trabajo y Tarjeta de Residencia
- Visas de Inversión
- Consultoría para Visas de Estudiante



Janeen Hicks

Charlotte:  
5701 Executive Center Dr.  
Suite 102  
Charlotte, NC 28212

Atlanta:  
8010 Roswell Rd.  
Suite 300  
Atlanta, GA 30350




**¡Anímate! es el momento... W-7**

**Cientos de casas en Foreclosure**

Charlotte, Monroe, Fort Mill, Waxhaw

**A los precios mas bajos**

**¡Llámanos hoy para Compra o Venta!**

María Martínez  
BROKER/REALTOR  
Con Licencia en NC / SC  
**704.771.4087**  
maria.martinez@unitedhomes.us

**UNITED HOMES REALTY**

Equal Housing Opportunity

Jackie  
BROKER/REALTOR  
Con Licencia en NC / SC  
**704.560.2067**  
Jackie@unitedhomes.us

P.O. Box 78456  
Charlotte, NC 28277

## Defillo & Torres, PLLC

### Abogados de Inmigración

Estamos a un paso de la **Corte de Inmigración**

**¡No más traductores!**

**Somos latinos como tu ¡Hablamos tu Idioma!**

CONSULTAS COMPLETAMENTE CONFIDENCIALES

¡Llámanos hoy mismo! **704-295-4540**

**TODO CASO DE INMIGRACIÓN**

5501 Executive Center Dr., Suite 222, Charlotte, NC 28212



## Piden ayuda para damnificados de México

Diego Barahona A

**A**grupaciones locales buscan recaudar fondos para enviar ayuda los damnificados del huracán "Karl", el cual atravesó el este de México el 17 de septiembre.

El paso del huracán "Karl" por el estado mexicano de Veracruz dejó un millón de personas damnificadas, 150,000 evacuados, más de una docena de muertos y daños por unos 3,900 millones de dólares.

"Por ello nos hemos sumado a la gran ayuda a los damnificados de Veracruz, y hemos contactado directamente a la Cruz Roja Mexicana en Veracruz y por medio del Sr Raymundo Tenorio, Coordinador de Socorros para coordinar las actividades", aseguró Ivonne Farfán de la organización Viva México NC.

### Campaña

"Todas las personas que deseen hacer su donación, pueden hacerlo directamente al banco Santander, o también pueden acudir a cualquier agente Autorizado de Intercambio Express, (en tiendas mexicanas y supermercados), el teléfono para encontrar la agencia más cercana para depositar los fondos es 1-888-534-8441, también pueden visitar nuestra página de Internet: [www.vivamexiconc.org](http://www.vivamexiconc.org) en la sección Apoyo a los damnificados de Veracruz", recalzó Farfán.

La campaña de recolección de fondos se llevará a cabo todo el fin de semana hasta el lunes 4 de octubre. El martes 5 de octubre se



ofrecerá un reporte de la compañía Intercambio Express con los fondos que se lograron recaudar, y entonces se expedirá un solo cheque a la entidad.

"No hay cobros por la donación. Y esta transferencia se hará en pesos mexicanos el día que termine la campaña al valor del dolar que se encuentre en ese momento", asegura Farfán.

Si tiene alguna pregunta sobre esta campaña de ayuda a Veracruz, comuníquese directamente con Ivonne Farfán al 704-519-6962 ó por correo electrónico a [info@vivamexiconc.org](mailto:info@vivamexiconc.org).

También puede llamar a los teléfonos de la Cruz Roja Mexicana en Veracruz: 229-935-0673, 229-937-5411, 229-937-5500.

Cuenta Cruz Roja Mexicana  
Delegación Veracruz.  
Banco Santander.  
014905920011459947

## ¡Tutoría Gratis!

Tu hijo puede ser elegible para recibir una BECA si está inscrito en una de las siguientes escuelas,

### Charlotte

#### ELEMENTALES:

Albemarle Road, Allenbrook, Billingsville, Briarwood, Bruns Ave., Devonshire, Druid Hills, Irwin Ave., Pinewood, Reid Park, Walter G. Byers

#### SECUNDARIAS:

Bishop Spaugh, Cochrane, Eastway, John Taylor Williams, Martin Luther King, Sedgfield, Wilson

### Las Ventajas de Sylvan

- ✓ Tutoría en Lectura y Matemáticas
- ✓ Clases disponibles los fines de semana en varios centros comunitarios
- ✓ Programas por internet GRATIS MathPrep.com y Book Adventures
- ✓ Juntas personalizadas con los padres de familia
- ✓ Variedad de premios para los estudiantes
- ✓ Campamentos de verano de alta calidad a bajo costo



**Sylvan Learning**

[www.sylvanlearning.com](http://www.sylvanlearning.com)

**GARANTÍA SYLVAN**

Para mayor información llámanos

**704-548-2540**

## La depresión

Puede afectar a cualquier persona en cualquier momento.

La depresión es una enfermedad grave que no discrimina por edad, raza o género. Puede ser tratada.

Busque tratamiento si usted, o si un ser querido, esta mostrando síntomas de la depresión:

- Tristeza prolongada
- Disminución de la concentración y la energía
- Aumento de problemas médicos o trastornos del sueño

Habrà disponible una evaluación gratis para la depresión:

#### Daymark Recovery Services, Inc.

en los condados de Cabarrus, Davidson, Rowan, Stanly, Union  
No se necesita hacer cita.  
7 de octubre del 2010  
9 a.m. - 6 p.m.

#### Monarch

**Lexington Memorial Hospital**  
250 Hospital Drive  
Lexington, NC  
2 de octubre del 2010  
9 a.m. - 1 p.m.

#### Stanly Community College The Webb Center

141 College Drive  
Albemarle, NC  
7 de octubre del 2010  
10 a.m. - 3 p.m.

Cabarrus • Davidson • Rowan • Stanly • Union

**pbH**  
Piedmont Behavioral Healthcare

Para evaluación, información y recomendaciones llame al

**1-800-939-5911**

24 horas al día / 7 días a la semana / 365 días al año

Visite nuestro sitio de web al [www.pbhcare.org](http://www.pbhcare.org) para más información

## Oficina del Contador Albert F. Latorre



Contador  
Titulado  
en Contabilidad e  
Impuestos

Más de 15  
años de  
experiencia

### Asesorías

- Impuestos Individuales
- Pequeños Negocios
- Impuestos Corporativos
- Solucionamos Problemas con el IRS y Carolina del Norte
- Contabilidad para pequeños negocios

### Latorre & Company, Inc.

Edificio Dorado  
4801 E. Independence Blvd.  
Suite 500  
Charlotte, North Carolina 28210

¡Llámenos para una Consulta  
**GRATIS!**  
tel: 704.566.9006



**Te sacamos  
de la Cárcel**  
Bail Bonds

**Fiancista**  
Ariel Faccinetti

Te ayudo a salir de la cárcel  
lo más antes posible  
¡Lláname ahora mismo!

**704-605-3267**

Estoy a sólo 10 minutos,  
24 horas al día.

4727 N. Tryon St., Charlotte, NC 28213



## ¡Muchas felicidades!

Viviana Paulette Zambrano Vera cumplió el 16 de septiembre 5 añitos. Sus padres Viviana, Paul y su hermana Valeska les desean muchas bendiciones y mucho amor. Feliz cumpleaños princesa!

## Cierre de verano y coronación de reina

El domingo 19 de septiembre el Club Dominicano de Charlotte celebró su fiesta de cierre de verano, donde se coronó a la reina 2010-2011, Elizabeth Tejada y como princesa fue elegida Stephanie Sánchez.

En el evento acudió toda la directiva del Club, incluidos Moises Guzmán, Carmen Navedo, Elizabeth Collareta y Johan Marte. La música estuvo a cargo del grupo Techno Caliente, Leydy Bonilla y Bachata Flow, DS Extreme y desde Miami "Los Reyes Típico".



## ROBERT J. DEWEY, P.A. ABOGADO

30 años de experiencia



- Accidentes de auto / tránsito
- Accidentes de trabajo / laboral
- Defensa criminal
- Tickets de tránsito

**Consulta GRATIS**



Robert J. Dewey ABOGADO



Gloria Asistente Legal

Llámenos: Gloria ó Maria

Hablamos español

**704-377-3737**

3800 Monroe Rd., Suite B, Charlotte, NC.



## BANCARROTA — ACCIDENTES DE AUTO

- CAPÍTULOS 7 & 13
- ELIMINACIÓN DE DEUDAS
- EVITAR EJECUCIÓN HIPOTECARIA
- ACCIDENTES DE TRABAJO Y PERSONALES

¡ESPECIALES!

- Divorcio sencillo
- Violaciones de tráfico



David, W. Hands, Esq

Se habla español



www.handslawonline.com

HANDS LAW OFFICE pllc

Put Your Concerns in the Right Hands!

**704-248-7976**

Preguntar por Judith Cruz

fax: 704-248-2866

3558 N. Davidson St., Charlotte, NC 28205

Ayudamos a personas a declararse en bancarrota por medio de los códigos de bancarrota.

## Centro Médico Latino

Personal médico completo en español  
Dr. Carlos M. Rish MD

### CUIDADO PARA TODA LA FAMILIA

#### CUIDADO PARA LA MUJER

- Exámenes de Papanicolaou
- Exámenes de seno y ordenes de mamograma
- Manejo de la Menopausia y Pre-Menopausia
- Biopsia Uterina
- Tratamiento de Papanicolaou anormal
- Tratamiento para infertilidad
- Sangrado Anormal
- Planificación Familiar
- Cuidado Prenatal

#### CUIDADO PARA LOS ADULTOS Y TERCERA EDAD

- Hipertensión
- Diabetes
- Hemorroides
- Enfermedades de la piel
- Enfermedades Venereas
- Próstata
- Electrocardiogramas
- Cirugía menor
- Colesterol
- Control de peso
- Asma
- Artritis
- Impotencia
- Ansiedad
- Depresión
- Tiroides
- Obesidad

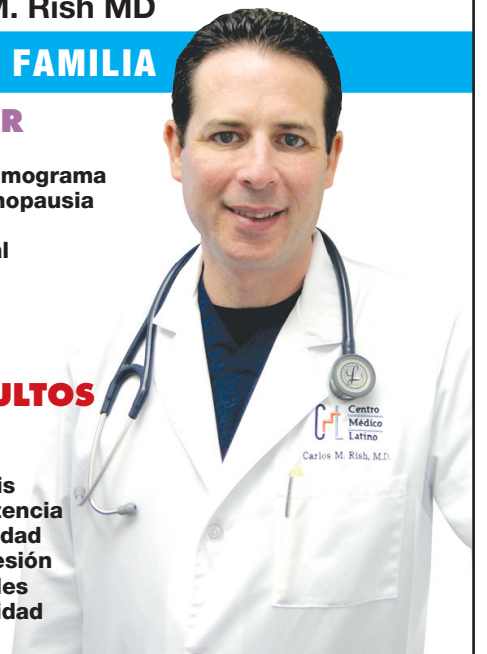
#### CUIDADO PARA NIÑOS

- Exámenes físicos para las escuelas
- Vacunas

Exámenes de laboratorio completo para detectar todo tipo de **cancer**

- Examen de Sangre completo por solo **\$65.00**
- Examen físico para adultos
- Examen de Papanicolaou **\$55.00**

**Llame para hacer su cita**



**DIRECTV** DESDE **\$24.99** mensual

**¡Instalación Gratis!** HD GRATIS DE POR VIDA — DVR — Hasta en 6 habitaciones

AZTECA AMERICA UNIVISION centroamericatv TELEMUNDO

GOLTV INTERNET de alta velocidad CLEAR

**dish NETWORK** ACEPTAMOS W-7 • Reparaciones • Reinstalaciones

Protegemos su información

**\$19.99** mensual

SHOWTIME HBO

¡Gratis! por 3 meses

¡Lláme Hoy!

**704-606-5450**

Todos califican

**Paradise International Travel**

Paquetería a **Cuba y México**

Medicinas y Alimentos **\$6** por Lb + de 10 Lbs

Ropa **\$10** Havana e Interior

México **\$5** por Lb + de 10 Lbs

¡Compra, Active y Recargue el celular de su familia en Cuba!

**Cubacel**

¡Pronto cabinas para llamadas a Cuba!

- Traducción
- Servicios Notarial
- Page Plus Celular. Sin contrato \$44.95 ilimitado

**704-333-1910**

2005 Central Ave. Charlotte, NC 28205  
email: [paradiseint-travel@msn.com](mailto:paradiseint-travel@msn.com)

**CHARLOTTE**  
**704-333-0465**  
**704-333-0460**  
**704-494-7085**

Horario en Charlotte  
Lunes a viernes 9 a.m. - 5 p.m.  
Sábado 9 a.m. - 2 p.m.

1928 Randolph Rd, Suite 208  
Charlotte, NC 28207

**MONROE**  
**704-776-4812**

Horario en Monroe  
Martes de 9 a.m. - 5 p.m.

1661 Walkup Ave., Suite F  
Monroe, NC 28110

Aceptamos tarjeta de crédito, debito y pago en efectivo.

# María Petrea Incluyendo experiencia en nuevo cargo en CMS

Rosario Machicao  
romy@lanoticia.com

La experiencia que construyó durante 13 años como Directora de Collinswood Language Academy le han servido a María Petrea para ser nombrada como Directora Ejecutiva para la Zona Este de Charlotte Mecklenburg Schools (CMS). Ese es un puesto en el que ahora no sólo tiene que hacerse cargo de una escuela, sino que debe apoyar la labor del superintendente de esta zona en ocho escuelas secundarias, seis intermedias y 18 primarias. Similar número de escuelas tienen las otras cuatro zonas: noreste, central primaria, central secundaria y suroeste.

“Mi trabajo es proveer soporte a los directores de estas 32 escuelas para guiarlos por el Plan Estratégico 2014: Teaching Our Way to the Top enfocado en dos objetivos principales: mejorar la enseñanza y manejar los resultados académicos”, dijo Petrea.

## Directores pondrán en practica en escuelas lo aprendido

La reciente Directora Ejecutiva para la Zona Este de CMS aseguró que todos los directores de su área se reunirán cada mes hasta mayo próximo para leer en conjunto un libro de estudio “Teach like a champion” de cómo formar un buen maestro. Estas enseñanzas les servirán para apoyar de mejor manera a los profesores, darles las herramientas correctas para realizar su trabajo con eficacia, para que ellos a su vez logren que los padres de familias se involucren en la educación de sus hijos, ver los resultados de los exámenes y analicen estos resultados para crear una estrategia y seguirla para lograr mejores niveles de aprovechamiento.

“Nuestro objetivo es contar con profesores de calidad en cada aula, formar líderes de educación y que los



María Petrea.

estudiantes logren altos niveles académicos”, recalcó Petrea.

## Experiencia de 13 años

Petrea deja después de 13 años, la que había sido su más preciada labor, la dirección de la escuela de inmersión en inglés y español, Collinswood Language Academy. Ella recuerda que tomó a su cargo la escuela el año que dijeron que si no mejoraba iban a cerrarla. Han pasado más de 10 años y la escuela se encuentra en el puesto 10 de las 107 escuelas primarias de CMS y sus calificaciones en lectura y matemáticas son del 91% de aprovechamiento.

“Nuestro reto ha sido trabajar en conjunto para dar la misma enseñanza a estudiantes de habla hispana e inglesa. Hemos aprendido a apreciar

las diferencias y lograr altos niveles académicos. Nuestras expectativas siempre han sido altas, por lo que tenemos profesores dedicados y eso se ha mantenido todo este tiempo”. La directora ejecutiva recuerda también cuando los latinos no querían asistir a esta escuela, pero con su liderazgo muchos no sólo fueron a ver cómo era, sino que se quedaron, siendo una de las escuelas con un promedio de 50% estudiantes latinos. “Ellos están orgullosos de su herencia y nacionalidad y poco a poco vamos teniendo estudiantes que vienen de otros estados, debido al éxito de Collinswood. Tenemos reconocimientos a nivel nacional por Magnet Schools of America y cinco por parte del Ministerio de Educación de España”, acotó.

# Dr. Mario Hernández

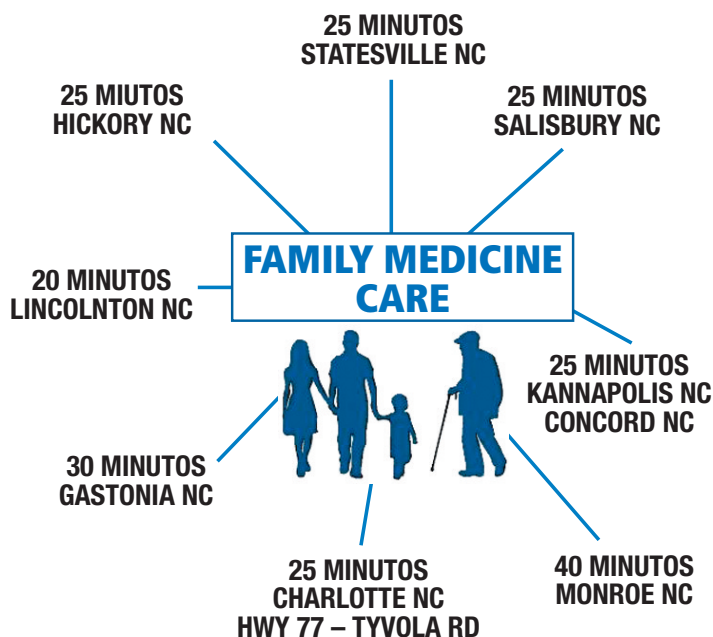
Hablo español

## Especialista en Medicina de Familia



- Salud de los hombres, mujeres y niños
- Depresión
- Traumas de deportes
- Presión arterial alta
- Problemas sexuales
- Dolores de cabeza
- Alergias - Asma
- Diabetes
- Enfermedades cardíacas
- Enfermedades de la piel
- Heridas menores

Pacientes de 0 a 99 años de edad.  
Toda clase de problemas médicos.  
No necesita intérprete



18509 Statesville Road B-01  
Cornelius, NC 28031-5730

**704-237-3421**  
**704-237-3422**

Dígalo sin miedo

# La ignorancia es atrevida



Aura María Gavilán Posse

Cada día nos alejamos más del entendimiento del problema migratorio y es lamentable ver personas como el Comisionado por el distrito 6 del Condado de Mecklenburg Bill James y los grupos anti-inmigrantes, quienes evidencian su falta de conocimiento, propagando ideas y conceptos que demuestran su escaso contacto con la población inmigrante y sus problemas.

El escritor francés Francois de la Rochefoucauld escribió en sus libros moralistas que hay tres clases de ignorancia: no saber lo que debiera saberse, saber mal lo que se sabe, y saber lo que no debiera saberse.

El comisionado Bill James sabe mal lo que sabe, al responder en un correo electrónico sobre los costos de traducción, afirmando que "prácticamente todas las personas que no hablan inglés son ilegales".

Esta falta de conocimiento puede justificarse en un ciudadano sin educación, pero en quien tiene la responsabilidad de legislar, desconocer las cifras del censo acerca de cuántos ciudadanos estadounidenses son elegibles para recibir servicios sociales, no solo es saber mal lo que se

sabe, sino no saber lo que debiera saberse.

En cuanto al grupo NCFIRE formados por veteranos de guerra quienes están organizados para combatir la inmigración ilegal en Carolina del Norte y que protestaron frente al Consulado de México manifestando que consideran falsos los documentos emitidos por el gobierno extranjero, el saber lo que no debiera saberse, encontró la respuesta en el Cónsul General Carlos Flores Viscarra, quien los invitó a salir de su falta de su conocimiento mostrándoles el proceso de emisión de pasaportes y matrículas.

Aún falta que conozcan las cifras de indocumentados e hijos de inmigrantes que han participado en las grandes guerras.

Estas declaraciones de personas que utilizan los medios de comunicación, alejan cada día más el entendimiento entre culturas y nos llevan hacia puntos tan sensibles como la discriminación por no saber un idioma, principalmente en personas mayores que hemos traído de nuestros países y no hablan el inglés pero son la base de nuestras familias.

No sólo Bill James o grupos como NCFIRE o Alipac caen en esta falta de conocimiento. Algunos inmigrantes saben mal lo que saben aunque no hay que desconocer que algunos saben demasiado y abusan.

Nuestra responsabilidad además de combatir la ignorancia es también el proteger nuestra imagen, entablando diálogos con aquellos que ignoran nuestra cultura y denunciando a quien hace lo que no debe hacerse.

APPLIANCES OUTLET  
**Gran Venta**  
Lavadoras.....\$99 ↑  
Secadoras.....\$99 ↑  
Refrigeradores.....\$140 ↑  
Estufas.....\$119 ↑

Reparamos lavadoras, secadoras, refrigeradores y estufas.

Daniel Peña  
"A su servicio"  
Llame hoy al  
**704-523-3624**  
5102 South Blvd

60 - 120 DÍAS DE GARANTÍA

**¡Su abogado en el Condado de Gaston!**

- Accidentes de automóvil
- Muertes por negligencia
- Lesiones personales
- Lesiones laborales
- Problemas de tránsito

**T.J. Solomon II**  
ABOGADO

**Consulta GRATIS**  
516 S. New Hope Rd.  
Gastonia, NC 28054  
**704-865-4400**  
HABLAMOS ESPAÑOL

ASI PENSAMOS EN ALLSTATE

QUIEN BIEN TE CONOCE.  
**MEJOR TE AYUDA**

Elena Crees  
836-A Williamson Road  
Mooresville  
elenacrees@allstate.com

Hablar español es sólo el principio, estamos aquí para atenderte no sólo cuando compras tu póliza, sino también cuando más nos necesites o para simplemente contestar tus preguntas. Llama o visítame hoy mismo.  
**(704) 664-9525**

Ven y compara tu póliza actual con una de Allstate.

Allstate.  
Usted está en buenas manos.

Seguro sujeto a disponibilidad y calificaciones. Las pólizas de Allstate están disponibles sólo en inglés. Allstate Insurance Company y Allstate Property and Casualty Insurance Company, Northbrook, Illinois. El logotipo de las "Manos Ahuecadas" ("Cupped Hands") es una marca registrada de Allstate Insurance Company. ©2005 Allstate Insurance Company.

**¡Boletos de Avión y Autobus barato! A todo MEXICO, LATINO AMERICA**

Mexico.....	\$136	Guatemala.....	\$125
Guadalajara...	\$120	El Salvador....	\$136
Acapulco.....	\$198	Honduras.....	\$209
Leon (Bajío)...	\$176	Costa Rica.....	\$159
Queretaro.....	\$189	Colombia.....	\$285
Nicaragua.....	\$145	Ecuador.....	\$160
Peru.....	\$209	En U.S.A.....	\$69
Brazil/Argentina/Montevideo.....	\$265		
Madrid/Paris/Roma.....	\$293		
San Juan y Re. Dominicana.....	\$189		

\*Algunas restricciones Aplican, cambios sin previo aviso, tarifas por tiempo mas impuestos.

**704-553-8344**  
5930 South Blvd., Charlotte NC 28217

**Wilson Funeral and Cremation Service**  
5301 Albemarle Rd. Charlotte NC, 28212

**En su comunidad. Somos parte de sus vidas.**

Estamos localizados en su comunidad, cerca de su familia y seres queridos. Por esto estamos tan orgullosos de ofrecer el mejor servicio y atención.

En su comunidad.  
Podemos encargarnos de transportar a sus seres queridos a su país de origen. Ofrecemos servicio de Funeraria y Cremación. Vea porque la opción mas conveniente es también la mejor.

Se habla español  
**Llame 704-568-2106**

## La Noticia™

The Spanish-Language Newspaper

### Presidente

Alvaro Gurdíán

### Directora

Hilda H. Gurdíán

### Editor

Diego Barahona A.  
dbarahona@lanoticia.com

### Reportera y editora de Primera Fila

Rosario Machicao  
romy@lanoticia.com

### Escritores

Jordan G. Forsythe  
Maggie Giraud  
Russell B. Hilliard, Sr.  
María Marín  
Maudia Meléndez  
Carmen Alicia Moncayo  
María Noriega  
Eneida Orama  
Aura María Gavilán Posse  
Jennifer Roberts  
Eleazin Rubio

### Gerente de Publicidad en Español

Rosario Herrera  
rherrera@lanoticia.com

### Ejecutivos de Cuenta

Carlos Herrera  
cherrera@lanoticia.com

### Coordinadora de publicidad

Anyel Antonio

### Directora de Arte

María E. Benton

### Diseño Gráfico

Mario F. Castro

### Director de Informática

Alvaro Gurdíán Jr.

### Administración

Alejandrina Rosales

### Director de Circulación

Alvaro Gurdíán

### Distribución

J. Guillermo Martínez  
Eduardo García  
Jorge García  
Edgar Silva Rodríguez

### La Noticia™

5936 Monroe Road  
Charlotte, NC 28212  
Tel: 704-568-6966  
Fax: 704-568-8936  
www.lanoticia.com

La Noticia no asume responsabilidad sobre el contenido de los artículos o de los avisos. Las opiniones expresadas por los colaboradores son de exclusiva responsabilidad de sus autores, La Noticia no se solidariza necesariamente con dichas opiniones.

Las contribuciones una vez recibidas son propiedad de La Noticia, no se devuelven y están sujetas a edición por razones de aclaración de idea o falta de espacio.

La Noticia is not responsible for the content of third party articles and ads.

Opinions expressed in by-lined articles and letters are those of the writers do not necessarily represent the opinions of La Noticia. No portion of La Noticia, including editorial features, advertising or artwork may be reproduced in whole or part without written permission of the publisher.

Circulación es auditada por:



# Una palabra fresca para una necesidad urgente

Russell B. Hilliard

Una palabra fresca para una necesidad urgente recientemente se pronunció por una personalidad prominente con claridad y convicción respecto de la inmigración. El General Colin Powell, quien fuera antes Secretario de Estado, en una entrevista con David Gregory de la cadena NBC, en un encuentro de prensa, habló con sinceridad y sensibilidad para con sus conciudadanos.

Empezó aseverando lo siguiente: "... existen millones y millones de inmigrantes ilegales en nuestro país, individuos indocumentados, quienes están trabajando, y haciendo aquellas cosas que necesitamos sean hechas en este país". Hablando con un sentido de experiencia sumamente práctica, el General Powell añadió aún más: "Ellos están en mi casa por todos lados, cuando llamo para que se realicen reparaciones, y de seguro usted los ha visto también en su propia casa. Tenemos que encontrar la manera de sacar a estas personas de las tinieblas y otorgarles algún tipo de estatus". En este punto su voz se une a la de los defensores de esta causa en todo Estados Unidos, quienes han estado apelando por muchos años por una Reforma Migratoria.

Más aún, el General Powell, habló a favor del "DREAM Act", un paso que otorgaría a los jóvenes inmigrantes, que hubieran llegado a este país a temprana edad por sus padres, una forma legal para llegar a convertirse en inmigrantes legales, con documentos. Esta legislación se basó en requerir a los estudiantes su asistencia a la universidad o al servicio en la milicia por dos años. El General Powell añadió: "En los próximos años, descubriremos que entre los 15 y 64 años, la edad laboral de nuestra gente, las cifras se mantendrán dentro de este grupo, gracias a la inmigración y a los niños de los inmigrantes". Las declaraciones del Secretario de Estado cayeron, sin embargo, en

la sordera de su propio Partido Republicano. Se juntaron y aún frenaron por ahora la muy noble "DREAM Act".

El razonamiento del General Powell es sumamente sólido: "La inmigración ofrece a Estados Unidos la oportunidad de mantener una población joven en contraste con la población de Europa y Japón". He aquí una razón extraordinariamente importante para la Reforma Migratoria. Este país está envejeciendo y envejece rápidamente. Los bebés nacidos dentro de la explosión demográfica de los años de la posguerra comenzarán a jubilarse en el 2011, y en virtud del ritmo acelerado de esta situación, aquellos que tienen 65 años o más pronto representarán el 20% del total de la población. Tal y como el Ex-Secretario de Estado ha notado, los inmigrantes se merecen "respeto y dignidad" y "un paso a la ciudadanía". Ellos no tan solo reparan casas, también son extraordinarios doctores, agricultores, abogados, enfermeras, investigadores, maestros—y magníficos empresarios. El Secretario de Estado Powell enfatizó que estos inmigrantes jóvenes "enriquecen nuestra cultura con cada generación".

Otra razón significativa para ser considerada por los ciudadanos es el hecho de que los inmigrantes, quienes generalmente son bastante jóvenes, serán de apoyo al sistema de Seguro Social en momentos en los que los fundamentos de economía básica de la nación se están poniendo a prueba. Cuando a estas personas se les concede la oportunidad, trabajan, y ayudan a construir tanto a Estados Unidos como a sus propias familias. A más de ello, también pagan por completo tasas e impuestos federales, locales y estatales.

Una palabra fresca ofrecida por el Secretario Powell ha recordado a los ciudadanos de este país que los inmigrantes son "los que mantienen la sangre de la nación en sana circulación y avance".

[Traducción por Carmen Alicia Moncayo]

## A Fresh Word for an Urgent Need

Russell B. Hilliard, Sr.

A fresh word for an urgent need was recently spoken by a very prominent figure with clarity and conviction regarding immigration reform. General Colin Powell, former Secretary of State, in an interview with David Gregory on NBC's Meet the Press, spoke words with sincerity and sensitivity to his fellow citizens.

He began by stating that there are "... millions of illegal immigrants in our country, undocumented individuals, who are working, who are doing things we need done in this country." Speaking with a sense of extensive practical experience, General Powell further added: "They're all over at my house doing things whenever I call for repairs, and I'm sure you've seen them at your house. We've got to find a way to bring these people out of the darkness and give them some kind of status." Here he joined his voice to advocates all over the United States who have been appealing for comprehensive immigration reform for many years.

General Powell, moreover, spoke in favor of the DREAM Act, a step that would have given young immigrants, brought to this country at an early age by their parents, a way to become legal or documented immigrants. This legislation was based on their attending college or serving in the military for two years. General Powell added: "In the next few years, we will discover that, between the ages of 15 and 64, the working ages of our people, most of those are going to be kept in that age group because of immigration and the children of immigrants." The former

statesman's words, however, fell on the deaf ears of his own Republican Party. They stuck together and even delayed for now the very noble DREAM Act.

General Powell's reasoning was very sound: "Immigration offers the United States a chance to maintain a youthful population in contrast with the aging of Europe and Japan." Here is an extraordinarily important reason for comprehensive immigration reform. This country presently is aging and aging rapidly. The "baby boomers" begin to retire in 2011, and, in view of the rapid pace, those who are 65 or older will soon represent 20% of the total population. (Babyboomers.com) Just as the former Secretary of State noted, the immigrants are worthy of "respect and dignity" and "a path to citizenship." They not only repair houses, but also they are outstanding doctors, farmers, lawyers, nurses, researchers, teachers—and remarkable entrepreneurs! Secretary of State Powell emphasized that these youthful immigrants "enrich our culture with every generation."

Another significant reason for citizens to consider is that immigrants, who are generally quite young, will support Social Security at a time when one of the nation's basic economic underpinnings will be tested. When these persons are given the opportunity, they will work and help build up the United States as well as their own families. They also will fully pay their way through fees and taxes to federal, local, and state governments.

A fresh word was spoken when former Secretary of State Powell reminded citizens that the immigrants are "what's keeping this country's lifeblood moving forward."

### Comuníquese con La Noticia - Nos encanta saber de usted:

Tratamos en lo posible de no cometer errores ortográficos o de otra naturaleza. Sin embargo si nota un error. Por favor llámenos al 704-568-6966 ext. 117 o envíenos un correo electrónico a editor@lanoticia.com

#### ¿Tiene una idea para un artículo?

Llame al 704-568-6966 ext. 117 o envíenos un correo electrónico a editor@lanoticia.com

#### ¿Tiene una foto para publicar en La Noticia?

Llame al 704-568-6966 ext. 117 o envíenos un correo electrónico a editor@lanoticia.com

o por correo a:

Editor

La Noticia

5936 Monroe Road. Charlotte, NC 28212

#### Para poner avisos clasificados

llame al 704-568-6966 ext. 100  
pregunte por Rosie Carrillo

#### Para poner un aviso desplegado

comuníquese con:

Rosario Herrera: 704-965-9443 rherrera@lanoticia.com  
Carlos Herrera: 704-965-9384 cherrera@lanoticia.com

#### Para suscripciones

Llame a Rosie Carrillo 704-568-6966 ext. 100

Tarifas de suscripción

6 meses \$39 • 1 año \$78 • 2 años \$156 • 3 años \$234

La Noticia, cada vez más cerca de la comunidad.



**2 de Octubre**  
 de 12:00 a 8:00 pm  
 Saturday, October 2nd, 2010

en el **WNC Agriculture Center**

1301 Fanning Bridge Rd  
 @ Airport Blvd  
 Fletcher, NC

**Ven y Celebra con Nosotros**  
 el **Orgullo de ser LATINO**

JOIN US TO CELEBRATE  
 THE PRIDE OF BEING LATIN



SON DE CUBA



KAREN Y LA REBELION



CACHITA UNIVISION



ANTHONY CANTANTE



SAMUEL CANTANTE



ALVARO CANTANTE

**COMIDA**  
 Delicious Latin Food

**PIÑATAS**

**MUSICA Y BAILE**  
 Music & Dance

**DIVERSION**  
 Bunches of Fun

**"REINA DEL PUEBLO" CONCURSO**  
 "Queen of the Festival"  
 Talent & Beauty Pageant

**AMBIENTE FAMILIAR**  
 Family Event

**Cuota: \$2.00 p/persona**  
**Menores de 16 GRATIS**  
 Under 16 years old FREE

Para mas información, para ser vendedor o voluntario llame al 828-707-7449  
 For more information or to be a volunteer or vendor call 828-707-7449



## ABOGADA DE INMIGRACIÓN

Representación legal profesional y económica para los inmigrantes y sus familias. Enfocada exclusivamente en las leyes migratorias.

He representado con éxito a cientos de inmigrantes en Miami, Dallas, Chicago, Las Carolinas y otros países.

Su caso será manejado personalmente por un abogado no un paralegal o un asistente.

- Deportaciones y fianzas – visitas a la cárcel
- Peticiones familiares
- Residencias "green cards" – ajuste y proceso consular
- Ciudadanía y naturalización
- Peticiones de prometido/a - (K visas)
- Asilo político y TPS
- Perdonos (por fraude, crímenes, relacionados con salud y deportaciones anteriores)



**Kelly M. Keckler**  
Habla español

**Law Office of Michael G. Matthews**

**803-329-5999**

1420 Ebenezer Road, Suite 104. Rock Hill, SC 29732  
www.michaelgmatthewslaw.com

Miembro de la Asociación Americana de Abogados de Inmigración (AILA)

Ofrecemos  
consultas gratis  
en español sin  
intérprete.

## Servicios de Income Tax e Inmigración

969 16th St. NE HICKORY, NORTH CAROLINA 28601

Tel: 828-324-8170 Fax: 828-324-8914



Gina Hector Carmen Carlos Franchesca Antonio

## TAXES

Preparación de todo los años de taxes que puedan declarar para estar preparados para cualquier cambio de ley de Inmigración.

Tramitamos taxes electrónicamente y devolución rápida. Le ayudamos a resolver problemas obteniendo su W-7.

- Quejas del Consumidor
- Permiso de viaje para niños
- Apostillados
- Poderes sellados por el consulado
- Reportes de Crédito
- Fotos
- Robo de identidad
- Multas de tránsito
- Inmigración - Permiso de Trabajo, Peticiones Familiares, TPS, Ciudadanías
- Traducciones
- Interpretaciones
- Cartas de Poder
- Trámites con aseguranzas

# Temas Financieros y de Seguros

## Seguros sobre la responsabilidad (segunda parte)



Richard Latorre

Dentro de las varias áreas de responsabilidad que afectan el negocio, algunas pueden cubrirse por medio de pólizas de seguro. Siempre es recomendable que el negocio invierta en estos seguros, cuyo costo aunque puede llegar a ser alto, vale la pena pagar a cambio de la gran protección que se recibe.

### Responsabilidad por accidentes de los trabajadores (Workers Compensation)

Todo negocio o sus dueños son responsables de cubrir el costo de accidentes o enfermedades sufridos por sus trabajadores a consecuencia del desempeño del trabajo o cualquier actividad relacionada con el mismo, incluyendo el transporte.

En muchos sentidos el patrón adquiere responsabilidades por los daños que sus empleados ocasionen o por las lesiones que ellos mismos sufran, independientemente de que los mismos empleados hayan ocasionado o contribuido al accidente.

### El patrón debe pagar los costos por:

Atención médica completa, incluyendo el costo de ambulancias y otros servicios de emergencia, hospitales, medicamentos recetados, terapias de rehabilitación y aparatos ortopédicos.

Indemnización por incapacidad, ya sea temporal o permanente, parcial o total. El patrón o su aseguradora deben pagar un porcentaje del sueldo

del trabajador cada semana, durante todo el tiempo que dure la incapacidad. Indemnización en caso de fallecimiento de un trabajador, que puede ser por el equivalente a 400 semanas de sueldo o aún más.

Siempre que a consecuencia de un accidente el trabajador quede incapacitado aunque sea por unos cuantos días, o cuando el costo de la atención médica es superior a \$2,000 el accidente debe ser reportado a la Comisión Industrial de Carolina del Norte, que lleva estadísticas de accidentes, y puede apoyar a trabajadores accidentados.

### Tome en cuenta

Es muy importante que los patrones mantengan registros de los sueldos pagados a los trabajadores, de manera que puedan dar esa información a la aseguradora, para que se pueda calcular los más pronto y más justo posible el salario promedio del trabajador accidentado y pueda comenzar a recibir su indemnización de inmediato.

Si el negocio paga a los trabajadores con dinero en efectivo y no registra los pagos, dificulta y retrasa el proceso de indemnización al trabajador.

Estos seguros son muy importantes y deben ser considerados muy seriamente, apoyándose en su agente de seguros.

### Richard Latorre

es Presidente de Latorre Insurance Group, firma experta en seguros de auto, vivienda y negocio, así como seguros médicos y de vida.

Para más información puede comunicarse a los teléfonos  
704-566-8181 ó al  
1-866-389-5364

También puede escribir al correo electrónico a:  
rlatorre@latorreinsurance.com

## NORTH CAROLINA DIGITAL EMPOWERMENT SUMMIT

Broadband: The JET Agenda — Jobs, Education & Technology

The Alliance for Digital Equality will convene a mix of policy makers, thought leaders and the media for the North Carolina Digital Empowerment Summit in Charlotte, NC, on Friday, October 1st. The Summit will highlight the role of wireless broadband access in addressing some of the most critical issues facing underserved communities in our country today.

### Date and Time

#### Date:

Friday, October 1st

#### Where:

Johnson C. Smith  
University Grimes Lounge  
100 Beaties Ford Rd.  
Charlotte, NC 28216-5398

#### Time:

8:00 a.m – 3:00 p.m.

Register Online or Call 404-815-9484  
RSVP at [rsvp@adeql.org](mailto:rsvp@adeql.org)  
For More Information: [www.adeql.org](http://www.adeql.org)



LUCIA MONSALVE, RDH



**S.W. WEBBER III, DDS, PA**  
**DENTISTA EN ESPAÑOL**

¡El Dr. Webber y Lucía Monsalve, RDH Higienista Dental lo esperan!



Plan

Pagos

Dental

Trabajamos sin seguro dental de lunes a viernes desde la 1 p.m.

- Dentaduras, Parciales
- Coronas en oro, platino o cerámica
- Frenos transparentes
- Limpiezas y restauraciones en resina.

Aceptamos: Medicaid • Health Choice • DELTA  
Llame y pregunte por Fabiola.

**704-975-2424**

518 East Boulevard • Charlotte, NC 28203



# Inmigración™

## La Noticia

### Carolina del Norte

# Programa Comunidades Seguras crece, 287(g) pierde fuerza

Redacción y agencias

**E**l programa de identificación de indocumentados en las cárceles Comunidades Seguras, se expande rápidamente en las Carolinas aunque algunos servicios policiales prefieren al controvertido 287(g).

En lo que va de 2010, 35 departamentos del orden público en Carolina del Norte, de 48 que actualmente operan en el estado, y tres en Carolina del Sur, han firmado acuerdos con el Servicio de Inmigración y Aduanas (ICE) para aplicar la medida.

Esto corresponde a un aumento de casi 80 por ciento en ambos estados, cuya población indocumentada supera los 330,000, según estadísticas recientes del Centro Pew.

#### Comunidades Seguras

El sistema biométrico (IDENT) de Comunidades Seguras permite el análisis de las huellas dactilares de una persona detenida por cualquier delito, las cuales son cotejadas instantáneamente con las bases de datos de ICE y la Oficina Federal de Investigaciones (FBI) para conocer su récord migratorio y delictivo.

A nivel nacional, el programa también se ha multiplicado a un ritmo acelerado los últimos 20 meses de 14 a 589 jurisdicciones en 31 estados.

En la actualidad, Carolina del Norte ocupa el cuarto puesto de los estados con más Comunidades Seguras, encabezado por Virginia con 129, Texas 169, y Florida con 51.

Según Bárbara González, portavoz de ICE para el sureste del país, la meta de la agencia federal es instalar en las más de 3,000 cárceles locales del país esta tecnología biométrica para 2013 “para identificar y deportar a los ilegales que representan una amenaza”.

“En las Carolinas hemos encontrado mayor receptividad y nos han facilitado la instalación del programa en las cárceles”, enfatizó González.

#### Diferencias

A diferencia del 287(g), Comunidades Seguras no requiere entrenamiento de oficiales locales en funciones de inmigración y sólo ICE



*A diferencia del 287(g), Comunidades Seguras no requiere entrenamiento de oficiales locales en funciones de inmigración y sólo ICE puede decidir el inicio del proceso de deportación de un indocumentado en custodia local de acuerdo a un orden de prioridades.*

puede decidir el inicio del proceso de deportación de un indocumentado en custodia local de acuerdo a un orden de prioridades.

Los inmigrantes con cargos de nivel 1 como asesinato, tráfico de drogas, robo mayor, tienen prioridad para ICE a los de nivel 2 y 3 acusados de otros delitos incluyendo infracciones menores de tránsito.

Carolina del Norte llegó a tener funcionando el 287(g) en 9 condados el año pasado, más que en estados como California, Florida, Colorado, Nueva York, Texas, con alta población de inmigrantes sin papeles.

“Las agencias del cumplimiento de la ley a lo largo del país se enfrentan al problema de tener recursos limitados, y en algunos casos el implementar el programa 287(g) no es una opción viable”, dijo Richard Rocha, vocero de ICE al diario USA Today.

“La voz se ha corrido entre las agencias del deber de que no hay más fondos para el 287(g) sino que será reemplazado por Comunidades Seguras que es menos costoso. También los alguaciles están también disgustados por la forma que ICE maneja las partidas”, acotó Jim Pendergraph, ex-alguacil del condado Mecklenburg, antiguo promotor nacional de ICE del 287(g) y actual

candidato a Concejal de Mecklenburg.

#### Programa 287(g)

Sólo 71 agencias del país aplican el 287(g) desde su inicio en 2002 y un total de 1,200 agentes han recibido el entrenamiento de tres semanas proporcionado por ICE en una academia especial en Charleston (Carolina del Sur).

Esto ha generado la deportación de más de 172,000 inmigrantes los últimos cuatro años.

A diferencia de años anteriores, en 2009 solamente se concretaron 9 acuerdos y en lo que va de 2010 sólo uno, precisamente en Carolina del Sur, en el condado Lexington.

A pesar de las críticas generadas por el 287(g) en los diferentes lugares de su aplicación, por considerarse una medida que “genera el perfil racial” y “deporta a inmigrantes con cargos menores”, es popular entre las localidades que combaten a los indocumentados.

“Es un programa que se adapta a nuestras necesidades y que ha sido muy efectivo en detectar a ilegales que han cometido asesinatos, actividades de pandillas, y drogas”, afirmó a la agencia de noticias efe John Allard, portavoz de la oficina del alguacil de Lexington.

“Otros de los beneficios del 287g es que el Gobierno federal nos paga

55 dólares diarios por mantener en la cárcel al indocumentado hasta que es recogido por oficiales de ICE”, agregó.

En Mecklenburg, donde gracias al 287(g) se ha deportado desde 2006 hasta la fecha a 9,560 personas -la mayoría por infracciones menores de tránsito, lo utilizan con mayor frecuencia que Comunidades Seguras, aunque ICE lo considera “más efectivo”.

#### Siguen los problemas

Para Marty Rosenbluth, abogado de la Coalición de Justicia Social del Sureste, con sede en Raleigh, “con o sin 287(g)” el problema sigue existiendo, porque “Comunidades Seguras también deporta a los trabajadores inmigrantes”.

“Aunque ICE diga que ahora hay prioridades y que se enfoca criminales, cuando pasan por Comunidades Seguras la persona está identificada y eventualmente será deportada tarde o temprano. Lo peor es que este programa no tiene un mecanismo de supervisión como el 287(g)”, enfatizó Rosenbluth.

Desde el 27 de octubre al 31 de mayo de 2010 en 21 condados de Carolina del Norte, 14.784 inmigrantes fueron identificados por Comunidades Seguras y se espera que más condados se unan al programa en lo que resta del año.



**Alan Gordon**  
Immigration & Naturalization Law

*30 años de experiencia*  
Abogados y personal bilingües a su servicio

Llámenos para una cita **confidencial**  
**704-332-2555**

[www.greencards.com](http://www.greencards.com)  
1018 East Blvd. Suite 7  
Charlotte, NC USA

**Abogados de Inmigración**

- ★ Defensa de deportaciones
- ★ Plan de emergencia familiar
- ★ Defensa en Corte
- ★ Peticiones familiares
- ★ Naturalización
- ★ Residencia
- ★ Visa de trabajo
- ★ Cartas poder

# Obama decepcionado por la obstrucción del "Dream Act" en el Senado

Redacción y agencias

El presidente Barack Obama, se mostró "decepcionado" por la "obstrucción del lado republicano" que ha impedido el avance en el Senado del debate sobre el "Dream Act".

"Estoy decepcionado", dijo Obama a la cadena Telemundo, horas después de que el proyecto de ley fracasara en una votación en la que los senadores demócratas sólo lograron 56 de los 60 votos a favor que necesitaban para proseguir el debate.

"Lo que han visto hoy es un ejemplo de la obstrucción que hemos tenido del lado republicano. Había una abrumadora mayoría de demócratas pidiendo ir adelante, y no hemos logrado que ni siquiera un legislador republicano estuviera dispuesto a permitir que esta propuesta se sometiera a debate", subrayó.

El "Dream Act" permitiría la legalización de estudiantes indocumentados que entraran al país antes de los 16 años y tengan al menos cinco de estancia en el mismo, carezcan de antecedentes criminales, se hayan graduado de secundaria o su equivalente, y completen al menos dos años en la universidad o presten servicio militar.

## Estudiantes indocumentados

"En este país hay una juventud que en todos los sentidos es estadounidense", añadió Obama. "Han crecido aquí, han ido a la escuela aquí, y en la mayoría de los casos no es su culpa si no están legales. Ellos quieren contribuir, y algunos quieren unirse a nuestras fuerzas militares. Hay algo aquí que no tiene sentido", dijo.

El presidente recordó que él respaldó el proyecto desde que se presentó en 2001, cuando era senador por Illinois, y señaló que su partido "seguirá adelante con temas complejos" pese a la cercanía de los comicios legislativos de noviembre.

"Pero parece que no vamos a poder aprobar este proyecto antes de las elecciones", reconoció.

Preguntado por si puede tomar alguna acción a favor de la medida de manera unilateral, el dirigente respondió que se trata de algo "muy difícil de hacer administrativamente" y que lo último que hará es dar "una excusa a la oposición para que diga: 'Obama está tratando de pasar por alto al Congreso'".

"Tenemos que construir un con-



"Estoy decepcionado", dijo Obama a la cadena Telemundo, horas después de que el proyecto de ley fracasara en una votación en la que los senadores demócratas sólo lograron 56 de los 60 votos a favor que necesitaban para proseguir el debate.

senso a lo largo del país, y creo que podemos. En las encuestas sobre la reforma migratoria, la gente muestra que es necesario hacer cumplir las leyes de inmigración, pero también están mayoritariamente de acuerdo en abrir un camino a la ciudadanía a esas personas que ya están aquí", aseguró.

## Latinos

Obama se refirió también a los latinos que se sienten traicionados por el incumplimiento de su promesa electoral de impulsar una reforma migratoria durante el primer año de su mandato.

"Durante la campaña, no sabíamos que estábamos a las puertas de la segunda Gran Depresión", indicó. "El primer año, la prioridad que establecí para la comunidad latina y para todo el país fue asegurarme de que nuestra economía no cayera al precipicio".

El mandatario recordó que la crisis "no golpeó a nadie tanto como a los latinos", que "aún sufren el impacto" del fraude hipotecario que provocó a muchos la pérdida de sus casas.

Muchas de las medidas impulsadas por la administración, aseguró, están pensadas para beneficiar a la comunidad latina, como las políticas para evitar despidos o el impulso a la construcción de infraestructuras, "un sector en el que trabajan muchos latinos".

Puede encontrar este artículo en [www.lanoticia.com](http://www.lanoticia.com)



**Prepare a sus hijos para un exitoso año escolar**

Academic Achievers es considerado como el # 1 en tutorías de matemáticas del Distrito Escolar de Charlotte - Mecklenburg y puede ayudar a sus hijos a tener éxito y muchísimo más de acuerdo a los estudios de la Universidad Yale.

**Academic Achievers S&L Consultants LLC.**

- Tutorías de matemáticas y lectura para K-11 Grado
  - Clases de tutoría individuales y en grupo
- Educación empresarial y programas de educación financiera
  - Programas de tutoría
- Programas gratuitos para algunas escuelas Título 1

**\*Tenemos precios asequibles**  
Los cupos son limitados ¡Llámenos hoy mismo!

904 East 8th Street, Charlotte, NC 28204  
Toll Free: 877-661-7901 | Oficina: 980-355-0968 | Fax: 980-355-0969  
E-mail: slconsultants04@yahoo.com | www.academicachievers04@yahoo.com

**Sary's Travel & Tax Services**

**AGENCIA DE VIAJES Y TAXES 24HRS-W7**

Somos agentes autorizados por el IRS

- Boletos de avión y autobus
- DMV-Placas-Títulos-Seguros
- Interpretación (corte-inmigración) **y mucho más...**
- Notary Public (carta poder, permiso de viaje, traducciones)
- Envios de dinero (intermex) fax, copias
- Tramites para apertura de negocios

**704-900-2933**  
5104 South Blvd., Charlotte, NC 28217

**45 CANALES EN ESPAÑOL**

**dish NETWORK** **Especial** **2 cajas \$19.99 al mes**

Reinstalaciones!  
De 1 a 2 cajas \$30  
de 3 a 4 cajas \$40

**Hasta 4 recibidores** **También HD-DVR** **desde \$24.99 al mes**

univision centroaméricav GOL DIRECTV PARA TODOS

**V & V Satelites**  
**704-957-0938 • 704-712-2692**

**¡Suscríbete ya!**  
**Seriedad y respeto**

**Primped Beauty Studio**

**Gabriela Carroll**  
Esteticista licenciada especialista en cejas y cuidado de la piel

**Candace Holiday**  
Esteticista licenciada

- Manchas de Acné
- Extensión de pestañas
- Depilación de cejas
- Bikini Wax sin dolor
- Peeling
- Depilaciones en todo el cuerpo
- Faciales europeos
- Microdermabrasión (con diamantes)

**"Gift Certificates"**

12335 N. Community House Rd., Suite. D-20, Charlotte, NC 28277 • 760-994-6751

# DUDAS del inmigrante



Jordan G. Forsythe

**Yo tengo mi residencia desde 1982. Cometí un delito menor en 1998 (mistemenor-Peditheft) Perdí mi residencia y no la pedía por miedo de que me deportaran. Finalmente la pedí y me la mandaron hace 2 días. ¿Puedo calificar para la ciudadanía?**

Una convicción por robo menor en 1998 no le debe descalificar para obtener su ciudadanía.

Yo le recomiendo obtener un récord criminal certificado de todos los condados en que ha sido arrestado o citado y llevarlo donde un abogado de inmigración para que lo revise. Esto es muy importante, la razón es que usted debe asegurarse de que su convicción no lo hace removible o deportable.

Las leyes actuales de inmigración contienen muchos reglamentos contradictorios. Algunos crímenes pueden hacerlo deportable, pero no le hacen inadmisibles y viceversa.

Es muy importante que usted se reúna con un abogado para discutir su situación de inmigración. Buena suerte.

**Me divorcé mediante el uso de poderes mientras los dos estábamos en Carolina del Norte, después de un tiempo me casé con mi nueva esposa residente y aplicamos para la residencia y fui aprobado. Mi ex-esposa se quiso casar otra vez pero le dijeron que el divorcio no era válido. Si a mi ex-esposa no le reconocieron el divorcio, ¿puedo tener yo problemas con Inmigración ya siendo residente, ya que ellos pasaron por alto este detalle de mi divorcio?**

No todos los divorcios en el extranjero son válidos, la regla general es que al menos uno de los cónyuges debe vivir en el extranjero para que el divorcio pueda ser reconocido.

Si ambos cónyuges están en Estado Unidos, deben divorciarse en Estado Unidos. Si el divorcio de su ex-esposa fue declarado no válido por USCIS, el mismo resultado debería haber tenido en su caso.

USCIS en ocasiones comete errores, pero usted debería consultar con un abogado de inmigración para que pueda revisar su Certificado de Divorcio extranjero y sus papeles de inmigración para determinar si puede tener cualquier problema en el futuro.

**Mi esposa estuvo aquí y se fue a México y cuando volvió a cruzar la frontera la agarraron, ¿Si me hago ciudadano americano podría arreglar la situación de ella?**

Asumo que su esposa continúa en México y que se le permitió retirar su admisión en la frontera (por medio de un proceso llamado "Aceleración de Expulsión" y no haya sido deportada). Si usted se convierte en ciudadano americano su esposa sería elegible para aplicar inmediatamente.

Sin embargo, debido a que ella estuvo en este país sin permiso por más de un año, su presencia ilegal le acarrea un castigo de 10 años. Los cónyuges de los ciudadanos son elegibles para solicitar un perdón por la presencia ilegal mientras se realiza el proceso consular. Debe ponerse en contacto con un abogado de inmigración para revisar todos los factores en su caso y discutir las opciones disponibles.

Jordan G. Forsythe  
Abogada

756 Tyvola Road, Suite 160  
Charlotte, NC 28217  
Oficina: (704) 522-6363  
www.FLRimmigration.com

**Deje sus preguntas para este segmento al 704-568-6966 extensión 117, ó escribanos a 5936 Monroe Road, Charlotte, NC, 28212 ó al correo electrónico: editor@lanoticia.com. Las respuestas aparecerán publicadas en La Noticia.**

Esta columna proporciona información general sobre la ley de inmigración y no se refiere a casos individuales. La ley de inmigración cambia con frecuencia y debería tratar de consultar a un abogado para conseguir la información más reciente. La participación en esta columna no implica una relación de cliente con el bufete de Forsythe Immigration Law Firm.

Esta columna es un servicio a la comunidad de La Noticia.

## ABOGADOS DE INMIGRACIÓN

Sirviendo a la comunidad latina con honestidad y profesionalismo



Licia Lily Drew Jordan Andrés Raquel Jackie

**Llame para una consulta con los Abogados Jordan Forsythe y Andrés López**

Nos especializamos en cada proceso de inmigración, incluyendo:

- Peticiones familiares
- Peticiones a través de empleo
- Ciudadanías
- Deportaciones

**704-522-6363**

756 Tyvola Rd. Ste. 160, Charlotte, NC 28217



**CONTACTO DIRECTO CON LOS ABOGADOS**  
Resultados Efectivos para Ud.  
Estrategias Creativas • Éticos y Confiables  
Servicios Económicos

[www.FLRimmigration.com](http://www.FLRimmigration.com)

Oficina del

SERVICIO LAS 24 HORAS AL DÍA,  
★ 7 DÍAS A LA SEMANA ★

## Abogado Teodoro Maloney



Un Abogado que defiende a la Comunidad Latina

### INMIGRACIÓN

- Deportaciones
- Peticiones (I-130, I-485)
- Casos en Corte de Inmigración
- Audiencias para Fianzas con Inmigración

¡CONSULTA GRATIS!

### TODO TIPO DE CASOS CRIMINALES

Incluyendo:

- Tráfico de Drogas
- DWI (Manejando Ebrio)
- Violencia Doméstica
- Casos Federales (Entradas Ilegales/Drogas)
- Todos los casos de Detención de ICE en la cárcel

PLANES DE PAGO DISPONIBLES

**704-280-3720**

2715 CENTRAL AVENUE, CHARLOTTE, NC 28205

# Americanos no quieren trabajar en el campo

Redacción y agencias

Pese a la elevada tasa de desempleo que bordea el 10% a nivel nacional, en muchos sectores del país los ciudadanos estadounidenses no buscan trabajar en actividades como la agricultura.

Frente al creciente debate de si los inmigrantes ilegales están ocupando empleos que los estadounidenses quisieran, en los viñedos del mayor estado agrícola del país California, la respuesta parece clara.

La mayoría de los estadounidenses simplemente no buscan trabajo en la recolección de frutas y verduras en California, estado en que una de cada ocho personas no tiene trabajo, según datos de un programa federal de trabajadores agrarios temporales.

Los pocos estadounidenses desempleados que solicitan esos puestos por los medios oficiales usualmente no duran mucho en el campo.

## Americanos

“No se trata de una tarea para la que muchos estadounidenses vayan a armar sus maletas y mudarse aquí”, dijo Steve Fortin, que paga 10.25 dólares por hora a trabajadores extranjeros para que poden



sus plantas de fresas durante seis semanas por verano en su granja cerca de la frontera con Nevada.

Fortin se gastó 3,000 dólares este año para asegurarse que los trabajadores estadounidenses o residentes legales en el país tengan la primera opción a postularse a los trabajos que ofrece, para lo que anunció en periódicos y en un registro electrónico de empleos.

Sin embargo, nadie ha respondido. Y sólo un granjero en todo el estado contrató a trabajadores a través de un programa poco conocido de visas para empleados invitados,

la manera legal de encontrar mano de obra extranjera.

Desde enero, los granjeros en California han colocado anuncios de 1,160 puestos de jornaleros para ciudadanos estadounidenses y residentes legales en el país. Solamente 233 personas presentaron solicitudes tras ser conectadas con los empleos por oficinas de desempleo en California, Texas, Nevada y Arizona.

Lucy Ruelas, que administra la unidad de servicios agrícolas del Departamento de Trabajo de California, dijo: “Si un solicitante ve có-

mo es el trabajo en realidad, puede cambiar de opinión”.

## Inmigrantes

Las cifras de California representan una pequeña muestra de los intentos de reclutar trabajadores bajo el programa H-2A de Trabajadores Invitados, pero dan una idea de lo difícil que es atraer a estadounidenses al trabajo agrícola y conseguir que los granjeros usen el programa.

Fortin es uno de apenas 23 granjeros, entre aproximadamente 40,900 en California, que solicitaron este año traer trabajadores del extranjero por medios legales, muestran los datos gubernamentales.

Más de la mitad de los trabajadores agrarios en Estados Unidos son inmigrantes ilegales, de acuerdo con el Departamento de Trabajo, y otra cuarta parte nació fuera del país.

Los economistas han debatido desde hace tiempo si los trabajadores locales aceptarían empleos agrarios si los sueldos fuesen mejores.

Philip Martin, profesor de la Universidad de California en Davis, dice que el reclutamiento de trabajadores estadounidenses no da resultado. “No pienso que muchos estadounidenses vayan a buscar trabajos temporales con salario mínimo”, agrega.

**Su auto Mitsubishi está aquí - venga a visitarnos hoy mismo**



**2010 Mitsubishi Lancer DE**  
precio original \$14,790

**Cómprelo ahora por**  
**\$10.999\***

**2010 Mitsubishi Lancer ES**  
Alquílelo por

**\$169** mensuales\*

\*Precios/pagos más impuestos, placa, \$489 gastos administrativos, y \$745 de gastos de entrega. Todas las ofertas están sujetas a la aprobación del prestamista y vencen el 30 de septiembre del 2010. Este precio del Lancer DE es después de un reembolso al cliente de \$1.500 y de otro de \$1.000 por lealtad a Mitsubishi, Stk#A029192. La renta (lease) es por 24 meses con \$999 de inicial, Stk#A024423.



**INDEPENDENCE**  
**MITSUBISHI**

**7036 E Independence Blvd**  
**Charlotte, NC 28227**  
**Línea gratuita 1-866-202-9412**  
**www.IndependenceMitsubishi.com**  
**fmarti@IndMit.com**

**Ahora abrimos en el este de Charlotte para**  
**ayudarle a encontrar su Mitsubishi**



**Para información en español**  
**llame a Frank Marti**



**¿Busca un auto usado? Tengo más de 200 carros a su disposición - Desde menos de \$5.000!**

**La Unica Sport Center Monroe**

# Nuevo campeón

## en la División Segunda "B"

Gustavo Cruz



El equipo del Chelsea se coronó como el flamante campeón de la segunda División "B" dentro del Torneo de Verano de fútbol rápido, que se jugó en las instalaciones de la Unica Sport Center de la ciudad de Monroe el pasado fin de semana.

Los finalistas fueron Chelsea, que se colocó en segundo lugar de la tabla general de posiciones con 26 puntos, 72 goles a favor y apenas 32 goles en contra, su rival el equipo de Vallarta se ubicó en tercer lugar con 24 puntos, tuvo la delantera más goleadora con 86 anotaciones y recibió en su portería 49 goles. Estos datos arrojaban que se trataban de dos grandes equipos que llegaban a esta final por méritos propios.

### La final

El equipo de Chelsea tomó el control del partido, aprovechando el nerviosismo del rival logrando una ventaja significativa en la primera parte del encuentro, marcador de 4 - 0.

Este resultado hacia pensar que el equipo de Vallarta tendría que echar el todo por el todo en la etapa complementaria para poder revertir ese marcador y esto fue lo que sucedió, se fue con todo consiguiendo dos anotaciones que acortaban la diferencia y le comprometían a su rival.

Chelsea manejó muy bien los cambios y consiguió una diferencia que fue difícil de superar, marcador final 6 - 2.

### Tercer lugar

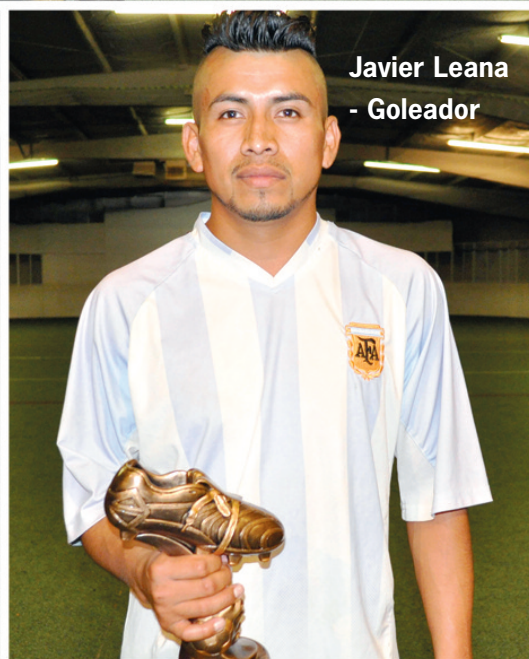
El tercer lugar lo disputaron los equipos de Valencia y Michoacán, estos dos equipos que estuvieron a las puertas de la gloria, pero no tuvieron la suerte requerida en estos casos, se enfrentaron preservando el espíritu deportivo que exige este tipo de competencias, el marcador final favoreció al equipo de Valencia por 2 - 0.

### Torneo de Consolación

Dentro del torneo de consolación los finalistas fueron los equipos de Pageland y Real Porvenir, equipos nuevos en este tipo de torneo, que estamos seguros darán mucho que hablar en el futuro.

Estos dos equipos se emplearon a fondo con la finalidad de llevarse su primer trofeo en el torneo de indoor fútbol, el mejor plantel y condición física hizo que Pegeland gane el partido por el marcador de 9 - 2.

Para más información sobre el nuevo torneo se puede comunicar al teléfono: 704-219-2236.



# Estados Unidos busca un mundial de fútbol

Redacción y agencias

La candidatura de Estados Unidos para ser sede del Mundial de fútbol del 2018, al que también aspiran España y Portugal, podría depender de si la pasión del país por este deporte es apreciada totalmente por el resto del mundo, según aseguró el presidente de la Federación Estadounidense, Sunil Gulati.

“Creo que parte de la comunidad internacional subestima la pasión por el deporte en Estados Unidos. Cuando empezamos a hablar sobre el panorama en Estados Unidos están sorprendidos por él, ya que les sorprende que tengamos 16 equipos y estemos creciendo en la MLS”, dijo Gulati en rueda de prensa en Nueva York al inicio de la visita de inspección de cuatro días de los delegados de la FIFA.

Gulati cree que el apoyo de Estados Unidos para el Mundial de este año en Sudáfrica causó un impacto significativo alrededor del mundo.

“La comunidad internacional está sorprendida de que los estadounidenses fueran los máximos compradores de entradas para el Mundial. Están sorprendidos de que no pudieran entrar a los bares en muchas grandes ciudades importantes para ver partidos del Mundial”, añadió.

Aunque Estados Unidos fue sede del Mundial hace relativamente poco tiempo, en 1994, Gulati siente que el aprecio por el fútbol en este país aumentó desde entonces. “Si ven esto como un lapso de tiempo de 50 años desde 1984, que se usa como punto de referencia debido a los Juegos Olímpicos de Los Angeles que dieron fe a la FIFA en los espectadores estadounidenses para el deporte en 1994, estamos en la mitad”, sostuvo.

## La elección

Las candidaturas para organizar los Mundiales de fútbol de 2018 y 2022 podrán hacer una última presentación ante el Comité Ejecutivo de la FIFA los días 1 y 2 de diciembre, antes de la elección, y el nombre de las ganadoras se anunciará en Suiza.



Las nueve candidaturas podrán efectuar una presentación final de 30 minutos antes de la deliberación y la votación del Ejecutivo de la FIFA.

El orden de presentación de los países candidatos se determinará en la reunión que el Comité Ejecutivo celebrará el 28 de octubre, en el que también se determinará el sistema de votación para la elección de ambas sedes.

El sistema será probablemente el mismo que se utilizó para la elección de las sedes de los Mundiales de Alemania 2006 y Sudáfrica 2010, similar al usado por el Comité Olímpico Internacional cuando se elige la sede de los Juegos, por lo que podrían realizarse va-

rias rondas de votación hasta conseguir que un país consiga la mayoría absoluta.

El Comité Ejecutivo de la FIFA está formado por 24 miembros, ocho de los cuales pertenecen a países aspirantes, caso del presidente de la Real Federación Española de Fútbol (RFEF), Ángel María Villar, el surcoreano Chung Mong Joon, el inglés Geoff Thompson, el belga Michel D'Hooghe, el qatari Mohamed Bin Hammam, el estadounidense Chuck Blazer, el japonés Junji Ogura y el ruso Vitaly Mutko.

Junto a Estados Unidos también están en la lucha por ser la sede del Mundial de 2018 Rusia, Inglaterra y las candidaturas conjuntas de Portugal-España y Bélgica-Holanda.

**\$10** PREGUNTA CÓMO RECIBIR DE CRÉDITO AUTOMÁTICO AL MES POR 1 AÑO CON CONTRATO

INSTALACIÓN PROFESIONAL 1 HDDVR DOBLE + 2 DVRs DOBLES PARA GRABAR HASTA EN 6 HABITACIONES APLICAN \$6.00 AL MES POR SERVICIO DVR

HBO SHOWTIME GRATIS POR 3 MESES

# HD GRATIS DE POR VIDA

REQUIERE ACUERDO Y PAGO AUTOMÁTICO CON FACTURACIÓN ELECTRÓNICA. PROGRAMACIÓN HD DISPONIBLE CON PAQUETES SELECTOS

## DishLATINO TE ACERCA A TU PASIÓN EN ALTA DEFINICIÓN

PAQUETES DESDE **\$19<sup>99</sup>** AL MES TODOS LOS MESES

DISPONIBILIDAD DE CANALES VARIA DE ACUERDO AL PAQUETE. CANALES HD DISPONIBLES EN PAQUETES SELECTOS

LOS CANALES LOCALES ESTÁN INCLUIDOS EN TODOS LOS PAQUETES DE DishLATINO.

SAP = Disponible con Audio en Español

# ¡LLAMA ya!

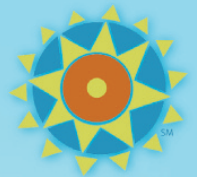
AMERICASATELLITES

# 1-866-469-2558

# 704-605-5076

CANALES LOCALES

El plan Digital Home Advantage requiere un acuerdo de 24 meses y calificación crediticia. Si el servicio es cancelado antes de la expiración del acuerdo, habrá un cargo de \$17.50 por cada mes restante. El cliente recibirá créditos mensuales por los primeros 12 meses. El cargo por HD de \$10/mes no se aplicará mientras que la cuenta esté activa y requiere un acuerdo de 24 meses y pago automático con facturación electrónica. La oferta HBO/Showtime requiere pago automático con facturación electrónica. El cliente recibirá créditos mensuales por los primeros 3 meses (un valor de \$7) y deberá llamar para cancelar el servicio o se le empezará a facturar el precio que corresponda. Debe mantener continua inscripción a pago automático y facturación electrónica. Si el equipo es alquilado y debe ser devuelto a DISH Network al momento de la cancelación de la cuenta o habrá un cargo por dicho(s) equipo(s). Hay un límite de 6 sintonizadores por cuenta; habrá un cargo por cambio de equipo alquilado en el caso de ciertos receptores; pueden aplicarse cargos mensuales adicionales dependiendo del tipo y número de receptores. La programación HD requiere un televisor HD. Todos los precios, paquetes y programación están sujetos a cambio sin previo aviso. Los canales locales no están disponibles en todas las áreas. La oferta está sujeta a los términos del acuerdo de este plan y del acuerdo de cliente residencial. Pueden aplicarse restricciones adicionales. Solo para clientes suscritos a DISH Network por primera vez. La oferta expira el 28/09/2010. HBO®, canales asociados y marcas de servicio son propiedad de Home Box Office, Inc. SHOWTIME® y sus marcas asociadas son marcas registradas de Showtime Networks Inc., una compañía de CBS. Los títulos y logotipos de Univision, Univision HD, Telefuturo, Galavisión y Galavisión HD son las marcas de Univision Communications Inc.



Sabor Latino

Habla gratis con los tuyos sin parar...

# ¡Participa ya en la promoción de los 200!

¡Gana **\$200** en tarjetas telefónicas!

¡Habrá **200** ganadores!

¡Por los **200** años de la independencia de México, Venezuela, Colombia, Argentina y Chile!

¡Es muy fácil! Del 6 de octubre al 2 de noviembre, ven a tu tienda Food Lion Sabor Latino y sólo tienes que incluir en tu compra, usando tu tarjeta MVP, galletas Oreo, Coca Cola o Fanta 2lts, Chocolate Abuelita de Nestlé y productos Maggi... y ya quedas automáticamente registrado para participar. Busca los detalles en las tiendas Food Lion Sabor Latino y sintoniza esta emisora de radio en tu ciudad, para que no te pierdas los remotos donde también podrás ganar premios adicionales, como \$500 en tarjetas de regalo de Food Lion o una parrilla de gas cortesía de Kraft, Nestlé y Coca Cola.

Te conecta con los tuyos.  
Nuestro compromiso es atenderlo como se lo merece. Ven y disfruta de los mejores productos Hispánicos al mejor precio. Food Lion ahora con sabor Latino.

Te conecta con los tuyos.  
Para encontrar su Food Lion Hispano más cercano y para oportunidades de trabajo visite [foodlion.com/espanol](http://foodlion.com/espanol)

**\$5**  
Tarjeta Telefonica Prepagada.

SIN OBLIGACIÓN DE COMPRA. Sorteo disponible sólo para residentes de FL, NC y SC mayores de 18 años, cumplidos a la fecha de 10/06/10. No válido donde está prohibido. Sorteo empieza el 10/06/10 y finaliza el 11/02/10. Para obtener información sobre las reglas del sorteo visite las tiendas participantes. Patrocinado por: Delhaize America – Food Lion LLC.



# Liga IASO Listas las finales del fútbol femenino

Este fin de semana estaremos viendo grandes emociones en las finales de la división femenil, Atl. Celaya que llega de líder y aplastó en las semifinales de ida al conjunto del Morelia.

Durante el partido entre las Pumas y Chicas Latinas las jugadoras se debatían en el terreno de juego para marcar la diferencia. Finalmente se recurrió a la decisión por la vía de los penales, ya que el marcador se mantuvo a cero goles. A la ahora de definir el nerviosismo afectó a las tiradoras y especialmente a las porteras.

Chicas Latinas no convirtió mientras que Pumas acertó dos goles los mismos que le ponen a la gran final frente a Celaya, este partido muy interesante ya que Pumas ha demostrado un buen nivel de juego.

Por el tercer y cuarto puesto jugarán Chicas Latinas y Morelia, mientras que por la copa de Consolación se debatirán entre Michoacán, y Chivas.

Se invita a vivir estas emociones en las canchas de Sugaw Creek Park. Para inscribirse en el nuevo Torneo de Clausura 2010 llame al 704-201-7791, ó al 704-449-3000.



Atl. Celaya se juega una estrella más en la final.

# División Fútbol 7 Charlotte Ultima semana definitiva

Esta será la última jornada que defina los puestos de los participantes, después de veintinueve semanas de competencia dieciséis son los equipos que entraron a los octavos, aquí se eliminarán directamente los perdedores, todos los equipos que están en posesiones últimas tienen la esperanza de forzar a los equipos que hicieron mejor trabajo, y ganarles.

Esta semana el Conjunto de las Co-

ras perdió el invicto al ser arremetido por la escuadra catracha de Real Madrid, tres por cero fue el marcador, en el gran duelo entre Seven Eagles y CD Victoria las dos escuadras dirigidas por el mismo Coach Hugo arremetieron, pero al final el que salió airoso fue CD Victoria con el marcador de dos por cero goles.

Otro de los grandes duelos fue el de León que enfrentó al Matthews, de igual manera el conjunto de Matthews llevó las de ganar al imponerse con el marcador de tres por cero.

En su segunda intervención el conjunto de los Leones se impuso con igual marcador ante el conjunto catracho del Olimpia.

Si quiere ser parte de la historia deportiva local inscribáse en el nuevo Torneo Clausura 2010. Para más informes llame al 704- 449-3000.



León aspira calificación.

## Centro Dental Comunitario

DR. GREGORY ABRAMS & ASSOCIATES

Dr. Sonceau • Dr. Chen • Dr. "Ronaldo" Cohen\* • Dr. Stewart • Dr. Cabana • Dr. Barrows • Dr. Nagel

### OFRECEMOS LOS SIGUIENTES TRATAMIENTOS:

- Rellenos (bonding)
- Empastes compuestos (amalgamas/resinas)
- Carillas (veneers)
- Coronas
- Extracción de dientes
- Limpieza y consulta
- Reformación de dientes (contouring)
- Blanqueamiento de dientes
- Endodoncia (tratamiento de nervio)
- Cirugía oral
- Puentes
- Dentaduras
- Enfermedad periodontal/de encías

Bienvenidos hasta gallinas



¡Nuevos pacientes bienvenidos!

Para cita llame al **1-866-SONRISA**  
7 6 6 7 4 7 2

Doctores y asistentes hablan español



Friendly Neighborhood Dental Center  
Dentista General

ATENDEMOS EMERGENCIAS, EXÁMENES Y SERVICIO COMPLETO PARA ADULTOS Y NIÑOS.

 <p><b>MOORESVILLE</b> 591 River Highway Suite M Mooresville, NC 28117 704-235-6075</p>	 <p><b>KANNAPOLIS</b> 2482 Wonder Dr. Kannapolis, NC 28083 704-786-7007</p>	 <p><b>CHARLOTTE</b> 8170 S. Tryon St. Suite C Charlotte NC 28273 704-405-5690</p>	 <p><b>BALLANTYNE</b> 7868 Rea Rd. Suite B, Charlotte, NC 28277 704-494-7990</p>	 <p><b>INDIAN TRAIL</b> 323-G Unionville Indian Trail Rd. W. Indian Trail, NC 28079 704-628-0870</p>
 <p>Salida #36 Tome 77 Norte, salida #36, de vuelta a mano izquierda cuando vea CVS.</p>	 <p>Salida #60 Tome 85 Norte, salida #60, cerca de Wal-Mart</p>	 <p>Salida #1 Charlotte, NC al lado de Dragon Buffet, cerca de Wal-Mart</p>	 <p>Salida #52 Stoncrest Rea Rd al lado de Target</p>	 <p>Salida de Wal-Mart tras de Mc Donald</p>

Aceptamos seguros, medicaid, tarjeta de crédito y pago en efectivo. Planes de pago disponible.

# IASO Academy Arranca Torneo Clausura 2010

En la división juvenil infantil arranca el torneo de clausura, este torneo tendrá una duración de ocho semanas en la que las diferentes divisiones estarán compitiendo por la copa, y el título de campeón, último del año para las divisiones, ya que en la próxima temporada serán promovidos a la división superior de acuerdo a los años del participante.

Se tendrá la participación de reconocidos equipos tales como el Juventud en la división U-16, el equipo de México, Juventud Latina, la Academia IASO con todas sus divisiones, además de esto se esta planificando un torneo relámpago por el Día del descubrimiento de America. Para participara en este certamen deportivo llame al 704-201-7791.



IASO en la división U-14.

## Liga CIBA

Ernesto Maradiaga

Durante la jornada deportiva del 26 de septiembre se comenzó a escoger a los jugadores que participarán en el próximo juego de las estrellas. Tanto jugadores latinos como americanos harán

parte de esta fiesta, que es donde se reconoce a los mejores jugadores de cada equipo por su talento deportivo, disciplina y respeto al deporte "ráfaga", como es el baloncesto.

El juego de las estrellas está programado para el 24 de octubre a las 12:00 p.m.

### Resultados:

Dorados .....41	57	Combinados	Los Tigres .....54	45	Hidalguenses
Rhynos .....48	51	Monstars	Aguascaliente ..82	64	Jazz
Los tigres .....51	41	Traviesos	Heat .....72	73	Inter
Candiles .....54	63	Hidalguenses	Raptors .....81	70	Ballers
Los titanes .....44	43	Aventureros			



Los Tigres.

## KEFFER Hyundai una empresa con corazón latino



desde **\$239\*** Tucson 2011  
MENSUAL



Sonata 2011 desde **\$199\***  
MENSUAL



Elantra 2010 Puede ser suyo desde **\$159\*** MENSUAL



Eduardo Prego  
¡Un nombre en el que puedes confiar!

**704-654-7398**

Requisitos: • Licencia Válida de USA, Social o W-7, • Copia de recibo de luz, agua o cable, copia de los últimos 3 talones de pago, copia de W-2 2009 y enganche mínimo según tu crédito

### ¡Vamos a celebrar con el Grito de Independencia de México!



Accord 08, 18100 millas, buen estado, Garantía **\$359\*** mensuales



Acura 04 TSX bien cuidado **\$305\*** mensuales



Ram1500 Año 08 24,500 millas, doble cabina, nitida **\$385\*** mensuales



Colorado 07 bien cuidado, doble cabina, con garantía **\$355\*** mensuales



Cobalt '08 Pocas millas, deportivo full equipo con garantía **\$199\*** mensuales



9010 E. Independence Blvd., Crown Point

\*Enganche mínimo requerido con crédito aprobado. Mas gastos de administración, más impuestos + placas.



Malibu 09 bien cuidado, confiable **\$258\*** mensuales



Maxima 99, especial del Gerente **\$4995\*** CASH



Neon 03 Especial de Independencia **\$3999\*** CASH

Visita [www.kefferhyundai-espanol.com](http://www.kefferhyundai-espanol.com)

## Frenillos económicos

y un excelente servicio son las razones por las cuales nuestros pacientes continúan sonriendo

Primera consulta  
**GRATIS**

No es necesario un referido



¿No tiene seguro?

Reciba **20%** DE DESCUENTO  
Solo para tratamientos completos

Planes de pagos flexibles

Aceptamos:

- Todos los seguros
- Proveedor de todas las compañías de seguros
- Medicaid

¡Llámanos ahora mismo!  
**704-536-7106**

Kroll Orthodontic Center  
Dennis R. Kroll D.M.D., P.A.

5124 Monroe Road, Charlotte, NC 28205

## Auxiliar de Javier Aguirre dice que tenía que decirle al técnico cómo ganar

Redacción y agencias

Mario Carrillo, auxiliar de la selección mexicana en la Copa Mundial de Sudáfrica, aseguró que su responsabilidad era decirle al técnico Javier Aguirre cómo ganar y por eso tiene parte en los fracasos y los triunfos.

“Por supuesto que yo tenía que decirle a Javier cómo ganar, para eso me llevó, acepté ser su brazo derecho y yo tenía la responsabilidad de decirle a Javier ‘hagámosle así’, dijo Carrillo en declaraciones publicadas el 27 de septiembre por la prensa mexicana.

El entrenador reveló detalles de la participación de México en la Copa, en la que fue eliminado por Argentina en octavos de final, y explicó que aunque en algunos casos sugirió la participación de jugadores, Aguirre siempre tuvo la última palabra.

Mario Carrillo se mostró decepcionado por la actuación de México porque, según su opinión, dio un retroceso. “Creo que estábamos para mucho más, teníamos buenos jugadores, aunque faltaron algunos”, indicó.

Las declaraciones de Carrillo llegan en un momento de polémica alrededor de la selección por la sanción por seis meses al delantero Carlos Vela, del Arsenal inglés, y al defensa Efraín Juárez, del Celtic escocés, además de una multa a 11 jugadores por participar en una fiesta presuntamente con prostitutas y un travesti.

Consecuencia de esos castigo, el defensa Rafael Márquez, quien jugó hasta este año en el Barcelona español, criticó a la Federación Nacional por estar pendiente de actos fuera de la cancha en vez de anunciar al entrenador de la selección, dirigida por un técnico interino, mientras Cuauhtémoc Blanco llamó “prepotente” al jefe de selecciones nacionales, Néstor de la Torre.

El entrenador reveló detalles de la participación de México en la Copa, en la que fue eliminado por Argentina en octavos de final, y explicó que aunque en algunos casos sugirió la participación de jugadores, Aguirre siempre tuvo la última palabra.



Siguen llegando las críticas por la participación del “Tri” en el Mundial Sudáfrica 2010.

## Cabañas acudirá a la FIFA si el América no cumple con los salarios

José María González, representante del delantero paraguayo Salvador Cabañas, anunció que acudirá a la FIFA si el América del fútbol mexicano no le paga al jugador cuatro o cinco de sueldo que le debe.

Cabañas, símbolo del América en los últimos años, recibió un disparo en la cabeza en un bar de Ciudad de México en la madrugada del 25 de enero.

Según González, el paraguayo fue agredido porque le reclamaron su falta de goles y él defendió al América, además de que, según su opinión, es

uno de los pocos que se ha entregado al club que hace un tiempo dejó de pagarle el sueldo y tampoco asumió los costes de su tratamiento médico.

Después de más de ocho meses de internamiento, primero en un hospital de la Ciudad de México, luego en clínicas de rehabilitación en México y Buenos Aires, Cabañas recibió el alta y, según los médicos que le asisten, no se descarta que vuelva a jugar, aunque depende de que recupere la concentración, la capacidad de calcular, la memoria y la facilidad en el lenguaje.

**BB&T** Vecino

PLAZA FIESTA  
CAROLINAS  
3700 Avenue of  
The Carolinas  
Fort Mill SC, 29708  
803-802-8444

Aproveche algunos de los productos y servicios adicionales que ofrecemos:

### INVERSIONES

- Servicio financiero privado
- Transferencia de plan de jubilación 401(k)
- Planeación de jubilación
- Planeación universitaria

### SEGUROS

- Propietarios de vivienda
- Automóvil
- Vida
- Médico.

aquí para atenderle



Fiorella Schmidt  
Gerente del Centro Financiero

### SERVICIOS BANCARIOS

- Cuenta de cheques
- Ahorros y Mercado monetario
- Tarjetas de créditos\*
- Préstamos personales y líneas de crédito
- Préstamos hipotecarios
- Envíos de dinero

Refiera a un amigo para que abra una cuenta de cheques, y con este cupón ambos recibirán un obsequio!  
Promoción válida solo en BB&T de Plaza Fiesta

MIEMBROS FDIC / MEMBER FDIC.  
SERVICIOS BANCARIOS SEGUROS INVERSIONES

Horario de atención  
Lunes y martes  
de 10:30am. – 4:00pm.  
Miércoles a Viernes  
de 10:30am. – 6:00pm.  
Sábado de 11:00am – 5:00pm  
Domingo de 12:00pm – 4:00pm.

\*Las tarjetas de crédito están sujetas a la aprobación de crédito y son expedidas por BB&T Financial, FSB, una subsidiaria de BB&T Corporation, y miembro de FDIC (Federal Deposit Insurance Corporation). Los productos de inversión y seguros se ofrecen a través de BB&T Investment Services, Inc. Scott & Stringfellow, Inc., y BB&T Insurance Services, Inc. No son depósitos, no están asegurados por el banco, no están asegurados por ninguna agencia del Gobierno Federal y su valor puede disminuir. Los productos de préstamos y depósitos se ofrecen a través de Branch Banking and Trust Company. Solo los productos de depósitos por FDIC. Miembros de FDIC. Préstamos hipotecarios equitativos. ©2008 BB&T

## MINT MUSEUM UPTOWN



### Diversidad artística en el centro de Charlotte

Rosario Machicao

Un año antes de cumplir su aniversario número 75, The Mint Museum inaugurará el 1 de octubre su nuevo local ubicado en el centro de Charlotte. Este nuevo edificio de cinco pisos fue diseñado por la firma de arquitectos Machado y Silveti Asociados de Boston. Con mayor espacio para exponer obras de gran tamaño, este nuevo local alberga obras diversas de arte tradicional estadounidense, arte moderno, contemporáneo, arte británico, trabajos en madera y cristal. En este último material está hecho también el gran candelabro de la entrada hecha por el artista Dale Chihuly.

La construcción en pleno centro de la ciudad tiene el encanto de grandes ventanas por las que se puede ver los edificios colindantes y hace que la estancia en su local sea más agradable y placentera.

Jonathan Stuhlman, curador de Arte Americano de este museo dijo que muchas de las obras son nuevas adquisiciones, salvo algunas que han sido trasladadas del local original de Randolph Rd.

“Vemos en las galerías colaboraciones con artes de otros países y con piezas diversas como muebles y colección de moda. Tenemos varios ambientes para el arte americano desde las



Jonathan Stuhlman, curador de Arte Americano de este museo dijo que muchas de las obras son nuevas adquisiciones, salvo algunas que han sido trasladadas del local original de Randolph Rd.

clásicas pinturas al óleo, pasando por paisajes, arte impresionista, moderno y contemporáneo”, dijo el curador, quien aseguró que el objetivo del museo también es la educación, por lo que ofrecerán espacios interactivos para aprender más de las exhibiciones.

También hay espacio para la fotografía, una sala que cuenta actualmente con la exhibición de Ansel Adams y otra con piezas únicas en cristal. En esta resaltan una escultura al nivel del piso y seis piezas en honor a la reina Charlotte, donde se pone de manifiesto su condición de inmigrante, sus raíces blanca, negra y otras y que también hay una pintura similar en Inglaterra y otra en Francia, por lo que es “Yours, their y ours”, entre otras. Esta obra fue hecha por Ken Aptekar y

se denomina la Charlotte de Charlotte.

Además de los espacios para exhibiciones, este museo tiene un auditorio para 190 personas, un atrium para realizar presentaciones en vivo y una tienda donde poder comprar artesanías, libros y merchandising diverso.

#### Mint Museum Uptown

500 South Tryon Street  
704-337-2000

Estacionamiento Wells Fargo

Cultural Campus  
debajo del Duke Energy Building  
Inauguración viernes 1 de octubre

a las 5:00 p.m. \$10

Sábado 2 de octubre

de 10:00 a.m. a 5:00 p.m. Gratis

Domingo 3 de octubre

de 1:00 a 5:00 p.m. Gratis

# DS empieza gira promocional "The Evolution" en Perú

Vicente Chávez

**E**n el verano del 2004, en una reunión de amigos nace el dúo DS The Evolution, dos vocalistas de la ciudad de New York, Caddy Marz de raíces boricuas y Jolking de ascendencia dominicana deciden juntar sus talentos para dar forma a este explosivo dueto que viene sorprendiendo a todo el mundo con una propuesta diferente.

Por motivos familiares, este dúo se muda a Greensboro en Carolina del Norte, convirtiendo este lugar como su centro de operaciones y desde donde planean sus giras y dan forma a sus nuevos materiales.

A comienzos del 2010, lanzan su primer album llamado "The Evolution" con los Productores Dj Emsy, David Salas, Eldy Treviño, Prv, Hydrus, Dj Joseph, Dj Jason y Mambo Rey.

En su camino al exito han compartido escenario con grandes de la música urbana como Wisin y Yandel, Aventura, Pitbull, Alexis y Fido, Arcangel y con los bachateros Monchy y Alexandra.

Así mismo se han presentado en los canales de televisión más importantes



del país como Univisión, Telemundo y MegaTV.

Hace poco estuvieron de gira por México y diferentes estados de la Unión Americana logrando un exito sorprendente en cada lugar donde se presentaron.

El próximo mes de octubre este talentoso dúo sale en promocion internacional empezando por Perú, donde

estarán una semana presentándose en diferentes programas de televisión y estaciones de radio.

El proximo sábado a las 3:00 p.m. Mi Tierra el programa de televisión de Charlotte, que se transmite por canal 420 mexicoTV de DirecTV presentará una estupenda entrevista donde hablarán de su música, éxito y planes a futuro.

**A comienzos del 2010, lanzan su primer album llamado "The Evolution" con los Productores Dj Emsy, David Salas, Eldy Treviño, Prv, Hydrus, Dj Joseph, Dj Jason y Mambo Rey.**



Ceremonial Huipil (Blouse) (detail) 20th century

Hazte miembro del **Mint Museum** entre hoy y el 3 de Octubre y estarás automáticamente ingresado en un rifa para ganar una tarjeta de regalo de US Airways con un valor de \$500. Cortesía de US Airways.

 **U.S AIRWAYS**

INFORMACIÓN:

**704.337.2034 | [mintmuseum.org/membership](http://mintmuseum.org/membership)**

**Mint Museum RANDOLPH** | 2730 Randolph Road

**Mint Museum UPTOWN** | 500 South Tryon Street *Gran apertura el 1ero de Octubre*



ARTS & SCIENCE  
COUNCIL

**Unete  
a la  
emocion  
Mint**

# ¿Qué hacer adónde ir?

09/28/10 al 10/05/10



## MIÉRCOLES 29 FREE to Dance

North Carolina Dance Theatre School of Dance está ofreciendo clases gratis de danza durante una semana del 27 de septiembre al 2 de octubre como parte de la iniciativa "Arte gratis para todos". Muchas nuevas clases se han abierto, incluyendo de ejercicios como Dance to be fit, power yoga, power dance, ballet, pointe, barre none, tap, entre otras. Las clases son apropiadas para mayores de 14 años y todos los niveles están bienvenidos.

Los primeros en llegar serán los que tomen las clases.

Todos los participantes recibirán un cupón de \$10 por la compra de una tarjeta de baile que pueden ser utilizadas en cualquier clase hasta el 15 de octubre. North Carolina Dance Theatre -Patricia McBride & Jea-Pierre Bonnefoux Center for Dance

701 N. Tryon St. Ste. 113  
Gratis  
12:00 m.  
704-372-0101

## JUEVES 30 Steambath

El galardonado director Michael R. Simmons presenta una obra satírica en la que los humanos van al cielo y se encuentran en un sauna con Dios en la forma de un joven puertorriqueño. Los recién llegados son un instructor de apreciación del arte y la dueña de una tienda de ropa.

Carolina Actors Studio Theatre  
1118 Clement Avenue  
\$25  
8:00 p.m.  
704-455-8542



## VIERNES 01 Aladino de Disney

Unete a nosotros para una aventura teatral mágica sobre una alfombra en la temporada 63 de este exuberante musical familiar. En el corazón de una ciudad encantadora, pobre pero carismático, Aladino conoce a la princesa Jasmine, cuyo estatus la pone fuera del alcance de este joven.

Toda su vida después que frota una lámpara, cuando aparece el Genio y le concede tres deseos.

Ven y experimenta la magia de Disney y conoce los deseos de Aladino.

McColl Family Theatre  
300 East 7th Street  
\$18-\$24  
11:00 a.m. y 2:00 p.m.  
704-973-2780



## SÁBADO 02

Gran apertura del Mint Museo en el Centro de Charlotte

El Mint Museum en el Centro de Charlotte, abre sus puertas el viernes 1



de octubre a las 5:30 p.m., con una gran ceremonia de apertura. Las actividades serán durante tres días hasta el 3 de octubre. Habrá una primera vista al local, tours al nuevo local, una fiesta, cine, yoga, actividades para toda la familia y demostraciones de artistas.  
Mint Museum of Art- Uptown  
500 South Tryon Street  
Gratis  
2:00 p.m.  
704-337-2000

## DOMINGO 03 Voice Power

Un taller de cuatro horas intensivas de canto diseñada para actores, cantantes, poetas, raperos, cuenta cuentos y vocalistas de todas las disciplinas. Las clases ofrecen cuidado de la voz, condiciones de la voz, técnicas para mejorar la voz serán vistas. Este taller retará a los participantes y los sacará de su zona de seguridad y les dará poder. Para mayores de 18 años.

Spirit Square  
345 N. College St.  
\$35  
2:00 p.m.



## LUNES 04 Cool Stuff



Aprecia todo lo nuevo que tiene Cool Stuff en el Discovery Place. Esta exhibición muestra objetos en el aire, camas de clavos, para demostrar los fenómenos del excéntrico mundo de la física que está al alcance de tus manos.

Cool Stuff le ofrece a las familias la oportunidad de descubrir la belleza y fortaleza de la física. Ve el mundo desde otra perspectiva, conoce nuevos conceptos científicos y encuentra lo divertido del mundo de la ciencia.

Discovery Place  
301 North Tryon Street  
0-\$10  
704-372-6261

## MARTES 05

De 9 a 5: El musical

De 9 a 5: el musical es una divertida historia de amistad y revancha. Esta comedia musical llegada de Broadway está basada en una película famosa que presenta una de las mejores canciones de Dolly Parton.

La obra original es de Patricia Resnick y cuenta la historia de tres amigos que conspiran para tomar control de su compañía y aprender que no hay nada que ellos no puedan hacer, inclusive en un mundo de hombres. Divertida, provocativa e inclusive un poco romántica, este musical es acerca del trabajo en conjunto y tomar la rienda de los negocios.

Ovens Auditorium  
2700 East Independence Boulevard  
Desde \$20  
5:30 p.m.  
704-372-1000

## Estudiante de la semana



### Baldomero Chávez Eastway Middle School

Baldomero Chávez tiene 11 años y asiste a la escuela media Eastway. Sus calificaciones son As y Bs y por ahora su mayor anhelo es terminar la escuela para estudiar veterinaria en la universidad. En la escuela, Baldomero es muy activo, le gusta los cursos de lectura, ciencias y geografía.

La lectura porque le interesa todo lo relacionado a los animales, en ciencias porque le servirán para su carrera universitaria y geografía para informarse de los países y continentes que le gustaría conocer en el futuro.

El participa de Communities in School y dentro de este programa también estará asistiendo a "Kids to College" por diez semanas, en las cuales les informan de las diferentes posibilidades de estudios superiores y los llevan a conocer los campus universitarios de la UNC Charlotte, Johnson C. Smith y Winthrop.

Communities in School también lo nombró uno de los tres estudiantes que asiste a un programa mensual para formar a oradores líderes. Después de clases, pertenece a Citizens in School, un programa de aprendices, donde los niños tienen la opción de desenvolverse en algún área favorita, en el caso de Baldomero es la robótica.

"Me gusta mucho crear figuras con mi leggo y siempre estoy buscando un nuevo proyecto para realizar", dijo el niño.

"Es un niño muy inteligente y bondadoso, ya que siempre está buscando hacer algo bueno por su comunidad", dijo Marianella Echevarría, coordinadora de CIS en esta escuela.

Baldomero también acude al grupo de Anuvia para mejorar la autoestima y evitar las drogas y el alcohol.

Asiste con su familia a una iglesia Bautista, donde es parte del grupo juvenil. Le gustaría tocar la guitarra y jugar baseball así como ser parte del equipo de atletismo porque es un excelente corredor.

De parte de  
Coca-Cola Bottling Company  
Consolidated of Charlotte

© 2005 The Coca-Cola Company. "Coca-Cola," the Dynamic Ribbon, "Coca-Cola Community Connection," and "Make It real" are trademarks of The Coca-Cola Company.



# PROVIDENCE DAY SCHOOL

5800 Sardis Road | Charlotte, NC 28270 | www.providenceday.org | 704.887.6000

Providence Day School inspira a sus estudiantes una pasión por aprender, un compromiso con la integridad personal, y un sentido de responsabilidad social.



¡CELEBRANDO 40 AÑOS DE EXCELENCIA!  
Líder en la educación global | TK-12

## FECHAS DE OPEN HOUSE

Domingo, el 3 de octubre, 2 p.m. | Lunes, el 18 de octubre, 7 p.m. | Jueves, el 11 de noviembre, 9:30 a.m.

Para estudiantes interesados en asuntos multiculturales: Martes, el 7 de diciembre, 7 p.m.

Para estudiantes interesados en la Diploma de estudios globales: Viernes, el 21 de enero, 9:30 a.m.

**Día Informativo de las Escuelas Católicas del área de Mecklenberg**  
*El camino hacia la fe y educación se encuentra en las escuelas católicas.*

**Elementary Schools**  
Domingo, 17 Octubre 1:30-3:30pm / Martes 19 Octubre 9:00am-12:00pm  
**Holy Trinity Catholic Middle School**  
Domingo 31 de Octubre 1:00-3:00pm / Miércoles 3 de Noviembre 9:00am-12:00pm  
**Charlotte Catholic High School**  
Domingo 24 de Octubre 1:00-3:00pm

Para más detalles e información sobre nuestras escuelas  
Visite nuestra página web  
[www.macsopenhouses.com](http://www.macsopenhouses.com)

1123 South Church Street • Charlotte NC 28203  
Oficinas de Admisiones 704-370-3273

**MACS**  
Mecklenburg Area Catholic Schools

MACS acepta estudiantes de cualquier raza, color, sexo, religión, nacionalidad y origen étnico.

# 20<sup>TH</sup> FESTIVAL LATINOAMERICANO



## Veinte años celebrando la hispanidad

Rosario Machicao

Octubre de cada año, más de 15,000 personas se reúnen para celebrar sus raíces en lo que los organizadores llaman el Festival Latinoamericano, que desde hace 20 años es el evento más concurrido en las Carolinas y que en sus primeros años se realizaba en el Mint Museum of Art y ahora se lleva a cabo en el Symphony Park. “Una verdadera experiencia cultural” es lo que todos los que asistamos el próximo domingo 10 de octubre viviremos al ver reunirse en un solo lugar, todas las banderas americanas y los corazones de su gente que siempre vibra con las representaciones de su cultura.



Plena Libre, conjunto puertorriqueño, cuatro veces nominado al Grammy, que realiza una fusión de salsa con los ritmos propios de su país como son La Plena y La Bomba.

pop alternativo con fusiones de música urbana, funky y folclórica. Andrés Ponce aseguró que su música tiene una fuerte influencia del grupo venezolano Los Amigos Invisibles, pero al ser la vocalista de Elastic Bond una mujer, Sofie Encanto el sentimiento es otro. “Vamos a presentar los cuatro temas de nuestro EP (Extended Played) llamado Frecuencia Natural, que está en itunes desde principios de septiembre y del anterior llamado Excursión. Esperamos que todos estén dispuestos a bailar y compartir con nosotros nuestros temas, donde incorporamos la parte electrónica, la batería y los samplers”.



Locos Por Juana, ganadores del Latin Grammy, quienes hacen una mezcla funky, cumbia y reggae. Soul Brasil tocará samba y bozza nova.

### Música para todos los gustos

Esta edición del festival nos trae una gran variedad de música. Para todos los gustos estarán Plena Libre, conjunto puertorriqueño, cuatro veces nominado al Grammy, que realiza una fusión de salsa con los ritmos propios de su país como son La Plena y La Bomba.

Dari Núñez, su director y fundador de la orquesta de diez músicos, dijo a primerafila que este grupo lleva en el medio musical 16 años y así como Juan Luis Guerra con la bachata y Carlos Vives con el ballenato, Plena Libre ha trabajado para modernizar e internacionalizar estos dos ritmos netamente puertorriqueños. “Tenemos 13 discos grabados, Plena Salsero es el último que venimos a presentar y como todos nuestros shows vamos a hacer una presentación divertida e interactiva para que el público comparta con nosotros la alegría de nuestra música”.

Con base en Miami y provenientes de Venezuela, Honduras y República Dominicana llega Elastic Bond un grupo de

Lucas Torres de Rithm + y los otros siete músicos demostrarán que el jazz y la música latina pueden ir de la mano. “Hacemos honor a los grandes de este estilo musical: Tito Puente, Palmieri, entre otros. Nuestro grupo tiene su corazón en la percusión y es una labor de amor y sentimiento”, dijo el fundador.

En la parte musical también estarán Locos Por Juana, ganadores del Latin Grammy, quienes hacen una mezcla funky, cumbia y reggae, Soul Brasil tocará samba y bozza nova, la Orquesta Gardel hará que todos pidan con clave, sa salsa y finalmente nuestros músicos locales Bakalao Stars alegrarán con su fusión de reggae, cumbia, funk, rock y mucho más.

En el festival no faltará la exquisita comida latina, las actividades para niños, el arte, la artesanía y la información para toda la comunidad.

### FESTIVAL LATINOAMERICANO

Domingo 10 de octubre  
de 12:00 a 7:00 p.m.

Shymphony Park de SouthPark

\$5 adultos

\$3 niños

# 20<sup>TH</sup> FESTIVAL LATINOAMERICANO

**DOMINGO 10 DE OCTUBRE, 2010**  
**12 – 7PM (LLUEVA O NO LLUEVA)**

Presentado por:



## UNA VERDADERA EXPERIENCIA CULTURAL

**MÚSICA EN VIVO, BAILES FOLCLÓRICOS, ARTESANÍAS,  
COMIDAS TÍPICAS, ACTIVIDADES PARA NIÑOS,  
EXHIBICIONES CULTURALES, Y MUCHO MÁS!**

CON LAS ACTUACIONES DE:

**ENTRADA**  
**\$5 ADULTOS**  
**\$3 NIÑOS (9-12 AÑOS)**

### PLAZA DE ARTISTAS

**SYMPHONY PARK at South Park**  
4400 SHARON ROAD,  
CHARLOTTE, NC 28211



**PLENA LIBRE**



**LOCOS POR JUANA**

ADemás: **ELASTIC BOND / RHYTHM + / ORQUESTA GARDEL / SOULBRAZIL / BAKALAO STARS**

Organizado por:



Patrocinado por:



GOLD SPONSORS



Para más información: 704.941.2557 / [www.FestivalLatinoamericano.org](http://www.FestivalLatinoamericano.org)

# Vida Sana<sup>TM</sup>

## La Noticia

## La prevención del cáncer de próstata pudiera depender de la dieta

**E**ste año, más de 215,000 hombres recibirán un diagnóstico que cambiará sus vidas, que no será recibido como una buena noticia, y podría ser fatal.

El cáncer de próstata, que afecta a 1 de cada 6 hombres en Estados Unidos, es el cáncer más común, después del cáncer de piel.

Según la Fundación del Cáncer de Próstata (Prostate Cancer Foundation, PCF), más de 32,000 hombres morirán a causa de la enfermedad, en el 2010 solamente, lo que equivale a un índice de un fallecimiento cada 16.4 minutos.

Aunque el cáncer de próstata puede ser devastador, se pueden tomar medidas para reducir el riesgo de convertirse en un integrante del estimado de dos millones en los Estados Unidos, y muchos millones más en el mundo que padecen la enfermedad.

### Factores de riesgo

Antes de considerar formas de evitar el cáncer de próstata, es importante comprender cuáles son los principales factores de riesgo. Lamentablemente, en su mayoría escapan de nuestro control. Los cuatro factores más importantes son: edad, raza, historia familiar y lugar de residencia.

### Edad

El diagnóstico de cáncer de próstata que se le realiza al estadounidense promedio ocurre a los 69 años. Después de los 69, la probabilidad de padecer la enfermedad es mayor que ningún otro cáncer en hombres y mujeres.

### Raza

Los asiáticos corren menos riesgo de padecer cáncer de próstata, mientras que los afroamericanos son un 40 por ciento más propensos y corren el doble del riesgo de morir a causa de la enfermedad.

### Historia familiar

Los hombres cuyos padres o hermanos padecen cáncer de próstata son dos veces más propensos a un diagnóstico positivo que quienes no tienen historia familiar de esa enfermedad. El riesgo se incrementa aún más entre los hombres cuyo familiar fue diagnosticado antes de los 55 años.

### Lugar de residencia

Como ya se mencionó, los asiáticos que viven en Asia son los que corren menos riesgos de padecer cáncer de próstata. Sin embargo, cuando se trasladan al Hemisferio Occidental, el riesgo aumenta significativamente. Además, los hombres que viven al norte de los 40 grados de latitud (al norte de Filadelfia, Columbus, Ohio y Utah) corren el mayor riesgo de morir a causa del cáncer de próstata que quienes viven en otras regiones de Estados Unidos. Los científicos creen que esta situación es el resultado de una incidencia inadecuada de la luz solar en meses de invierno, cuando se reducen los niveles de vitamina D.

### ¿Qué hacer?

Aunque no se puede cambiar la edad, la raza o la historia familiar, el factor de riesgo restante ofrece alguna esperanza

de tomar ciertas medidas para evitar el cáncer de próstata.

La PCF ha notado que las diferencias dietéticas existentes entre los asiáticos que residen en áreas rurales de China y los hábitos que adoptan cuando se trasladan a Occidente ofrecen algunas pistas con respecto a una posible prevención de la enfermedad.

Los alimentos que producen daños de oxidación al ADN pudieran ser el vínculo con el cáncer de próstata, y la clave para evitar que más millones de hombres lo padezcan.

### Consejos

Aunque sigue siendo una teoría, la PCF ofrece los siguientes consejos dietéticos que pudieran evitar o retrasar el surgimiento del cáncer de próstata:

- Mantener un peso saludable con ejercicio regular y una dieta baja en calorías.

- Limitar el consumo de grasa proveniente de las carnes rojas y los productos lácteos.

- Supervisar la ingestión de calcio y evitar dosis suplementarias que superen la cantidad diaria recomendada.

- Consuma pescado. Varios estudios sugieren que esto protege a los hombres del cáncer de próstata, porque el pescado contiene "grasas buenas" como ácidos grasos omega-3.

- No fumar, y consumir alcohol sólo con moderación.

- Buscar y ser receptivo a tratamiento médico de trastornos como estrés, depresión, colesterol alto e hipertensión.

Para obtener más información acerca del cáncer de próstata, incluyendo la edad en que deben comenzarse los exámenes prostáticos anuales, visite el sitio de Internet de la Fundación del Cáncer de Próstata: [www.pcf.org](http://www.pcf.org).



# Enamorarse activa las mismas zonas del cerebro que la adicción

Cuando una persona es abandonada por la pareja a la que ama, en su cerebro se pone en marcha una actividad neuronal similar a la que producen las adicciones. Investigadores estadounidenses que analizaron qué sucede en el cerebro de personas que habían roto con sus novios y esposos, hallaron que el desamor activa las regiones cerebrales relacionadas con el anhelo y las adicciones.

Según los científicos, este descubrimiento sugiere que el romanticismo es una "adicción natural", tanto cuando nos hace felices como cuando nos hace infelices.

De acuerdo con los expertos, el rechazo en una relación romántica causa un profundo sentimiento de pérdida y dolor que puede llegar a afectar hasta tal punto que provoque una depresión clínica y llegar a casos extremos.

## La investigación

Para identificar los sistemas neuronales relacionados con este estado natural de pérdida, los científicos

utilizaron una tecnología conocida como exploración de resonancia magnética funcional (IRMf), un procedimiento que permite mostrar en imágenes las regiones cerebrales que ejecutan una tarea determinada.

Los hombres y mujeres estudiados habían sido recientemente abandonados por sus parejas, pero que aún se sentían profundamente enamorados de ellas. Se les mostraron fotos de las exparejas y alternativamente, también fotos de familiares. Las reacciones de los voluntarios ante las fotos de sus antiguos amores fueron diversas: amor, desesperación, buenos y malos recuerdos, y angustia ante la pregunta de por qué se había acabado la relación.

Entretanto, su actividad neuronal fue observada con la IRMf. Así, se pudo comprobar que, cuando los participantes veían fotografías de sus ex, además de sus sentimientos, también se activaban distintas áreas del cerebro con funciones muy concretas, vinculadas en particular con la sensación de placer, felicidad, adicción y miedo.

Además, al ver la foto de sus exparejas, la actividad neuronal de los

participantes se vio incrementada en la corteza insular o ínsula y en la corteza cingulada anterior, relacionadas ambas con el dolor físico y con la angustia.

## Amor en el cerebro

Los investigadores señalan que los datos recopilados, sumados a otros datos recogidos en un estudio anterior, realizado en 2005 por científicos de diversas universidades de Estados Unidos con individuos que estaban viviendo relaciones amorosas felices, sugieren que la vía mesolímbica cerebral estaría implicada en la pasión romántica, independientemente de si el amor nos hace o no dichosos.

La vía mesolímbica es una de las vías dopaminérgicas en el cerebro (de generación de dopamina, la hormona del placer). Se sabe que esta vía está asociada con la modulación de las respuestas de la conducta frente a estímulos de gratificación emocional y motivación, es decir, que es el mecanismo cerebral que media la recompensa y que influye, por tanto, en las adicciones.

Científicos advierten que el amor puede ser adictivo.



De acuerdo con los investigadores, el amor romántico, tanto en circunstancias felices como en situaciones infelices, puede ser considerado una "adicción natural", cuya ausencia produce dolor.

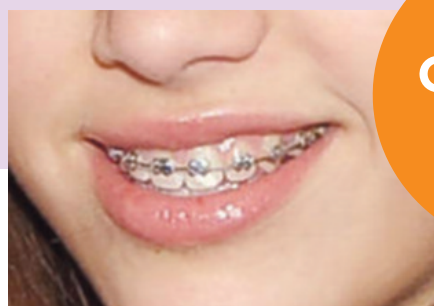
## All Family Dentistry

*Dra. Luz Chávez*

Dentista que habla su idioma

### ¡Ortodoncia! para adultos y niños

- Frenillos tradicionales
- Frenillos del mismo color de los dientes
- Tratamiento de Canales
- Puentes fijos
- Cosmética dental
- Laminados de porcelana
- Blanqueamientos dentales
- Extracciones
- Dentaduras completas
- Rellenos del color de sus dientes
- Coronas



Aceptamos  
Medicaid y la mayoría  
de seguros dentales

*Usted se merece una*

# Bella sonrisa

Odontología  
Infantil

¡1ra.  
consulta  
Gratis!

\*Para pacientes de  
Ortodoncia (frenillos)

¡Atendemos  
emergencias  
24 horas!  
631-553-3356





# La Noticia Vivienda™

Guía de recursos para su casa y apartamento

## Reciclar es **ahorrar**



**R**eciclar es fácil, especialmente si sigue algunos consejos útiles. Recuerde que cuando recicla está ayudando a conservar valiosos recursos naturales, reduce los desperdicios en los vertederos y ayuda a crear empleo.

### Importancia de reciclar

Reduce la necesidad de los vertederos y la incineración de basura. Ahora energía y evita la contaminación causada por la extracción y procesamiento de materiales vírgenes y la manufactura de productos utilizando materiales vírgenes.

Disminuye las emisiones de gases de invernadero que contribuyen al cambio climático global.

Conserva los recursos naturales como la madera, el agua y los minerales.

Ayuda a sostener el medioambiente para generaciones futuras.

### En casa

- Aunque ya use papel reciclado en casa, en la escuela o en el trabajo, utilizar ambos lados de las hojas es una gran forma de ahorro.

### • Revistas y periódicos:

- Guarde las páginas interesantes y vistosas para envolturas decorativas.
- Use las páginas y portadas de revistas para forrar libros o cajas de zapatos.
- Cuando los haya leído, regale las publicaciones a sus amistades, personas mayores, hospitales, consultorios médicos, salas de espera, etc. Se lo agradecerán y evitará generar gasto de papel.

- Si lleva a su casa bolsas del supermercado, utilícelas de nuevo para la basura o devuélvalas a la tienda para que las reciclen. También, cuando vaya de compras, puede optar por llevarse su propia bolsa de tela o malla.

- Regale juguetes, ropa o artículos domésticos que ya no quiera, a una organización sin fines de lucro o a cualquier asociación. La ropa desgastada puede cortarse para convertirla en trapos de limpieza.

- Recicle el material publicitario recibido por correo. Separe siempre lo que no puede reciclarse (como imanes). Puede también evitar recibir tanta publicidad, quitando su nombre de listas de correo nacionales.

- Recicle el material publicitario recibido por correo. Separe siempre lo que no puede reciclarse (como imanes). Puede también evitar recibir tanta publicidad, quitando su nombre de listas de correo nacionales.

### En la cocina

- Convierta en abono las sobras de comida. Puede ayudarlo a reducir sus desperdicios hasta en un 25% y fertilizará la tierra del jardín sin tener que comprar productos caros.

- Intente no usar objetos desechables como vasos, platos o cubiertos de plástico.

- Haga una lista de la compra y no adquiera más productos de los necesarios. Recuerde que la comida que sobra y es percedera va a terminar, como desperdicio, a los vertederos sanitarios.

- Intente comprar en envases grandes. Evite el desperdicio y ahorre dinero.

- Compre limpiadores y detergentes concentrados. Se usa menos plástico para los envases y son más económicos.

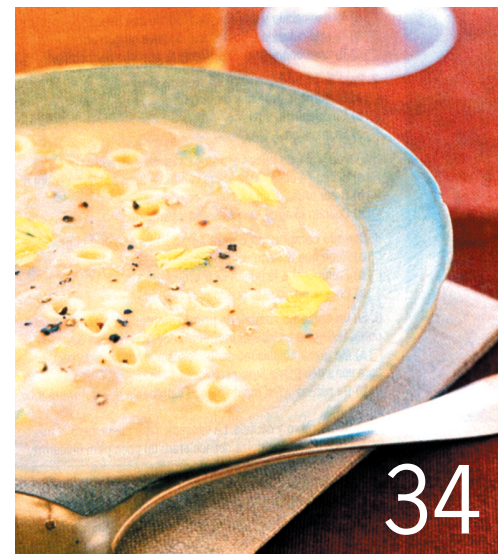
- Use trapos en vez de papel de cocina.

- Use filtros de malla para el café en vez de filtros de papel.

- Reutilice los platos de aluminio para pasteles, usándolos como recipientes para congelar o cocinar.

- No tire los azulejos de pared rotos, pueden usarse como protector para la mesa cuando se sirve en platos u recipientes calientes. Solamente tiene que pegar un adherente por debajo para impedir que se mueva.

• Culinaria •



34

**Pasta con frijol blancos**

• Ventana de recursos •

39



**Buen historial de crédito ayuda con préstamo hipotecario**

• Hágalo usted mismo •



40

**Trabajos para hacer por cuenta propia los fines de semana**

# El estilo de decoración de los años 50 resalta sobre el resto

“Un pequeño cambio decorativo inesperado, como una silla de estilo Art Deco en una habitación llena de antigüedades tradicionales del siglo 18, le da vida a una habitación”, manifiesta Pauline Vastardis de la firma de diseño de interiores que lleva su nombre. “El mismo efecto lo causan un diseño o color inesperados en una tela”, dice Vastardis.

para lograr un comedor esplendoroso”.

Considere pintar las sillas en uno de los colores spa de Waverly-niebla, chocolate o crema-y las paredes también para crear una decoración coordinada, memorable y destacada mediante un diseño como el Columbus Circle.

“Dentro de los colores originales fuertes, la gente tiende a utilizar estos estilos de diseños clásicos en espacios



La belleza de los motivos gráficos divertidos de los años 50, es que se pueden encontrar en todo el hogar.

“De la misma manera, usted puede agregar un estilo retro y encantador, con telas de colores verdes fuertes, naranjas o rosas para dar vigor a una gama neutra dentro de un ambiente contemporáneo y minimalista. Muchas de las colecciones de telas de hoy también interpretan los diseños de los años 50 en combinaciones de colores no tan fuertes, haciendo que los círculos de marca registrada y los motivos geométricos combinen con la decoración tradicional”.

## Estilo único

Dentro de la colección de telas Waverly Metropolitan, los círculos y cuadrados de Grand Central en un tablero de ajedrez jacquard de Popsicle, vienen en colores fucsia, verde lima y naranja así como también de Pewter, que combina gris, negro y beige.

“Es excitante traer la energía de los años 50 para renovar una silla clásica de club”, manifiesta la diseñadora Ingrid Bjelland Leess. Vastardis sugiere, “Pintar la madera de las sillas estilo francés con respaldar para que combinen con el color de la tapicería y un par de sillas que combinen con la mesa tradicional

más casuales como comedores de cocina”, dice Leess.

Fucsia, verde lima y naranja-los colores de Waverly Popsicle-son típicos del estilo de telas de los años 50 en la colección Metropolitan. Los cojines del piso en Soho Stripe y Grand Central se combinan con el cojín más grande de la silla, Columbus Circle.

## Tonos suaves

“Dentro de los tonos suaves, los motivos son más sofisticados y quedan bien en cualquier habitación”. Remarca que “El estilo moderno danés está muy de moda ahora”, y agrega, “Las telas en los años 50 estaban diseñadas para líneas simples y claras de muebles modernos Daneses”.

Vastardis observa que “Se ha llegado tan lejos como se ha podido con respecto a interiores espaciosos y recargados. Antes de que los estilos lleguen al piso, déjelos que se unan en extrema simplicidad, y es allí hacia donde nos dirigimos ahora”.

Para mayor información sobre Waverly, visite [www.waverly.com](http://www.waverly.com)

Más de 12 años de experiencia y profesionalismo!



Doris Cevallos  
NC/SC BROKER  
704-400-0646

Servicios que ofrece Alianza:

- ▲ Representación en Compra y Venta de Casas
- ▲ Casas de Foreclosure...inversionistas...primeros compradores
- ▲ Le ayudamos a Rentar su Casa...property management
- ▲ (pre-calificamos al arrendatario, hacemos “evictions”)
- ▲ Representación en Renta de Locales Comerciales



Doris@alianzagroup.net ▲ 10440 Park Rd Ste. 200 ▲ Charlotte, NC 28210



Realtor/Broker  
Sonia Enamorado  
704-807-5097  
soniasaunde@aol.com

**Su sueño de Comprar casa propia**  
¡esta más a su alcance que nunca!

Casas de HUD con \$100.  
Máximo gasto \$1,000

¡No pierda esta oportunidad!

Oficina: 1921 Central Ave., Charlotte, NC 28205

RECUERDE, una casa es más que un techo para su familia. Es, también, la llave para acumular riqueza.



**¡Compre casa ahora!**  
Residenciales, Comerciales, Financiamiento



CECILIA CARBAJAL  
Broker/Realtor  
Cell: 704-519-9199

- Cientos de casas Foreclosure de bancos y del Gobierno
- Casas del Gobierno con \$100 de Down payment
- Ayudas para el Down payment\*
- Pagos mensuales mas bajos del mercado



\*Restricciones aplican Plaza Fiesta B36

**704-540-4646**

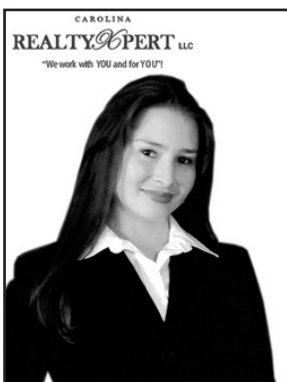
TRABAJAMOS LOS 7 DIAS DE LA SEMANA.  
[www.americasre.com](http://www.americasre.com)



HECTOR CARBAJAL  
704-519-9198



CECILIA KAMICHE  
704-650-2062



CAROLINA  
REALTYPERT LLC  
“We work with YOU and for YOU!”

**¡Compra tu CASA hoy!**

- Hasta \$8,000 en credito del IRS
- Programas de \$100 de enganche
- Cientos de casas: repositadas, HUD, nuevas, etc
- Te ayudo a vender tu casa
- Bajos intereses

Ivette Yost  
Broker/Realtor®  
(704)208-8688  
ivetteyost@gmail.com



Patricia Zeledón  
Realtor/Broker  
704-756-9851

**Charlotte Foreclosures**

Me especializo en:

- Representación de Venta Corta
- Ventas de Foreclosure
- Programas con \$500 de entrada
- Primeros Compradores
- W7

Wilkinson & Associates  
Real Estate



**CASASENNORTHCAROLINA.COM**

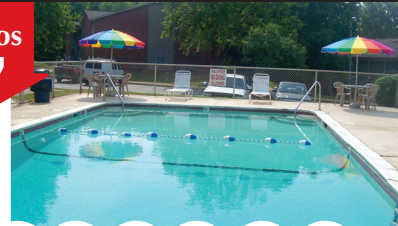
**Arborgate**  
APARTMENT HOMES

Aceptamos  
**W-7**

1 HABITACION  
1 baño  
**\$499**  
658 pies cuadrados

2 HABITACIONES  
2 baños  
**\$575**  
916 pies cuadrados

Depósito  
sólo  
**\$99**



EL COSTO DEL AGUA ESTA INCLUIDO EN LA RENTA.

- Piscina • Lavandería
- Cerca de la parada de autobuses y del tren
- Mantenimiento las 24 hrs/7 días

**¡Grandes especiales!**

Hablamos Español pregunte por Jenny o Claudia.

¡Llame ya! **704-527-2184**

9056 Arborgate Drive, Charlotte NC

**Recibe \$150 menos del primer mes de renta**  
 .. sólo comentanos acerca de este aviso.

**1 dormitorio desde \$425**  
 ● Aceptamos W-7  
 ● Depósitos desde sólo \$100

**2 dormitorios desde \$550**  
**AHORA con un centro de computadoras con Internet**

Llame ahora **704-537-0091**  
 Hablamos Español

1951 Milton Rd. Charlotte, NC 28215 Horarios: Lunes a Viernes de 9 am a 6 pm – Sábados de 10 am a 4 pm



**2 habitaciones desde \$539** **1 habitación \$515** **Deposito \$99 solo**

● Piscina ● Lavandería  
 ● Suficiente Estacionamiento  
 ● Muy cerca del Light Rail (tren) y la parada de autobuses ● y mas...

Se aceptan W-7

**¡LLAME PARA LOS ESPECIALES!**  
 Pregunte por Patricia y Juan  
**704-527-9493**  
 1120 -A Lake Mist Dr., Charlotte, NC



**Gran Especial \$10 - \$10 - \$10**  
 Solamente el sábado 2 y el viernes 15 de octubre del 2010  
 \$10 Costo de la aplicación \$10 Depósito \$10 de Descuento en el primer mes de renta

**Hollis House Apartments DUPLEX** **704-525-6325**

**2 habitaciones desde \$450-\$499**  
**3 habitaciones desde \$599-\$650**

Aceptamos W-7

Depósito de \$100 o \$200 basado en el crédito.

"Comunidad amigable, buena ubicación"

www.croslandliving.com  
 www.pararenta.com/hollishouse




**Un hermoso lugar para vivir en familia**

**\$100 menos del primer mes de renta**

**APARTAMENTOS DE Y 2 HABITACIONES POR SOLO \$489 al mes**

Si aceptamos W-7

**Aplicación GRATIS** solo durante el mes de Agosto **704-568-1771**  
 Hablamos Español

**¡Visítanos ya!** estamos cerca de Milton Rd. y Sharon Amity  
**7113-B Village Green Dr. Charlotte NC 28215**




**WOODBRIDGE Apartments**

**1 y 2 habitaciones**  
 empezando desde **\$450**

¡Múdate hoy!

¡Bellos apartamentos!

Pregunte por **Robert o Alba** **704-568-7770**  
 6619 Yateswood Drive, Charlotte, NC 28212



**¡ Súper Especiales para mudarte Hoy mismo!**

- Con aire y calefacción eléctrica central.
- Conexión para lavadora/secadora.
- Cocinas totalmente equipadas, mini blinds.

**1 HABITACIÓN \$499 \$99.00 el 1er mes**

**2 HABITACIONES \$585 \$99.00 el 1er mes**

**3 HABITACIONES \$699**

● Depósitos desde \$200  
 ● Aceptamos W-7  
 ● Hablamos español  
 ● Atención amable y respetuosa

Agua, drenaje y basura incluidos en la renta

Mantenimiento para emergencias 24 horas al día

Cerca de paradas de autobuses

**Forest Hills Townhomes**  
 704-568-4012 • fax 704-568-1295  
 5603 Farm Pond Ln., Charlotte, NC 28212



# Pasta con frijol blancos (Minestra de Sasui)



El Frijol es una rica fuente de proteínas e hidratos de carbono, además de ser una buena fuente de vitamina del complejo B como son la niacina, la riboflavina, el ácido fólico y la tiamina.

Igualmente proporciona hierro, cobre, zinc, fósforo, potasio, magnesio y calcio y tiene un alto contenido en fibra. También es una excelente fuente de ácidos grasos poliinsaturados.

Existen múltiples variedades de Frijol que se caracterizan por su tamaño, por su forma, por el color de su semilla y por su tipo de crecimiento.

En México existen cerca de 70 variedades de Frijol que se distribuyen en 7 grupos: negros, amarillos, blancos, morados, bayos, pintos y moteados.

## Ingredientes:

- 1 lb. de frijoles blancos
- Fideos o caracolitos al gusto
- Sal y pimienta al gusto
- 1 tallo de apio
- 1 cebolla
- 1 cucharada de aceite de oliva
- Ajo al gusto
- 1/2 taza de vino blanco



## Preparación

Ponga los frijoles en una olla de presión, cubiertos de agua. Añada la mitad de la cebolla, ajo al gusto y el aceite de oliva. Cierre la olla y ablande, sin echarles sal, por 1 hora y 5 minutos. (Si al destapar los frijoles, están secos, agregue más agua y déjelos hervir destapados otros 10 minutos).

Agregue sal al gusto, licúelos y páselos a otra olla en la que ya ha sofrido la otra mitad de la cebolla. Corte el apio en trocitos y déjelos aparte.

Cuando hiervan los frijoles, agregue la pasta cruda. Cuando la pasta esté cocida, añada el apio, pimienta al gusto y el vino. Deje que todo hierva nuevamente. Apague la sopa y déjala reposar. Antes de servirla caliéntela nuevamente hasta que alcance una temperatura tolerable. Sírvala como primero plato.

# Buen historial de crédito ayuda con préstamo hipotecario

Si en la aprobación de un préstamo no podrá comprarse una vivienda. Para lograr que una institución financiera le preste la cantidad que necesita, usted deberá probar que es lo suficientemente responsable para cumplir con el compromiso.

La manera de verificar que cancela sus cuentas a tiempo es a través del informe de crédito, el cual establecerá que el prestamista decida si le otorgará el préstamo para la compra de la casa.

“Es preferible tener un buen crédito si está buscando un préstamo hipotecario, ya que el interés de la deuda no será tan elevado como el de una persona que tiene el crédito dañado por atrasos en el pago”, afirmó Doris Cevallos de Alianza Mortgage Corporation.

### Puntaje malo

Para las personas que no tienen un crédito tan sólido, Cevallos recomienda créditos alternativos (luz, teléfono, renta) para demostrar a las compañías prestamistas que el solicitante del préstamo cumple con las obligaciones.

Para Cevallos, las personas pueden comenzar a construir su historial de crédito obteniendo una tarjeta de crédito segura, que ofrecen entidades financieras serias.

“Le recomiendo a mis clientes que si están decididos a comprar una casa analicen primero su crédito, para facilitar el proceso”, agregó Cevallos.

Entre los factores esenciales para obtener un préstamo se destacan:

### Trabajo

Por lo menos dos años trabajando. No importa si gana por hora o por salario, lo esencial es que le deduzcan impuestos de su cheque mensual.

### Crédito

Establecer un historial de crédito. Si no lo tiene, se puede utilizar créditos alternativos para comprobar que paga las deudas.

### Dinero

Tiene dinero ahorrado en el banco en una cuenta de cheques, ahorros o CD.

En cuanto a la cantidad del préstamo para el que usted califica depende de dos factores: sus ingresos y sus deudas.

### Con W-7

“Es posible obtener préstamos con el W-7 (Número Individual de Identificación de Impuestos) y los créditos alternativos. Claro que el interés no será el mejor para el cliente, pues se establecerá en un punto y medio más



alto que el normal del mercado”, aclaró Cevallos.

Según la experta, un buen crédito se consolida pagando las cuentas a tiempo y evitando muchas líneas de crédito.

### Mejore su crédito

- Tratar de guardar los siguientes documentos por lo menos 3 años: talonario de cheque (los últimos dos pagos), la forma W-2 (formulario de impuesto).

- Crédito: si tiene crédito, haga sus pagos a tiempo, no tenga excesivas cuentas y tenga su número de seguro social o el W-7.

- Crédito alternativo: haber pagado por lo menos durante 12 meses las siguientes cuentas: renta, luz, agua, teléfono, gas, seguro de carro, etc. Procure que la renta esté a su nombre y de su cónyuge.

- Mal crédito: cada caso es diferente, pida ayuda y asesoría para resolver su problema.

- Dinero: cuando desea comprar casa, el banco requiere que usted tenga dinero depositado en una cuenta bancaria. Si no tiene una, procure abrirla. No haga depósitos de dinero muy grandes a la vez. El dinero para comprar la casa debe estar por lo menos 2 meses en una cuenta bancaria.

- No adquiera grandes deudas si está pensando comprar casa.

- Cuidar su crédito, la casa es el mejor crédito que pueda establecer, nunca se atrase en los pagos.

- No entregue dinero a nadie para la compra de casa sin tener algún documento por escrito que lo respalde.

**“Adiós casero”**  
**CASAS NUEVAS, BONITAS Y BARATAS**  
 Con menos de \$1.400 de inicial y pagos mensuales menores que la renta puede tener casa propia  
**Sin crédito, poco crédito, ¡No importa!**  
 McGary & Associates ¡llame ahora, compre ahora!  
 704-578-3517 cell • 704-814-6930 casa  
 Emi Ramos, Realtor® Especialista Residencial  
 Todas las áreas REALTOR® EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

**Apartamentos**  
 de 1 y 2 habitaciones con contratos de arrendamiento flexibles  
**¡Super oferta de regreso a clases!**  
 Se acepta W-7 y si llamas ahora la aplicación es de solo \$20  
**¡Grandes descuentos!** 704-536-8571 704-535-1022  
 4630 Central Ave., Charlotte, NC 28205

**Forestbrook Apartments**  
**Especiales de Verano**  
 2 cuartos 1 1/2 Baño 945 Sq Ft desde **\$560**  
 1 cuarto 675 Sq Ft desde **\$435**  
 3 cuartos 1320 Sq Ft desde **\$650**  
 Aplicación \$35 Depósito empezando desde \$99  
 ¡Múdate hoy!  
 704-399-7382 Hablamos Español  
 2903 Forestbrook Dr., Charlotte NC

**Especial \$399 de depósito**  
 • 1709 Choyce Ave- 3 habitaciones, aire central, pintada, jardín grande. Area de Nations Ford. Por **\$595** al mes  
 • 420 Milburn Ct- 3 o 4 habitaciones, 1 1/2 baño, aire central, pintada. Cerca de la I-77 y I-85. Por **\$695** al mes  
 • 1012 Fern Ave- Rancho estilo español de 3 habitaciones, 1 baño, alfombra nueva y jardín cercado. Por **\$485** al mes  
 • 929 Rowan St- 3 habitaciones, pintada, terraza, garaje. Por **\$545** al mes  
 • 2914 Dogwood Ave- 2 habitaciones, aire central, pintada, jardín grande cercado. Area tranquila. Por **\$595** al mes  
 • 2720 Parkway Ave- 2 habitaciones, duplex, pintado, calle ciega. Cerca de Freedom. Por **\$445** al mes  
 • 9416 Lodgepole Pl- 3 habitaciones, 1 1/2 baño, ladrillo, aire central, cercado, pintado. Por **\$595** al mes.  
**STIKELATHER REALTY**  
**704-537-3900**  
 4915 Monroe Road Charlotte, NC 28205  
 www.stikleatherrealty.com  
 Nosotros apoyamos a la comunidad latina  
**Hacemos el contrato en español y nuestra LISTA GRATIS de casas para la renta es en español.**  
 704-537-3900

**Oak Park at Nations Ford**  
 Te esperamos para darte la bienvenida en tu nuevo hogar...  
**1 habitación - 1 baño \$449**  
**2 habitaciones 1 baño y medio \$525-\$575**  
**3 habitaciones - 2 baños \$599**  
 Ofrecemos un programa después de clases (After School program) para sus hijos completamente GRATIS  
**Primer mes de renta solo \$99**  
 103 Dinadan Drive, Charlotte, NC 28217  
**704-523-9047**  
 Hablamos Español  
 W-7 OK  
 Tenemos piscina, conexiones para la lavadora y secadora. El agua está incluida, área de recreo y mucho más...

**¡Múdese ahora!** **704-537-5292**  
**¡Te esperamos!**  
**¡Especial!**  
 Flexibles términos de alquiler  
 Desde 1 mes hasta 15 meses  
 OFERTA POR TIEMPO LIMITADO  
 \* (\$30 por la aplicación)  
 Precios sujetos a cambio  
 Eastway Dr.  
 Central Ave.  
 Sharon Amity Rd.  
**4335 CENTRAL AVE., CHARLOTTE, NC 28205**  
 Aceptamos W-7

**1 HABITACIÓN \$485** W-7 OK  
**2 HABITACIONES \$565**  
**3 HABITACIONES \$669**  
**¡EL AGUA ES GRATIS!**  
**704-392-0282**  
 LUNES-VIERNES DE 9:00 AM - 5:30 PM  
**SUNSET VILLAGE TOWNHOUSES**  
**2930 TACOMA ST. CHARLOTTE, NC 28208**  
 Cerca de la ruta del autobús, la Iglesia guadalupana, el aeropuerto, I-85

**APARTAMENTOS**  
 un lugar bonito para vivir...  
**SE ACEPTA W-7**  
 Se habla español  
**704-568-4528**  
 vistadellago@1stchoiceinc.com  
**5826 Reddman Rd. Charlotte, NC 28212**  
**50%** menos del primer y segundo mes de renta  
**\$419** 1 HABITACIÓN empezando desde  
**\$529-\$649** 2 HABITACIONES desde  
**Vista del Lago Apartment Homes**

**Salud dental para toda la familia**  
**James E. LEMMONS, D.D.S.**  
 Cosmetic & Family Dentistry  
 Estracciones  
 Implantes  
 Puentes móviles y fijos  
 Coronas  
 Limpieza  
 Problemas con las encías  
**CITAS DE EMERGENCIA**  
**704-365-3334**  
 www.ahigherstandarddentalcare.com  
 330 Billingsley Rd, Suite 204, Charlotte NC 28211  
 Randolph Rd.  
 Sharon Amity  
 Billingsley Rd.

**Dish - DirecTV - Cable TV - Internet**  
**\$19.99**  
**704-507-3940**  
**Reinstalaciones**  
**\$24.99**  
**Todos Califican ¡llame Hoy Mismo!**  
 DIRECTV PARA TODOS

**Gran oportunidad de Ganar más de \$8,000 mensuales**  
 Vendiendo al mayoreo a mejores precios que las tiendas  
**Oro de 14K, Perfumes, Ropa mexicana, Calzados y Bolsas de marca reconocida**  
 Surtimos a todo el país  
**Maneja tu propio negocio vendiendo por catálogo**  
**¡Llama hoy mismo y pide tu catálogo Gratis!**  
**1-888-370-5028**  
 de lunes a viernes de 9:00 a.m. a 6:00 p.m. (horario del este)

**¿Quiere vender su carro? Ponga un aviso clasificado en el 704-568-6966**

# Trabajos para hacer por cuenta propia los fines de semana

A la gente le encanta trabajar en casa, y que la industria de mejoras en el hogar goza de buena salud, a pesar de la crisis económica y la del sector de viviendas.

## Pintura

La pintura puede ser el proyecto ideal para el fin de semana, y les proporciona a los dueños de casas un sentimiento del deber cumplido. Si se hace correctamente, le dará a una o más habitaciones una apariencia totalmente nueva, como si la casa a la que se llegó el viernes en la noche es diferente a la que se deja el lunes en la mañana.

## Reemplazar los grifos del lavamanos

Otro proyecto fácil que puede dar como resultado una diferencia visual sin precedentes es la sustitución de varios grifos de lavamanos en la casa. Los grifos viejos son desagradables a la vista, pero se pueden reemplazar fácilmente en un fin de semana, siempre y cuando no haya problemas con la plomería, y las piezas de recambio sean del mismo tamaño que las existentes. Los dueños de casa que estén conscientes o sospechen problemas de plomería, deben consultar con un profesional antes de sustituir los grifos. Arriesgarse a hacerlo solos pudiera provocar un desastre que tomaría más de un fin de semana para solucionarlo.

## Losas de piso

Para los novatos, colocar losas en el piso o en las paredes del baño puede ser tarea difícil. Pero los proyectos más arduos son a menudo los más gratificantes. Incluso aquellos que jamás hayan acometido esta labor pueden lograrlo en un fin de semana. No obstante, hay que tomar las medidas correctas durante la semana, y asegurarse de comprar los materiales y herramientas necesarias antes de que comience el fin de semana. Las mediciones y la selección de losas llevan tiempo, por lo que las medidas preliminares y el proceso de escoger las losas se debe hacer en días laborables.



Los amantes de realizar mejoras de fin de semana en el hogar pueden terminar un proyecto con un poco de planificación y control del tiempo.

## Sustitución del inodoro

En las casas donde hay inodoros viejos, su sustitución pudiera ser la tarea ideal para el fin de semana. Probablemente no demora mucho tiempo, y los dueños de casas advertirán que el inodoro nuevo no es solamente una mejora del atractivo visual, sino también un ahorro. Los inodoros antiguos consumen entre 3.5 y 7 galones por descarga, mientras que los nuevos consumen generalmente entre 1.5 y 3 galones por descarga. Esto ayuda a reducir la huella de carbono, así como el consumo de agua y el pago de la cuenta correspondiente.

Muchos amantes del trabajo por cuenta propia pueden instalar un nuevo inodoro. Sin embargo, en caso de dudas, es mejor contratar a un plomero, que incluso se pueden llevar el inodoro viejo si se lo permiten.

**SilverOak APARTMENTS**  
**SUPER ESPECIAL**  
**¡Sin pagos de renta hasta el 1ro. de octubre!**  
**¡Ahora con precios más bajos en la renta!**  
**Oferta por tiempo limitado**  
 • El costo del agua GRATIS  
 • Townhomes de 2 y 3 espaciaosas habitaciones desde sólo \$565 hasta \$665\*  
 • Una habitación empezando desde solo \$465\*  
 • Nosotros si aceptamos W-7  
 Llame para detalles  
 Aceptamos aplicaciones para sección 8 housing  
 HABLAMOS ESPAÑOL  
**¡Acérquese ahora mismo!** **704-537-1958**  
 6423 Monroe Rd.

¡Ahora en Charlotte!



**La Poderosa**  
1030 am  
WNOW

¡Las viejas más buenas!



te traemos la voz de  
Alejandro  
"El Genio Lucas".  
Sus consejos positivos  
ante la vida;  
además te hará reír,  
te divertirá:

Escúchalo de  
Lunes a Viernes  
de 8 am a 12 pm

¡Te recordará que  
Todos los sueños  
pueden hacerse realidad!



La Poderosa 1030 AM La Casa de "El Genio Lucas"

Y en los controles "El Punch de la Sierra"

Teléfono en cabina

Ventas 704 665 9355

**704 831 24 65**

# Pasatiempos

Promedia © 2009 Todos los derechos reservados

## SUDOKU

6			4	1		7		3
	3		7				1	
7		1			3			4
1		9		7			3	
	7				1		8	6
2			3			1		7
	5	2	1		7	8		
9				3				1
8		6		4			7	5

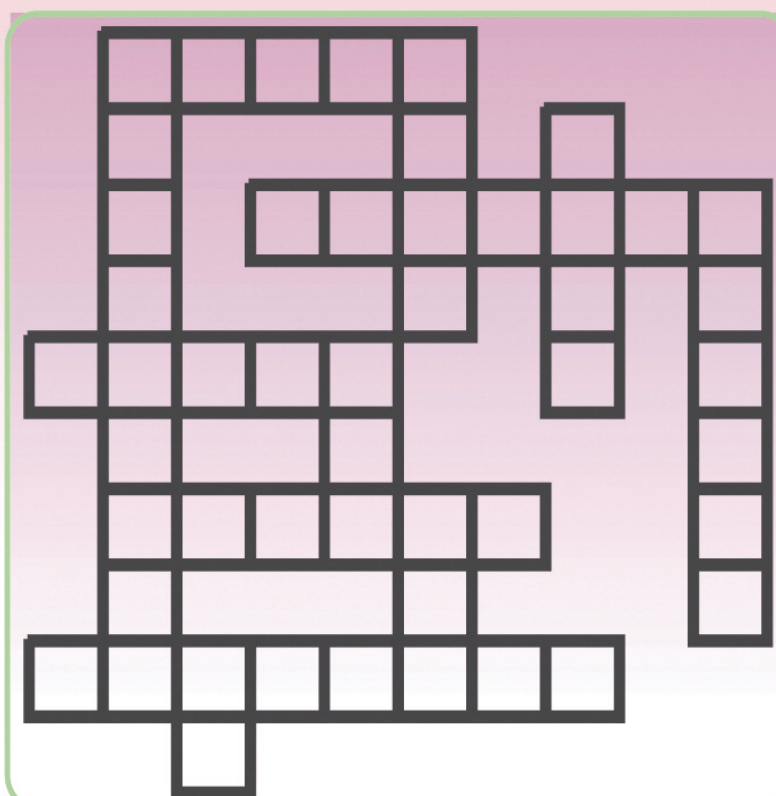
KIRESTUDIO©2009

Fácil

## Palabras

### CRUZADAS

C B N Z V D V S



GANDIENSE

CENSURAR

OBRADOR

NIVOSO

RETINA

GROMO

CIVIL

OBRA

EDIL

SER

LÍO

NO

## PALABRA OCULTA

Encuentra la palabra que se forma con las letras encerradas en los círculos. Toma en cuenta que las letras subrayadas son la primera y la última de la palabra.



## PRENDAS DE VESTIR

- Blusa
- Camisa
- Chaleco
- Medias
- Pantalón
- Suéteres
- Vestidos
- Zapatos



S	O	D	I	T	S	E	V	G	O
G	N	A	S	F	S	O	F	N	Z
S	A	I	D	E	M	K	O	T	O
U	D	U	X	L	G	L	E	O	C
E	O	Z	A	P	A	T	O	S	E
T	Z	E	Y	T	D	F	U	J	L
E	P	I	N	Y	K	K	T	N	A
R	G	A	F	B	L	U	S	A	H
E	P	G	Z	W	A	S	D	H	C
S	T	H	A	S	I	M	A	C	H

## SOLUCIONES

Palabra Oculta:  
MANADA

Fácil

8	1	5	2	4	3	6	7	9
4	7	1	2	3	5	6	8	9
2	4	5	6	7	8	9	1	3
5	7	8	9	1	2	4	6	8
1	2	3	4	5	6	7	8	9
2	4	5	6	7	8	9	1	3
4	7	8	9	1	2	3	5	6
5	7	8	9	1	2	3	4	6
1	2	3	4	5	6	7	8	9
2	4	5	6	7	8	9	1	3
4	7	8	9	1	2	3	5	6
5	7	8	9	1	2	3	4	6

SOLUCIÓN



**Aprenda Aire Acondicionado y Refrigeración**

**Residencial • Comercial**

Obtenga las Licencias de la EPA a través de nosotros. Edward Global Projects y Refrigeration Training Center les ofrecen la oportunidad de capacitarse en español.

También damos entrenamiento y certificación de la R410A

4801 N. Tryon St. Suite L. Charlotte, NC 28213 Últimos días ¡Llame ya!

www.refrigerationtrainingcenter.com 704-493-6097  
www.egptrainingcenter.com 704-596-4697

**Conozca su nuevo amor**

Fotos de ultrasonido

Perfecto para determinar el sexo del bebé y visualizar el movimiento del feto

**\$99**  
3D/4D ultrasonido

THE PRENATAL PICTURE

Cerca de Carolina Place Mall

8000 Corporate Center Drive, suite 113. Charlotte, NC 28226  
L-V 9am-5pm 704-421-5505 / 1-877-543-2229

**FOTOGRAFÍA Y VIDEO**

Con lo último en Tecnología.

La mejor calidad al MEJOR PRECIO.

Bodas • 15 años • Bautizos  
Primera Comunión • Cumpleaños  
Aniversarios • Presentaciones

Cambiamos VHS a DVD

Contamos con Foto Estudio

Producciones Valle Llame al 704-780-8215

**Fotografía y Video**

- BODAS • 15 AÑOS
- CUMPLEAÑOS
- ANIVERSARIO
- SERVICIO DE LIMOSINA, etc.

Pantalla Gigante Alta Definición  
Conversión de VHS a DVD

Los mejores precios

¡Brincolines!

704-713-7184 • 704-606-3304

**Servicios Aéreos MEX**

**Boletos Aéreos**

a todo México, Latinoamérica, USA y el Mundo

Confirmación y Cambio de Reservasiones

704-837-7331  
elena@serviciosaereosmex.com  
25 años de experiencia

7/24 días/horas

American Airlines Delta

3720 Eastway Dr., Charlotte, NC 28205 (Mundo Latino)

**Fotografía y Video**

FILMO IMAGEN OFRECEMOS ALTA DEFINICIÓN EN IMAGEN DIGITAL

- BODAS
- 15 AÑOS
- CUMPLEAÑOS

Conversión de formato VHS -DVD

¡TENEMOS PANTALLA GIGANTE!

¡LLAMA AHORA!

Servicio de Limosinas

704-777-9768 704-777-8818

TAMBIÉN DISEÑAMOS TARJETAS DE NEGOCIOS, LOGOS, FOTO MONTAJES, FLYERS Y MUCHO MÁS.

**Dr. ROOF**

¡Llame para saber si califica para un techo GRATIS!

**"Reparamos e Instalamos Techos"**

¡Nos Especializamos en Reclamos De Aseguranzas de Casas!

704.995.9643

**Renta y Decoración de salones**

NUESTROS DISEÑOS DE DECORACIÓN SON ÚNICOS. Tenemos el castillo de la cenicienta con su carruaje

- mesas, sillas, mantelería fina de todos los colores, moños y forros para silla
- Video y Fotografía (Tenemos pantalla Gigante)
- Banquetes y meseros

• Limosinas • Pasteles (Bizcochos o Tortas) 704-287-3091

**Best Tires** Su Llantera Hispana

Las mejores llantas

Nuevas y usadas

¡Visítenos hoy mismo! Sábado y Domingo estamos en el Flea Market de Monroe

También hacemos: brakes (frenos) • Mofles

Traiga este aviso y le daremos un descuento especial

1610 Walkup Avenue Monroe, NC 28110

704-923-3864

Pregunte por Antonio

**¡Con nosotros Sí Calificas!**

DIRECTV. DESDE \$24.99 AL MES

dish NETWORK. DESDE \$19.99 AL MES

Suscríbete hoy mismo Aceptamos W-7

GRATIS HBO POR 3 MESES

704-258-0578  
1-877-848-1966

Reparaciones y mudanzas

**Casa de Empeño**

**Compramos Oro**

Te prestamos dinero por cosas de valor

704-492-6538

1821 Norland Rd. Charlotte, NC 28205 (haciendo esquina C/Central Ave)

5930 South Blvd. Charlotte, NC 28217 (al lado de Tienda Los Reyes)

**Compramos carros para JUNKER**

Precios competitivos de \$250 a \$650

PAGAMOS CASH

Recogemos en menos de 20 minutos.

Kimi Towing 704-777-9743

**AMIGO TRAVEL** BOLETOS DE AVIÓN 1-866-496-0799 www.amigoboleto.com

¡Llámanos... te buscamos el mejor precio!

Desde Las Carolinas

Buscamos agentes o negocios para trabajar con nosotros con acceso directo a nuestras tarifas de mayorista.

Tarifas especiales para grupos de 10 ó más

1-800-259-4047

**Carolina Towing**

**Servicio de Grúa**

24 horas 7 días

704-605-5985

Servicio rápido 45 minutos o menos

COMPRAMOS AUTOS VIEJOS O INSERVIBLES Pagamos Cash Desde \$250 hasta \$600

**GNC Live Well™** "La Mejor calidad, Los Mejores precios"

Park Road Shopping Center 704-523-1277

The Arboretum 704-544-3310

Gastonia 704-867-6141

Rock Hill 803-327-5355

**\$5 de descuento** por la compra de \$25 o más

**\$10 de descuento** por la compra de \$50 o más

Valido únicamente en los lugares de GNC nombrados anteriormente. No puede ser combinado con otras promociones o utilizado en los precios bajos de productos de todos los días. Vence 11/15/10

**CHARLOTTE MULTISERVICIOS**

**TAXES** **DMV**

**TODO EL AÑO**

- Estimados y consultas Gratis
- Taxes Electrónicos
- Reembolso Rápido
- W-7 Garantizados
- Enmiendas de Años Anteriores

• TRAMITE DE DMV NC, SC

- Renovaciones
- Pagos de tickets
- Foto ID's (no Oficial) NC, SC
- Trámites Varios y otros

No paga cuando llegue su cheque o W-7

8625 Monroe Ste A Charlotte, NC 28212 dentro de la tienda La Huasteca #2

(704) 891-8594  
(704) 493-9167  
charlottemultiservicios@hotmail.com

**MIRACLE CARPET CLEANERS**

**Limpiamos Alfombras**

Los mejores precios del mercado \$8 POR CUARTO

Llámenos para un presupuesto GRATIS!

- Residencial y Comercial
- Extracción de Agua
- Limpieza de Vapor
- Limpieza de Alfombras y muebles de carros

HABLAMOS ESPAÑOL

Joel Polo y Noris Cárdenas

704.496.0236 / 704.502.4445

**Tool King**

RECIBA 10% DE DESCUENTO con este cupón

**Compramos y vendemos herramienta**

¡Visítenos hoy mismo!

5815 HWY 74 West Indian Trail (enfrente de Lowe's)

2704 Freedom Dr. 704-392-8960

704-821-1223

**SPEAKER REPAIR & RESTORATION**

Reparamos toda clase de Bocinas y Tweeters

¡Dele una segunda oportunidad a su sonido!

Llámanos: 704-685-1081  
980-229-2833  
jayala2432@yahoo.com  
www.speakerrepairandrestoration.com

6101 Idlewild Rd., Suite. 335 Charlotte, NC 28212

Cristo te ama

**MASTER SERVICE**

**Carpet Cleaning**

Limpiamos y desinfectamos su alfombra Comercial y residencial

704-779-1322

Leo Sirviendo a la comunidad latina por más de 10 años

**Compro Carros para Junker**

Desde **\$200 a \$700**

**¡Pagamos Cash!**

Para información  
**704-458-0908**

**VIAJES LATINOS**  
AGENCIA DE VIAJES Y SERVICIOS

Más servicios  
Mejores precios

- Boletos Aereos
- Boletos de Bus
- Taxes - W7
- Foto ID (\$25)
- Notary Public
- Tramite de placas
- Licencias Intl.
- Pagos de facturas

Reservaciones las 24 horas en **latintoursus.com**  
o Contactenos GRATIS al **1.888.462.2854**

★ **4300 N Tryon**, (adentro de Compare)  
**704-921-9009**

★ **4459 Central Ave.** (adentro de Sav-Way), Charlotte, NC 28205  
**704.536.3050** - Abiertos los 7 días

**Conoce a tu nuevo bebé**

**Video Prenatal**

Guarda este recuerdo en fotos y DVD toda la vida

- Determinación del sexo
- Verificación de tiempo de embarazo
- Escucha los latidos del corazón

Ultrasonido prenatal en 3ra y 4ta dimensión

Paquetes desde **\$90** con este anuncio

Llame para una cita  
**704-567-6767**  
www.videoprenatal.com

4801 E. Independence Blvd., Suite 810, Charlotte, NC 28212

**COMPRAMOS TODO TIPO DE CARROS CHOCADOS O DESCOMPUESTOS PARA JUNKER.** Trabajamos los 7 días de la semana

**PAGAMOS MAS.. Precios competitivos**

**¡LLAME AHORA!**  
**704-890-8708**

Areas de Charlotte, Concord, Kannapolis, Gastonia, Salisbury, Winston Salem

**Limpieza de Alfombras** También autos, trocas, muebles y colchones

Residencial y Comercial

Nuestro trabajo es **100% garantizado**

**LIMPIEZA TOTAL**, libre de gérmenes, bacterias y manchas.

Años de experiencia garantizan un excelente servicio

**\$10 DE DESCUENTO** con este aviso

**704-236-9202**  
Tenemos el mejor equipo

**CARPETS R US**  
Carpet And Upholstery Cleaner  
704-891-5598

**Diseño de Páginas Web**

- ¿Tiene tu Negocio presencia en el Internet?
- ¿Sabes el Potencial que tiene esta herramienta?

**"Expande tu Mercado, aprovecha la tecnología"**

Jose A. Pastor  
**704-606-7973**

**Jumpers Party supply**

#1 en Precios, Calidad y Servicio

Rentamos todo para su fiesta

Llevamos diversión a su fiesta

- Juegos Inflables
- Mesas
- Sillas
- Carpas
- Show de Payasos
- Maquinas de algodón
- Maquina de raspado de hielo
- Maquina de palomitas

www.jumperspartysupply.com

Llame para reservar: **704-668-3756 • 704-564-0159**

**Barrera Towing** **SERVICIO RÁPIDO DE GRÚA**

Compramos carros para Junker  
Pago cash \$200-\$600

Trabajos de mecánica en general

**704-201-4522**

Areas de Charlotte - Kannapolis - Salisbury - Concord - Gastonia

**Anuncie en nuestra nueva Guía de Servicios**

Para poner su aviso en esta guía llámenos **704-568-6966**

**Empleos y negocios**

**The Cleaning Authority**  
Clean Homes. Clean Earth.

En el norte y sur de Charlotte

**HASTA \$10/HORA**

Solicite en persona

- Tiempo de viaje pagado
- Entrenamiento pagado
- Millas pagadas
- Días festivos
- Debe tener papeles para trabajar
- Bilingüe

Se requiere vehículo. Lunes a viernes /solo turnos de día

Lunes a viernes de 8am-9am  
Sur de Charlotte  
1819 Sardis Road N, Suite 340  
¡LLAME HOY!  
**704-844-9640**

Lunes a viernes de 8am-9am  
Norte de Charlotte  
11525 Reames Road, Suite 105  
¡LLAME HOY!  
**704-599-1322**

Lunes a viernes de 8am-9am  
**Suroeste de Charlotte**  
9600 Southern Pine Blvd. Suite E. Charlotte, NC 28273  
**704-523-3260**

Karolinas Home Care LLC

Solicitamos **Asistentes de Enfermería Bilingües**

con certificación I y II para empezar a trabajar **inmediatamente** asistiendo a pacientes en casa. **Debe tener una certificación**, buenos antecedentes, traer licencia de conducir válida, documentos legales para trabajar y presentar un examen de Tuberculosis. La entrevista se realizará el mismo día de la solicitud.

Seeking **Bi-lingual** (Spanish/English)

Certified Nursing Assistants I and II for **IMMEDIATE HIRE** to work as In-Home Aides. **MUST BE CERTIFIED.** Must bring driver's license, social security card, criminal background check and TB test results.

**Apply in person only**  
5624 Executive Center Drive,  
Suite. 125  
8:00 – 10:00 a.m.  
Monday-Friday

**TRABAJO INMEDIATO**

La compañía Custom Mat en Fort Mil, SC necesita llenar dos posiciones de trabajo **INMEDIATAMENTE**:

**OPERADOR DE MAQUINA DE COSER PESADA** - Se necesita una persona fuerte físicamente para doblar e introducir material a través de la maquina. Debe tener la facilidad de hablar y entender instrucciones en inglés, también tener experiencia trabajando con sus manos. **\$12.50 por hora. TRABAJO DE TIEMPO COMPLETO.**

**ASISTENTE** - Se necesita de una persona para trabajar en el almacén de 3 a 4 horas por día de lunes a viernes. Debe estar disponible para ayudar a coser, pegar y preparar el material para producción como también otras tareas. **\$10 por hora. TRABAJO DE MEDIO TIEMPO.** Podría ser de tiempo completo si se requiere.

**AMBIENTE DE TRABAJO AGRADABLE.**

Ubicado a pocos minutos de la carretera 521 cerca al margen entre SC/NC.  
Para más información llame al: 704-859-0081 o por correo electrónico [NaturalAutoProducts@gmail.com](mailto:NaturalAutoProducts@gmail.com)

**¡GANA MÁS DINERO!**

Sin descuidar tu hogar

Con Intima Hogar, la empresa líder en ventas por catálogo

30 años de experiencia.  
Licencias originales y exclusivas  
¡Muy fácil de vender!

Pide tu catálogo **¡GRATIS!**

**1.877.426.2627**  
**¡GANA MAS**  
www.intimahogar.com

**Licitación**

El Departamento de Administración de Ingeniería y Propiedades de la Ciudad de Charlotte y la División administrativa de paisajes solicita licitaciones para: **Año Fiscal 2011 Paquete A, Año Fiscal 2011 Paquete B y Año Fiscal 2011 Paquete C, Proyecto #512-09-053.**

Más información acerca del proyecto y requisitos de la licitación están disponibles en la página web de la Ciudad de Charlotte <http://epmcontracts.charmeck.org>

¡marcando la diferencia!

# 105.3 Poder FM

¡Puras Buenas!

El Mejor Equipo de Locutores:



¡Porque ésta sí es tu casa! Escúchalos de Lunes a Domingo



Teléfono en cabina  
**704 333 1053**



Ventas 704 665 9355

[www.poder1053.com](http://www.poder1053.com)

704-568-6966

# Clasificados

<b>Empleos</b>	<b>Servicios</b>	<b>Renta vivienda</b>
<b>Venta autos</b>	<b>Venta varios</b>	<b>Venta vivienda</b>

## Empleos

## VENTAS

**¡Gane Dinero!**  
Venta Perfumes, ropa interior, cortinas, ropa para toda la familia. Catálogo disponible  
**214-350-3947**  
**972-815-6885**

Necesitamos **Vendedoras y Promotoras** con experiencia para el área de Charlotte y Gastonia que visiten a clientes puerta a puerta. Se requiere tener auto y buena presentación. Pagamos excelentes **Comisiones + Bonos**. Si no cumple con los requisitos no llame. 704-942-0394. Pregunte por Janeth.

• **Perfumes Zermat.** Altas ganancias, bonos y comisiones. Entrenamiento gratis. Productos en Charlotte. 704-449-7961.

• **Perfumería original** y otros productos garantizados. Precio de mayoreo. Catálogo gratis. Compramos Oro. 877-884-2627.

• **AVON. Inicia tu propio negocio** con solo \$10. Carolina: 704-935-5117.

## EMPLEOS VARIOS

**Solicito Choferes**  
Con licencia comercial clase A. Debe salir fuera del área por una semana.  
**704-516-3499**

**¡Atención!**  
Charlotte, Lincolnton, Maiden, Newton, Hickory y Gastonia.  
**Solicito personal femenino**  
No Inglés, no experiencia  
**704-615-8922**

**Solicito**  
Personal para área de ensalada.  
**Cocinero con experiencia**  
en cocina italiana y al grill. Área de Lake Norman  
**704-658-1000**  
Preguntar por Erby

Estética Gloria  
**Solicita**  
**Estilista o Peluquero**  
área de N. Tryon St. y Ciudad de Monroe  
**704-207-1957**  
**704-207-1184**

**TRABAJE EN EQUIPO**  
Recomiende los **SUPERMERCADOS MAS GRANDES DE USA.**  
Min. \$500 Damos capacitación  
Citas: **704.299.6163**

**Se solicitan homeadores** con o sin experiencia para trabajar de 6:00-12:00. Tiene que poder levantar hasta 60lbs. Aplicar en persona de Lunes a Sábados 3pm a 5pm. **1511 Central Ave.**

• **AGENCIA DE EMPLEOS,** trabajo para restaurante chino. 3125 Eastway Dr. #202. Charlotte. NC 28205. 704-605-3113.

• **Grupo de Raggae-Cumbia-Ska-Punk** busca tecladista y vocalista con experiencia. 704-605-7216.

• **Solicito asistente femenino** para masajes de 25 a 40 años. Bilingüe, no necesita experiencia. 704-904-7780.

• **Mary Kay. Oportunidad de negocio,** flexibilidad de horario, ingresos ilimitados, Prioridades: Dios, familia y trabajo. Llama al 704-202-7580.

• **Textile/ Nonwoven Plant seeking workers** for immediate hire. Multiple positions available, must speak English. Pay \$8/hr. Apply in person at Kem-Wove 10530 Westlake Drive Charlotte 704-588-0080.

• **Planta de textiles/no tejidos** esta buscando trabajadores para contratar de inmediato. Varias posiciones abiertas, debe hablar ingles. Paga \$8/hora. Aplicar en persona en 10530 West Lake Dr. Charlotte. 704-588-0080.

• **Necesito señora para cuidar niño** de 3 años un par de días a la semana. Preferiblemente que viva en el área de la Universidad y que tenga licencia de conducir. 704-458-5577.

• **Solicito Secretaria bilingüe** con experiencia en computación y declaración de taxes. 1/2 tiempo en las tardes. 704-333-1910.

## Servicios

## REPARACIÓN

• **“Javi Reparaciones.”** Reparación artefactos electrodomésticos. Aire, (carga gas \$35+), calefacción, neveras, lavadoras, secadoras, agua. P.L.C. 61 AG 383796. Trabajo garantizado. No se cobra el estimado. **704-493-4713.**

**Don Ramón**  
Arreglo de aire acondicionado y calefacción.  
**Cell. 704-582-1010**  
10 años de experiencia

**FRANCO REPARACIONES**  
Aires, calefacciones, neveras, lavadores, secadoras, estufas & Espresso machines. P.L.C. G5 105-366. Estimado gratis.  
**704-231-1775**

**Don Jesús**  
**Plomería y A/C**  
Limpieza de drenajes  
**704-780-8100**

**Reparación técnica garantizada de:**  
Aire Acondicionado, Calefacción, Neveras, estufas, lavadoras y secadoras. Presupuesto sin compromiso  
**704-920-0055**

**REPARACIÓN TÉCNICA Y GARANTIZADA** de: Aire acondicionado, calefacción, refrigerador, lavadora, secadora, estufa.  
**Mario 704-222-1297**  
**Gustavo 704-605-0587**

**Reparación técnica en Gastonia**  
Aire acondicionado, calefacción, neveras, lavadoras y secadoras.  
Preguntar por José al:  
**704-891-9588**

**Izzy Computadoras**  
**Reparación HP-Compaq**  
Especialista. A domicilio y en mi casa. Precios muy baratos.  
**704-713-4862**

**Reparo Todo tipo de Aire Acondicionado**  
Calefacción, electrodomésticos, electricidad. Con Licencia  
**704-273-4731**

**REPARAMOS AIRE ACONDICIONADO A/C CALEFACIONES, calentadores de agua, vacuum cleaners.**  
**704-779-1322 Leo**

• **Reparaciones de aire acondicionado,** calefacciones, lavadoras, secadoras, refrigeradores, estufas, calentadores de agua, electricidad y plomería. Gerardo 704-449-7011.

• **Traiga su computadora y se la reparo.** Precio único, con garantía. 704-622-6626.

• **Reparación de computadoras a domicilio.** Ingeniero Rosario: 704-891-1598.

• **AIRE ACONDICIONADO, REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN. ELECTRICISTA RESIDENCIAL Y COMERCIAL DEBIDAMENTE CERTIFICADO,** 704-648-7988. JOSE.

• **Reparación de computadoras** nuevas y usadas y ofrecemos servicio a domicilio. 704-916-9025, 704-622-6422.

• **Reparación de computadoras** en Concord y Kannapolis. Descuentos especiales. 704-701-5251.

• **Reparación de computadoras.** Esta lenta o problemas con Internet, llamar: 704-258-3372.

• **¿QUIERE REPARAR, LIMPIAR, REPROGRAMAR SU COMPUTADORA?** Por \$50. 704-340-2961.

## REMODELACIÓN DE CASAS

• **JRC / Roofing, Sheetrock, flooring, painting, drywall, kitchen & bathroom, decks and more.** FREE ESTIMATE. 704-675-8027, 704-239-4856. Preguntar por Jaime Castillo.

## EVENTOS

• **SONIDO LATINO** con la mejor música y profesionalismo para tu evento. **704-492-0207.**

**HAPPY FACE**  
El mejor show infantil de las Carolinas con payasos, Dora, Princess. Pinta caritas, maquinas de algodón, popcorn, filmación, fotografía y RENTA DE BRINCOLINES.  
**704-308-0242**

• **Decoración de salones** en tela y globos. Renta de manteles y forros de sillas. 704-492-7437.

• **Video/fotografía** Eprovisual LLC. 704-622-6626.

• **RENTO SILLAS, MESAS Y DECORAMOS.** LLAMAR AL 704-699-8827.

• **¿Eres DJ o tienes un grupo musical,** talvez rentas mesas y sillas? ¿Puede ser que rentes brincolines o decore salones? No importa lo que sea anuncialo aqui. 704-568-6966 ext:100.

• **Gran Especial Brincolines inflables \$90.** También rentamos mesas y sillas. 980-329-4470.

• **RENTO MESAS Y SILLAS.** 704-248-1692.

• **Grupo Los Morales.** Serenatas y todo tipo de eventos sociales. Boleros, Baladas, Rumbas y Cumbias. www.grupolosmorales.com 704-258-5228, 704-831-8049.

• **Se necesitan cantantes, compositores** y grupos musicales de todo tipo de música. Informes al 704-268-2322.

• **Grupo musical busca un animador** y segunda voz con experiencia. 704-794-3841.

• **De el estado Hidalgo - Mex. SONIDO PATRIARCA.** 704-449-4433, 704-553-2193.

## SERVICIOS VARIOS

**Servicio de Limpieza:** Oficinas, apartamentos, casas nuevas, habitadas o en remodelación, desde \$40  
**704-648-6707** Sra. Teresa

**ABOGADO**  
William J. Devin, III  
Lesiones causadas por:  
• **Accidentes de Trabajo**  
• **Accidentes de Auto**  
Consulta GRATIS. Llame ahora  
**704-566-3434** Maritza

**COMMUNITY LENDING SERVICES**  
**GET A LOAN AVOID BANKRUPTCY**  
Pay your bills, outstanding loans  
Credit cards, Auto  
Personal, Business, Home  
Debt consolidation  
All credits welcome. **No fees.**  
Quick! Call **1-877-627-6886**

• **¿Sufrir de dolor de espalda, cadera o alguna parte del cuerpo?**  
Señora Hernandez, huesera y sobadora con experiencia. Área Kannapolis.  
Llamar para cita: **704-933-7739**

• **Servicio de grúa.** Compramos todo tipo de carros para “junkier”. Precios competitivos. 704-713-4927.

• **5,000 Tarjetas de negocio,** \$150. Diseño gratis. 704-449-7768.

• **EDGAR'S TOWING.** Se compran carros para “junkier” de \$200 a \$700. 704-968-8370.

• **Se compran carros descompuestos** o chocados para junker. Pagamos bien. Leo: 704-890-8708.

• **TRANSPORTE ECONÓMICO.** ¿Necesita ir a trabajar y no tiene carro? Consulados. 704-322-7020.

• **Lavamos e instalamos su carpeta.** 704-609-0573.

• **HUESERO Y MASAJISTA MEXICANO EFECTIVO.** Dolor de espalda, cintura, rodillas, tobillos. Matriz caída, susto, empacho, miedo. Servicio también a domicilio. 980-939-4104.

• **Si estás embarazada y quieres considerar la adopción,** llámanos a cualquier hora y podrás conversar confidencialmente en español con una persona amable y comprensiva. 1-866-805-2323.

• **Walter Plumbing.** Plomería general. 704-962-5990, 704-469-2101.

• **Pintamos su casa o apartamento.** Buen precio. Informe 704-609-0573.

• **Plomería. Cambio toilets,** llaves de lavado, y water heater. 704-201-2580.

• **Vendo leche Enfamil Lipil** (morada). 704-713-5387.

• **Solicito Trabajo Cortando Césped,** Chófer con licencia válida de NC. 704-467-2594, 704-467-3320.

• **Abogado de Inmigración Greene & Associates.** Primera consulta Gratis para clientes con casos de deportación. 704-525-9221.

• **Clases de música, piano, bajo, batería, guitarra y canto.** 704-268-2322.

• **Maquillaje gratis para bodas,** quinceañeras y toda clase de eventos o si necesitas un cambio de imagen llame al: 704-202-7580.

• **Niñera con experiencia** y certificada, cuida niños de lunes a domingo a cualquier hora. Provee alimento en horas de cuidado. Área de Gastonia y Dallas. 704-675-8027.

• **VIAJES AL CONSULADO DE MÉXICO.** 704-701-1823.

• **NC & SC electricistas con licencia** ofrece servicios. 704-891-9753.

• **Cuido niños y bebes** de noche y de día. 704-954-4145, 980-219-3096.

• **Raite económico con Erika.** 704-890-4804.

• **ECONOMICO. LAVADO Y LIMPIEZA DE ALFOMBRA.** 704-844-8306 o 704-771-3011. Ruben.

## Renta vivienda

## HABITACIONES

• **RENTO HABITACIÓN AMOBLADA.** ÁREA UNIVERSIDAD. \$295. 704-965-4195.

• **Se renta habitación** en casa nueva a persona responsable. 704-713-1286.

• **Rento habitación.** Área universidad. 704-605-7079.

• **Rento habitación amplia** a persona sola. 704-609-0573.

• **Rento habitación.** Área de la universidad. 704-918-2031, 704-322-8000.

• **Se rentan 2 habitaciones de casa** a persona soltera. Cerca al downtown. \$350. Utilidades Incluidas. 704-575-3139.

• **Se renta habitación.** \$300. Utilidades incluidas. 704-430-5059. Llamar después de las 6pm.

• **Se renta habitación amoblada** con baño privado a pareja \$450 o a persona sola \$350. Con servicios incluidos. Entre Harris Blvd/Sharon Amity Rd. 704-606-0450: Emy.

• **Rento habitación.** Harris Blvd/ the Plaza. \$300, utilidades incluidas. 704-438-8898.

• **Se renta habitación a hombre** o mujer sola. \$300. Servicios incluidos. 704-400-0268.

• **Se renta habitación a persona responsable.** \$300. Con servicios incluidos. Entre Sharon Amity/ Harris Blvd. 704-777-0686.

• **Se renta habitación** entre Albermarle Rd/ Harris Blvd. 704-506-3585 ó 704-777-6945.

• **Rento habitación de casa** a hombre soltero sin vicios. Baño compartido. Servicios incluidos. \$350. Entre Sugar Creek/ North Tryon. 704-777-6297.

## CASAS

## Localizadas en KANNAPOLIS

**Casa Duplex**  
de 2 habitaciones  
2 baños con aire acondicionado y calefacción central  
**\$400 MENSUALES**

**Casa Móvil**  
en terreno privado de 2 habitaciones 1 baño, con A/C y calefacción central.  
**\$400 MENSUALES**

**SOLO ESTA SEMANA.**

**980-622-6894**

**Rento Casa**  
Área de City Side. 2 pozos, 3 cuartos, 2 1/2 baños, garaje y piscina en el conjunto. **\$895**  
**704-649-3491**

• **Se rentan casas móviles** de 2 y 3 habitaciones. \$275/mensuales, con opción a compra. Buena comunidad en CONCORD. Bajo pago inicial, términos fáciles, no mascotas. Bob: 704-888-9964 (inglés).

• **Se renta casa,** 3 habitaciones, 2 baños. \$850. 5802 Greenway Vista Ln. Area I-77/Sunset Rd. 704-277-3892.

• **Se renta casa en Charlotte,** 4 habitaciones. \$950. Ruby: 704-493-1154.

• **Se renta casa en una buena área.** 3 habitaciones, 2 baños. Cerca de la salida 39 de la 485. 704-507-0326.

• **Rento traila en Concord.** 2 habitaciones. 704-605-7079.

• **Se renta casa** 3 habitaciones, 2 1/2 baño y garaje para un carro. \$900. 5220 Crownpoint Dr. Charlotte. 704-497-3213.

**ANUNCIE YA**

• **Rento casa familiar**, 4 habitaciones, 2 1/2 baños, entrada amplia. Idlebrook Dr. 718-687-2491, 704-909-7191.

• **Se renta casa** de 3 habitaciones, 2 baños. \$750. Cerca de I-85 salida 36. 704-506-6890.

• **Rento traila**, 3 habitaciones, 2 baños. Área de Lawyers Rd. Zona tranquila. 704-499-1867.

• **Se renta casa**, 3 1/2 habitaciones, 2 1/2 baños. \$1,000. Entre Albemarle Rd/Lawyers Rd. 704-777-3332.

**APARTAMENTOS**

• **Apartamentos para rentar cerca de Arrowood** y South Blvd. Desde sólo \$570 por mes. Pregunte por Ana o Claudia 704-527-2184.

• **Se rentan apartamentos** de 1 y 2 habitaciones cerca de South Blvd./Tyvola, y la parada del tren. Empezando desde \$550. Pregunta por Patricia: 704-527-9493.

• **Se rentan apartamentos en Central Ave.** de una y dos habitaciones. Contratos flexibles. Llame ahora y pregunte por \$200 menos del primer mes de renta. 704-536-8571.

• **Apartamentos Vistas del Lago** en 5826 Reddman Rd. tiene 50% menos de la renta de agosto y septiembre. 704-568-4528

• **Se renta un apartamento** 2 cuartos, 1 1/2 baño. Internet y agua gratis. 1907 Wood St. Gastonia. \$450. 704-287-7368.

• **Se rentan apartamentos tipo casa** con jardín por Monroe Rd. Empezando desde \$495 por mes y si llamas ahora el primer mes es de solo \$99. 704-365-3202.

• **Se rentan apartamentos de 1, 2 y 3 habitaciones** por la Nations Ford y Arrowood empezando desde solo \$449. También ofrecemos afterschool program para sus hijos GRATIS llame al 704-522-8976.

• **Se renta duplex**, 2 habitaciones, 1 baño. 5927 Ingleside Dr. \$252 mensual. 704-516-5857.

• **Se renta duplex**, 2 habitaciones, 1 baño. 3727 Dresden Dr. \$525 mensual. 704-516-5857.

**RENTA OFICINAS**

**Rento Oficina**  
Ideal para oficina contable, abogados, bienes raíces, médicos, etc. 1700 pies. Salón de conferencia, recepción, 2 baños. Esquina Monroe Rd. y Idlewild, donde empieza Rama. 3 meses Gratis con contrato de 4 años. **704-488-1262**

**RENTA VARIOS**

• **Se renta espacio en New York Travel** dentro de Compare Foods de Independence Blvd. para negocio de medicina natural \$300 mensual. Llamar al 704-536-6511.

• **Rento local para restaurante o panadería**, preferible colombiano o cubano. 704-340-2525.

**Venta vivienda**

• **Linda casa de 3 cuartos** 2 baños, excelentes condiciones mas de 1000 pies cuadrados en Reedy Creek, en Charlotte, 5 min de I-485 por \$119,000 llamar a Maria Teresa al 704 609-9784.

• **Se venden 4 duplex.** Área de Eastway Dr/The plaza. 412,000 por cada uno. Personas interesadas solamente. 980-428-3049. (inglés).

• **Se vende traila** con 3 habitaciones, 2 baños en buenas condiciones. 704-302-0384.

• **Vendo casa**, 2 habitaciones, 1 baño nuevo. Eastway Dr/The Plaza. Recién pintada, pisos de madera, terreno grande con cerca. \$67,000. 704-763-4717.

**Venta autos**

• **Nissan Altima 97.** Llame al 704-712-1832.

• **Vendo tres vehículos.** Chevy S10 98, Mazda V300 95, Van Astro 94. Negociables. 704-606-3149.

• **Vendo Chevrolet truck 94.** 980-216-0151.

• **Finance Motors de Rock Hill.** Con solo \$800 de enganche 1998 Ford Contour, 1998 Ford Taurus LX Sport, 2000 Ford Windstar. En Excelentes condiciones. 2043 Rock Hill SC 29732.

• **Gran oportunidad: Vendo Dodge Caravan 2001** color plateado, 116.000 millas, en excelente estado. \$5,000 o mejor oferta: 704-226-7453.

• **Si deseas vender tu automóvil**, anunciate aquí. Llámame 704-568-6966 ext:100.

¿Quiere vender su casa?  
Ponga un aviso clasificado en el **704-568-6966**

**Venta varios**

**VENTA NEGOCIO**

**Vendo Carnicería y Tienda** en Monroe. Con buena clientela y excelente ubicación. **704-291-0265**

• **Se vende Bar/Billar** con clientela establecida. Excelente ubicación. 704-258-3372.

• **Se vende tienda latina** en Charlotte. 704-425-7040.

• **Vendo tienda latino/americana** en Monroe, con excelente clientela. Documentos legales para la compra. 704-507-3973.

• **Vendo corporación completa** o por partes. Bar en el área de Central Ave., Restaurante en el área de Gastonia, un Restaurante en el área de Ashboro y Equipo para panadería y carnicería. Urge por motivos de viaje. Por favor llamar solo interesados. 704-507-1050. Preguntar por Jose.

**VENTA VARIOS**

Kayle Appliance  
**¡Los mejores precios!**  
Estufas, Refrigeradores, Lavadoras y secadoras desde \$80 en adelante con garantía **704-315-1335 • 704-544-2754**

• **JUEGOS DE COLCHONES, NUEVOS**, todavía envueltos. King= \$175. Queen= \$125. Full=\$99. Twin=\$88. 2928 Monroe Rd. Charlotte 28205.

• **Vendo equipo comercial para lavar carpetas.** Montado en Van 2001. Perfectas condiciones. 704-968-6426.

• **Compañía de limpieza de casa** habitadas compra su ruta de limpieza o lista de clientes de casas localizadas en Charlotte. 704-5266-8540.

• **Vendemos pasteles puertorriqueños.** Tenemos de yuca, masa, bandeja de pernil y Coquito. Ordene su docena ahora mismo Llame al 787-239-4761.

**ANIMALES**

• **¿Vende Mascotas?**, Anuncialas con nosotros. Llámenos 704-568-6966 ext:100

**Para publicar su clasificado llámenos hoy mismo al 704-568-6966**

**Carolinas Eye & Aesthetics Center**

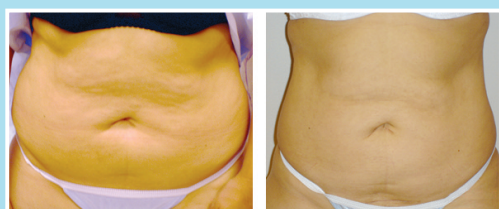


**Ahora introduce Laser-Body Sculpturing**

**SLIM-LIPO**  
**NO ANESTESIA GENERAL**  
**RECUPERACION CASI INMEDIATA**  
**AL ALCANCE DE SU BOLSILLO**

**NO MAS:**

- barriga
- grasa en las piernas
- papadas
- gorduras en la cintura (rollos cauchos)



ANTES

DESPUES

Carolinas Eye Center los expertos en Lasik, ahora introduce un tratamiento láser totalmente revolucionario para la eliminación de grasa y gordura en el cuerpo.

**¡Consultas GRATIS!**

Llame y le responderemos todas las preguntas que tenga sobre el tratamiento *en español*.

**CAROLINAS EYE CENTER**

Dr. Wesley D. Clement, MD  
230 E WT Harris Blvd. Charlotte, NC 28262

**704-503-1835**

**LOTUS BUFFET**

**El buffet más grande en Charlotte y sus alrededores.**

**¡MÁS camarones por el MISMO PRECIO!**



**Horario**  
Domingos a jueves  
11:00 a.m. - 10:00 p.m.  
Viernes y sábados  
11:00 a.m. - 11:00 p.m.

9605-H North Tryon St. (Hwy. 29)  
Charlotte, NC. 28262

**(704) 593-1388**



**¿Busca el mejor Hotel?**



- Amplias y cómodas habitaciones
- Salón para reuniones
- Piscina al aire libre

**¡Desayuno continental GRATIS!**

¡Llame hoy mismo!

Ana Martínez  
**704-377-1501**  
amartinez@econolodgecharlotte.com

3000 E. Independence Blvd.  
Charlotte, NC 28205

Estamos a 10 minutos del Centro Al lado de Bojangle's

**PRECIOS ESPECIALES para grupos, celebraciones, familiares, o sus trabajadores**



# Buenos Vecinos Mejores Precios

Sabor Latino

**BAJAMOS LOS  
PRECIOS  
EN LOS PRODUCTOS  
QUE MÁS  
COMPRAS**



**Botanas Totis**  
21 Onzas

**79¢**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Filetes de pechuga  
de pollo sin hueso**

Boneless Breast Fillets

Descuento del  
**50%**

Sin tarjeta MVP a precio regular

## PRODUCTOS FRESCOS



**Lima limón**

**10/\$1**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Brócoli y  
Pimientos  
verdes**

Compre uno, Lleve otro

**GRATIS**

Límite 2 gratis  
Sin tarjeta MVP a precio regular



**Tomates Uva,  
12 oz y  
Zanahorias  
Baby  
1 lb.**

Compre uno, Lleve otro

**GRATIS**

Límite 2 gratis  
Sin tarjeta MVP a precio regular



**Bolillos**

**3/\$1**



**Manzanas  
Eastern Gold**

Bolsa de 3 Lb.

**\$2.99**  
cada uno

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Camote**

**79¢**  
libra

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Cebollas  
amarillas**

Bolsa de 3 Lb.

**2/\$5**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Platanitos  
Chifles**

5 Onzas

**\$1.15**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Maíz  
Juanita**

105 Onzas

**\$3.49**

Sin tarjeta MVP a precio regular

## CARNES Y PESCADOS



**Carne de res  
recién molida,  
73% carne magra**

Paquete económico  
Value Pack, 73% Fresh Ground Beef

Compre uno, Lleve otro  
**GRATIS**

Límite 2 gratis  
Sin tarjeta MVP a precio regular  
El precio en la etiqueta refleja el descuento



**Pernil de  
cerdo fresco**

Fresh Picnic

Descuento del  
**50%**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Queso ranchero  
Cacique**

En la sección de lácteos

**\$1.79**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Galletitas  
de Animalitos  
La Moderna**

21 Onzas

**\$1.29**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Chaparritas**  
3 sabores  
8.62 Onzas

**5/\$3**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Pasta  
La Moderna**  
7 Onzas

**2/\$1**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Tortillas de Maíz,  
Guerrero**  
80 Unidades

**\$1.99**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Frijoles refritos  
La Costeña**  
20.5 Oz.

**\$1.19**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Arroz, grano  
grueso,  
Verde Valle**

32 Onzas

**\$1.99**

Sin tarjeta MVP a precio regular

[www.foodlion.com/espanol](http://www.foodlion.com/espanol)

¡Échele una nueva miradita a Food Lion, ahora con Sabor Latino Food Lion.  
Buenos Vecinos. Mejores Precios...Ahora con Sabor Latino!

Nos reservamos el derecho de limitar las cantidades y corregir errores tipográficos.  
Vales para futura compra no están disponibles para alcohol y productos de tabaco.

**Tarjeta MVP de Food Lion**

- Es Gratis
- Fácil de obtener
- Reciba descuentos especiales
- Confidencial



100 E. Sunset Drive, Monroe • 2526 Little Rock Rd., Charlotte • 120 Bost Road, Morganton • 7400 Plaza Rd., Ext., Charlotte • 801 East Roosevelt B, Monroe • 2118 Roosevelt Blvd., Monroe • South Main St., Hwy., Sparta • 2720 2nd Ave., NW, Hickory • 8100 Idlewild Road, Charlotte • 3009 Plaza Road E. 3, Charlotte • 3207 Eastway Drive, Charlotte • 9021 Albarle Rd., Charlotte • 200 Stanford Rd., Lincolnton • 7004-E W.T. Harris Blvd., Charlotte • 5831 South Blvd., Charlotte • 576 East Fleming, Morganton • 1024 W. Hudson Blvd., Gastonia • 5624 N. Graham St., Charlotte • 796 Valley Rd., Mocksville

Precios en esta sección válidos **09/29/10 - 10/05/10**

Todas Las Tiendas Aceptan



Disponible